



ISA
Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
Perugia - Italy
Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8000900

www.isaitaly.com



ISO 9001:2000
Cert. CISQ/CSQ 9105.ISA 1

ISO 14001:2004
Cert. CSQ ECO/ISO 9191.ISA 3



GE PAS 700-1400



- I** Manuale d' uso e manutenzione
- GB** Operator' s manual
- F** Notice d' entretien
- D** Gebrauchsanweisung
- E** Instrucciones de uso y manutención

428003432200

	NOTE / AVVERTENZE	3
	NOTE / MPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE	
	ANMERKUNGE / HINWEISE NOTAS / INSTRUCCIONES	
	UTILIZZO	
	USE - UTILISATION - BENUTZUNG - USO	
	CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO	
	ENVIRONMENTAL FUNCTIONING CONDITIONS - CONDITIONS AMBIANTES DE FONCTIONNEMENT	
	RAUMBEDINGUNGEN FUR DEN BETRIEB - CONDICIONES AMBIENTALES DE TRABAJO	
1.0	CARATTERISTICHE TECNICHE	4
	TECHNICAL FEATURES - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
	TECHNISCHE ANGABEN -CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
2.0	PANNELLO DI CONTROLLO	5 - 6
	CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE	
	SCHALTТАFEL -PANEL DE CONTROL	
	ACCENSIONE APPARECCHIATURA	
	START-UP OF THE EQUIPMENT - ALLUMAGE APPAREIL	
	ZUDUNG APPARATUR - ENCENDIDO DEL APARATO	
	REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA	
	TEMPERATURE SETTING - REGLAGE DE LA TEMPERATURE	
	EINSTELLUNG DER TEMPERATUR -REGULACIÓN DA LA TEMPERATURA	
3.0	SERVIZIO ASSISTENZA	7 - 8
	CUSTOMER ENGINEERING- UTILISATION - BENUTZUNG	
	SERVICIO ASISTENCIA	



UTILIZZO

USE - UTILISATION - BENUTZUNG - USO

TN

L'apparecchio è adatta per la conservazione ed esposizione dei prodotti alimentari.

The appliance is suitable for preservation and display of food products.

L'appareil convient pour la conservation et l'exposition des produits alimentaires.

Das Gerät ist für die Konservierung und Aufbewahrung von Speisen geeignet.

El aparato es adecuado para conservar y exponer productos alimenticios.

USI NON CONSENTITI:

- Conservazione dei prodotti.
- Esposizione e/o conservazione di prodotti non alimentari (chimici, farmaceutici, etc ...).

NOT ALLOWED USE:

- Ice - cream/Frozen food products preservation.
- Display and/or preservation of non - food stuffs (chemicals, pharmaceutical products, etc ...).

UTILISATIONS NON PERMISES:

- Conservations des produits.
- Exposition et/ou conservation de produits non alimentaires (chimiques - pharmaceutiques, etc ...).

Verbotene Gebrauchszwecke:

- Bewahrung der Produkte.
- Ausstellung und/oder Bewahrung von keine Nahrungsmittel (clinische, pharmazeitische ecc ...).

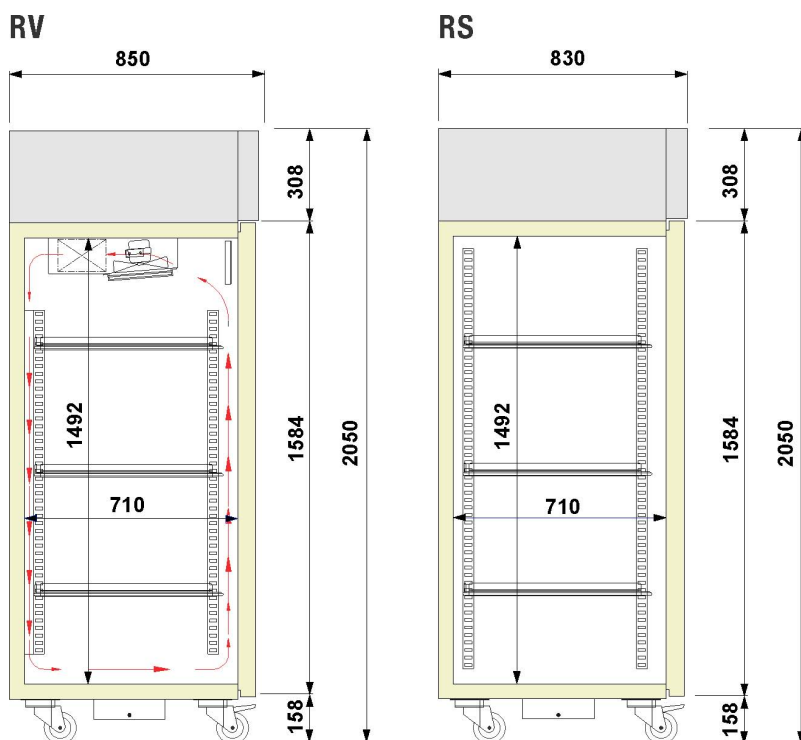
USOS NO AUTORIZADOS:

- Conservacion de productos.
- Conservacion de los productos no alimentarios (químico, farmacéutico, etc...).

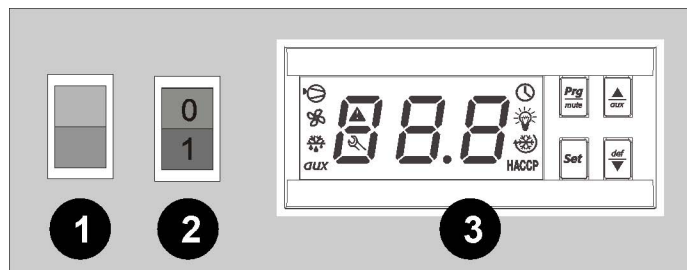
CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO

ENVIRONMENTAL FUNCTIONING CONDITIONS - CONDITIONS AMBIANTES DE FONCTIONNEMENT RAUMBEDINGUNGEN FÜR DEN BETRIEB - CONDICIONES AMBIENTALES DE TRABAJO

- | | | |
|-----------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| - Classe climatica 3 | - Temperatura ambiente +25°C max | - Umidità relativa 60 % max |
| - Climatic class 3 | - Ambient temperature +25°C max | - Relative humidity 60 % max |
| - Classe climatique 3 | - Température ambiante +25 °C max | - Umidité relative 60 % max |
| - Klimaklasse 3 | - Arbeitsraumtemperatur +25 °C max | - Relative Feuchtigkeit 60 % max |
| - Clase climática 3 | - Temperatura ambiente +25 °C max | - Humedad relativa 60 % max |



				700	700	1400	1400
				RV TN	RS TN	RV TN	RS TN
Dimensioni esterne (lxpxh)	External dimensions (lxdxh)	mm		720 x 830 x 2050	720 x 830 x 2050	1440 x 830 x 2050	1440 x 830 x 2050
Refrigerazione	Refrigeration			Ventilata Ventilated	Statica Static	Ventilata Ventilated	Statica Static
Capacità (lorda - netta)	Capacity (gross - net)	lt		620 / 396	620 / 396	1350 / 792	1350 / 792
Temperatura prodotto	Product temperature	°C		+2 / +8	+2 / +8	+2 / +8	+2 / +8
Sbrinamento	Defrost			Fermata Compressore Stop Compressor	Fermata Compressore Stop Compressor	Fermata Compressore Stop Compressor	Fermata Compressore Stop Compressor
Classe climatica	Climatic class	N°		3	3	3	3
Condizioni ambientali	Operating conditions	°C / %RH		25 / 60	25 / 60	25 / 60	25 / 60
Compressore (Tipo - n°)	Compressor (type - n°)			Ermetico Hermetic (1)	Ermetico Hermetic (1)	Ermetico Hermetic (1)	Ermetico Hermetic (1)
Alimentazione	Power supply	V / ph / Hz		230 / 1 / 50	230 / 1 / 50	230 / 1 / 50	230 / 1 / 50
Assorbimento elettrico (regime)	Electrical input (standard)	W / A		280 / 1.8	280 / 1.8	480 / 3.2	500 / 3.2
Assorbimento elettrico (sbrinamento)	Electrical input (defrost)	W / A		-	-	-	-
Peso netto	Net weight	kg		130	130	200	200



- 1** INTERRUTTORE FRIGO VETRINA
 CABINET SWITCH
 INTERRUPTEUR VITRINE
 SCHALTER VITIRNE
 INTERRUPTOR FRIO VITRINA
- 2** INTERRUTTORE ALTA/BASSA UMIDITA'
 HIGH/LOW HUMIDITY SWITCH
 INTERRUPTEUR SELECTION HUMIDITE BASSE/ELEVEE
 SCHALTER FUR DIE FEUCHTIGKEITSWAHL HOCH/NIEDRIG
 INTERRUPTOR SELECION ALTA/BAJA HUEMEDAD
- 3** CENTRALINA ELETTRONICA
 ELECTRONIC CONTROL BOARD
 BOITIER ELECTRONIQUE
 ELEKTRONIK
 CENTRALITA ELECTRONICA

La centralina elettronica viene installata già settata.
 Eventuali modifiche al settaggio della centralina potranno essere eseguite solo da personale qualificato.

The electronic switchboard is factory-set before installation.
 Any changes in the switchboard settings can be implemented exclusively by qualified personnel .

La centrale électronique est mise en place déjà réglée.
 Les modifications éventuelles du réglage de la centrale sont à effectuer par un personnel qualifié.

Die elektr. Steuerung wird bereits in eingestellter Form installiert.
 Eventuelle Änderung der Steuerung dürfen nur von hierfür qualifiziertem Personal.

La centralita electronica es instalada ya programada.
 Los posibles cambios a la programacion de la centralita pueden ser realizados solamente por personal calificado.

2.0 PANNELLO DI CONTROLLO CONTROL PANEL - TABLEAU DE COMMANDE SCHALTAFEL -PANEL DE CONTROL

ACCENSIONE APPARECCHIATURA START-UP OF THE EQUIPMENT - ALLUMAGE APPAREIL ZUDUNG APPARATUR - ENCENDIDO DEL APARATO

- Dopo aver posizionato l'apparecchio procedere alla sua messa in funzione inserendo la spina nella presa di alimentazione.
Si richiede di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore automatico, onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, che assicuri la protezione dei circuiti contro i guasti di terra, i sovraccarichi e i cortocircuiti, dimensionato al carico e conforme alle normative vigenti. Si consiglia perciò di usare come sezionatore un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità, così da evitare che in caso di guasto venga disinserito tutto l'impianto.
- After completings operations as per "INSTALLATION" instructions, plug the cabinet in.
Provide your electrical installations socket with automatic omni polar switch with minimum opening between the contacts of 3 mm, in order to be protected against land faults, overloads and short-circuits. The switch must be suitable for the power load and comply with regulations.
Therefore the disconnect switch should be a highly sensitive differential magnetothermic switch, to prevent faults from disconnecting the whole system.
- Après avoir placé l'appareil, suivant les indications d'installations, procéder à la mise en fonction en introduisant la fiche dans la prise de courant.
La prise d'alimentation de votre système électrique doit être douée d'un interrupteur omnipolaire automatique, ayant au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts, pour assurer la protection des circuits contre les défaillances de terre, les surcharges et les courts-circuits. Il doit être adapté à la charge et conforme aux normes en vigueur.
Il est donc conseillé d'utiliser comme sectionneur un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité permettant d'isoler un défaut dans une installation.
- Nachdem Sie das Geraet aufgestellt haben, stecken Sie den Stecker gemaess den Instruktionen unter "INSTALLATION" ein, um es in Betrieb zu setzen.
Es wird verlangt die Speisungssteckdose eurer elektrischer Anlage mit einem automatischen omnipolaren Schalter auszustatten, mit mindeste 3 mm Öffnung zwischen den Kontakten, die einen Schutz der Kreise gegen der Bodenbeschädigungen, Überlastungen und Kurzschlüsse der Belastung und der geltenden Normen abgemessen versichert. Es wird deswegen geraten, einen magnetothermischen differentiellen hochempfindlichen Schalter als Trenner zu verwenden, so dass bei Beschädigung nicht die ganze Anlage ausgeschaltet wird.
- Después haber posicionado el aparato proceder a su encendido insertando el enchufe en la toma de la alimentacion.
Dotar al enchufe de la instalación eléctrica con un interruptor automático de corte omnipolar con separación de contactos mayor de 3 mm para la protección de los circuitos contra fallas de tierra, sobrecargas y cortocircuitos, según la carga y conformes a los requisitos establecidos en las normas vigentes.
Es aconsejable usar como seccionador un interruptor magneto térmico diferencial de alta sensibilidad para evitar el corte de toda la instalación en caso de avería.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA TEMPERATURE SETTING - REGLAGE DE LA TEMPERATURE EINSTELLUNG DER TEMPERATUR -REGULACIÓN DA LA TEMPERATURA

- All'installazione personale qualificato dovrà provvedere alla regolazione della temperatura, in relazione ai prodotti da conservare ed alle condizioni ambientali esterne.
L'APPARECCHIO E' DOTATO DI SBRINAMENTO AUTOMATICO.
- At the moment of installation, technical people will have to set the temperature, in connection with the products to be preserved and with external ambient conditions.
WITH AUTOMATIC DEFROST EQUIPPED.
- Au moment de l'installation le technicien devra s'occuper du réglage de la temperature selon les produits a conserver et les conditions ambiantes.
L'APPAREIL EST EQUIPE DE DEGIVRAGE AUTOMATIQUE.
- Bei der Installierung müssen Fachmänner für die Einstellung der Temperatur sorgen, unter Bezugnahme der gekühlten Produkte und der Umgebungsbedingungen.
GERAET MIT AUTOMATISCH ABTAUUNG FERSEHEN.
- A la instalación personal calificado tendrá que manejar la regulación de la temperatura, en relación a los productos que hay que conservar y a las condiciones medio-ambientales externas.
EL APARATO TIENE DESCACHE AUTOMATICO YA PROGRAMADO

3.0 SERVIZIO ASSISTENZA CUSTOMER ENGINEERING - UTILISATION - BENUTZUNG SERVICIO ASISTENCIA

In caso di incerto o mancato funzionamento, prima di richiedere l' intervento del centro di Assistenza, eseguire i seguenti controlli:

In case of unsuccesfull start up, before calling the service center, please check the following:

En cas de pannes avant de demander l' intervention d' un rechnicien, il faut vérifier:

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
• L' apparecchio non funziona.	• Spina non inserita. • Mancanza di corrente.	• Inserire spina. • Verificare erogazione di corrente.
• La temperatura interna non è sufficientemente bassa.	• Apparecchio vicino ad una fonte di calore. • Eccessivo accumulo di ghiaccio sulle pareti interne. • Condensatore intasato.	• Allontanare fonte di calore. • Eliminare accumulo di ghiaccio . • Pulire condensatore.
• L' apparecchio è rumoroso (>70 db(A))	• Tubi interni a contatto. • Pale ventilatori a contatto. • Viti / Bulloni non serrati. • Apparecchio non livellato.	• Eliminare contatto. • Eliminare contatto. • Serrare. • Livellare.

Se dopo questi controlli ed eventuali interventi il funzionamento non è ancora corretto richiedere l' intervento di un tecnico qualificato.

DEFECT	CAUS ES	SOLUTIONS
• The appliance does not function	• Not insert plug. • Power black out.	• Insert the plug. • Check power supply.
• The internal temperature is not low enough.	• Equipment too near to heat source. • Excessive ice accumulation on internal walls. • Dusted condenser.	• Increase distant from heat source. • Eliminate ice accumulation, by defrosting the cabinet. • Clean the condenser.
• The appliance is noisy (>70 db(A)).	• Internal tubes are in contact. • Blades of ventilator are obstructed. • Screws/bolts are not tightened. • Equipment on uneven surface.	• Remove obstructions. • Remove obstructions. • Tighten screws/bolts. • Level the equipment properly.

If running is not yet correct after all thos checks and further interventions ask a qualified technician' s intervention.

ANOMALI E	CAUS E	REMEDE
• L' appareil ne marche pas.	• Fiche pas inserée. • Manque d' electricité.	• Inserer la fiche. • Verifier erogation electricité.
• La température interne n' est pas suffisante.	• Appareil près d' une source de chaleur. • Accumulation de givre sur les parois internes. • Condensateur sale.	• Eloigner la source de chaleur. • Eliminer la givre . • Nettoyer le condensateur.
• L' appareil est bruyant (>70 db(A))	• Contact de tuyaux internes. • Contact de pales des ventilateurs. • Vis ou bolons non serrés. • Appareil pas mis à niveau.	• Eliminer le contact. • Eliminer le contact. • Serrer vis ou boulons. • Mettre l' appareil à niveau.

Si après ces controles l' appareil est toulours en panne, demander l' intervention d' un technicien qualifié.

3.0 SERVIZIO ASSISTENZA CUSTOMER ENGINEERING - UTILISATION - BENUTZUNG SERVICIO ASISTENCIA

Im Falle eines Mangel der Funktionsfähigkeit, bevor Sie den Kundendienst beauftragen, bitte folgendes prüfen:

En caso de incierto o fallido funcionamiento, antes de requerir la intervención del centro de asistencia, ejecutar los siguientes controles:

ANOMALIE	GRUND	MITTEL
• Das Gerät funktioniert nicht.	• Stecker ist nicht eingefügt. • Elektrischer Mangel.	• Stecker einfügen. • Elektrische Versorgung.
• Die innere Temperatur ist nicht genug tief.	• Das Gerät ist neben einer Heizquelle. • Eisablagerung in der inneren Wanne. • Kondensator ist verstopft.	• Heizquelle entfernen. • Eisablagerung entfernen. • Kondensator reinigen.
• Gerät ist geräuschvoll (>70 db(A))	• Innen Röhre in Kontakt. • Flügel des Ventilators in Kontakt. • Schrauben nicht fest gespannt. • Gerät nicht nivelliert.	• Kontakt entfernen. • Kontakt entfernen. • Festschrauben.. • Nivellieren.

Wenn nach diesen Prüfungen und eventuellen Reparaturen die Funktionsfähigkeit nicht richtig ist, dann fragen Sie nach einem qualifizierten Techniker an.

Anomalía	Causa	Remedio
• El aparato no trabaja.	• Enchufe no introducido. • Falta de corriente.	• Introducir enchufe. • Averiguar la suministración de corriente.
• La temperatura interior no es suficientemente baja.	• Aparato cerca de una fuente de calor. • Excesivo aumento de hielo en las paredes interiores. • Condensador obstruido.	• Alejar fuentes de calor. • Eliminar aumento de hielo. • Limpiar el condensador.
• El aparato es ruidoso (>70 db(A))	• Tubos interiores con contacto. • Hélices ventiladores con contacto. • Tornillos no cerrados. • Aparato no nivelado.	• Eliminar contacto. • Eliminar contacto. • Cerrar. • Nivelar.

Si después de estos controles y eventuales intervenciones el funcionamiento no es todavía correcto requerir la intervención de un técnico calificado.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'/KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Noi / Wir:

---- (ISA) ----

Via del Lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra (PG)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto :
erklären unter ausschließlicher Eigenverantwortung, dass das Produkt:

PRODOTTO / MODELL : **GE PAS**

MATRICOLA / SERIENNUMMER: XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti:

Sicurezza del macchinario

Norma Generale di Sicurezza Elettrica
EN 60335-1/Ed.2002+Modifiche A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norma Particolare di Sicurezza per gli Apparecchi per la Refrigerazione Commerciale
EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiche A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norma per la Misura dei Campi elettromagnetici (EMF) degli Apparecchi Elettrici
EN 62233:2008
Direttiva 2006/95/Ce del Parlamento Europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale
elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.
EN 62471/Ed.2009 Sicurezza fotobiologica delle lampade e sistemi di lampade

Compatibilità Elettromagnetica (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi
elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici e
similari
EN 55014-1 (valida fino al 2009: Ed.2000+Modifiche A1:2001,A2:2002-oppure: Ed.2006)
Requisiti minimi per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici
similari.
EN 55014-2 (Ed.1997+Modifica A1:2001)
Parte3:Limiti-Sezione2:Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con
corrente di ingresso=16A per fase)
EN61000-3-2 (valida fino al 2009:Ed.2000+Modifica A2:2005-oppure:Ed.2006)

Parte3:Limiti-Sezione3:Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di
alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale=16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifiche A1:2001,A2:2005)
Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione2:Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione4:Prove di immunità a transitori/treni
elettrici veloci
EN61000-4-4 (Ed.1995)

Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di
applicazione della PED (art.1par3.6)

Compatibilità alimentare

Regolamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo e del consiglio del 27 ottobre
2004
Regolamento (CE) N.2032/2006 della commissione del 22 dicembre
Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008
Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 marzo 2007
Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 novembre 2005
Direttiva 2004/19/CE della commissione del 10 marzo 2004
Direttiva 2004/1/CE della commissione del 6 gennaio 2004

RoHS e RAEE

Direttiva 2002/95/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003
Direttiva 2002/96/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

REACH

REGOLAMENTO (CE) n. 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL
CONSIGLIO del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione,
l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), che istituisce
un'Agenzia europea per le sostanze chimiche, che modifica la direttiva 1999/45/CE e che
abroga il regolamento (CEE) n. 793/93 del Consiglio e il regolamento (CE) n. 1488/94
della Commissione 91/155/CEE, 93/105/CE e 2000/21/CE

Sostanze che riducono lo strato di ozono

REGOLAMENTO (CE) N. 1005/2009 del 16 settembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

In base a quanto previsto dalle Direttive:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE
La persona Autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il
Sig. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Verordnungen
übereinstimmt:

Maschinensicherheit

Allgemeine Normen zur elektrischen Sicherheit
EN60335-1/Ed.2002+Ergänzungen A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Spezielle Sicherheitsnormen für zu geschäftlichen Zwecken verwendete Kühlgeräte
EN 60335-2-89/Ed.2002+ Ergänzungen A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norm zur Messung elektromagnetischer Felder bei (EMF) der Elektrischen Geräte
EN 62233:2008
Richtlinie 2006/95/EG des Europäischen Parlaments und des Rats vom 12. Dezember
2006 zur Annäherung der Gesetze der Mitgliederstaaten hinsichtlich des innerhalb
bestimmter Spannungsgrenzen verwendeten Elektromaterials
EN 62471/Ed. 2009 Photobiologische Sicherheit von Leuchten und Leuchtsystemen

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Grenzen und Methoden der Messung von Funkstörereigenschaften von motorisch
betriebenen elektrischen oder Wärmegegeräten für den Haushalt u.ä., sowie für elektrische
Werkzeuge und Geräte u.ä.
EN 55014-1 (VALID TO 2009:Ed.2000+ Ergänzungen A1:2001,A2:2002-oder: Ed.2006)
Mindestanforderungen an elektrische Haushaltsgeräte, Werkzeuge und ähnliche
elektrische Geräte.
EN55014-2 (Ed.1997+Ergänzungen A1:2001)
Teil 3: Grenzwerte – Abschnitt 2: Grenzwerte für Emissionen von harmonischem Strom
(Geräte mit Eingangsstrom = 16A pro Phase)
EN61000-3-2 (gültig bis 2009:Ed.2000+Ergänzungen A2:2005-orEd.2006)

Teil 3: Grenzwerte – Abschnitt 3: Grenzwerte der Spannungsschwankungen und Flicker
in Speisesystemen mit Niederspannung für Geräte mit Nennstrom = 16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+ Ergänzungen A1:2001,A2:2005)

Teil 4: Probe- und Messverfahren Abschnitt 2: Proben der Störfestigkeit bei
elektrostatischer Entladung
EN 61000-4-2 (Ed.1995)

Teil 4: Probe- und Messverfahren Abschnitt 4: Probe der Störfestigkeit bei
Übergängen/Schnellzügen
EN 61000-4-4 (Ed.1995)

Druckgeräterichtlinie (PED) 97/23/EG

Da das Gerät sich in der Klasse nicht oberhalb von I befindet, ist es vom
Anwendungsbereich der PED ausgenommen (Art.1 Abs. 3.6)

Lebensmittelverträglichkeit

Verordnung (CE)N.1935/2004 des Europäischen Parlaments und Rates vom 27. Oktober
2004
Verordnung (CE) N.2032/2006 des Rates vom 22. Dezember
Richtlinie 2008/39/CE der Kommission vom März 2008
Richtlinie 2007/19/CE der Kommission vom 30. März 2007
Richtlinie 2005/79/CE der Kommission vom 18. November 2005
Richtlinie 2004/19/CE der Kommission vom 1. März 2004
Richtlinie 2004/1/CE der Kommission vom 6. Januar 2004

RoHS und RAEE

Richtlinie 2002/95/EG des Europäischen Parlaments und Rates vom. 27. Januar 2003
Richtlinie 2002/96/EG EC des Europäischen Parlaments und Rates vom 27. Januar 2003

REACH

VERORDNUNG (EG) Nr. 1907/2006 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES
RATES vom 18. Dezember 2006 bezüglich der Registrierung, Bewertung, Zulassung
und Beschränkung von Chemikalien (REACH), die eine europäischen Agentur für
chemische Substanzen einsetzt; die Richtlinie 1999/45/EG ergänzt und die Verordnung
(EWG) Nr. 793/93 des Rates sowie die Verordnung (EG) Nr. 1488/94 der Kommission
91/155/EWG, 93/67/EWG, 93/105/EG und 2000/21/EG aufhebt.

Die Ozonschicht verringernde Substanzen

VERORDNUNG (EG) Nr 1005/2009 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS (G.U.U.E
31/10/2009 L286)

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 97/23/EG
Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person
Hr. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra, **22 / 09 / 2011**
(luogo e data di emissione)
(Ort und Datum der Ausstellung)

Technical Department Manager
Minelli Maurizio



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'/DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Noi / Nosotros:

----(ISA)----

Via del Lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra (PG)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto :
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto:

PRODOTTO / PRODUCTO: : **GE PAS**

MATRICOLA / N.º DE MATRÍCULA: **XXXXXXXXXXXXXXXXXX**

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti:

Sicurezza del macchinario

Norma Generale di Sicurezza Elettrica
EN 60335-1/Ed.2002+Modifiche A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norma Particolare di Sicurezza per gli Apparecchi per la Refrigerazione Commerciale
EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiche A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norma per la Misura dei Campi elettromagnetici (EMF) degli Apparecchi Elettrici
EN 62233:2008
Direttiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale
elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.
EN 62471/Ed.2009 Sicurezza fotobiologica delle lampade e sistemi di lampade

Compatibilità Elettromagnetica (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi
elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici e
similari
EN 55014-1 (valida fino al 2009: Ed.2000+Modifiche A1:2001,A2:2002-oppure: Ed.2006)
Requisiti minimi per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici
similari.
EN 55014-2 (Ed.1997+Modifica A1:2001)
Parte3:Limiti-Sezione2:Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con
corrente di ingresso=16A per fase)
EN61000-3-2 (valida fino al 2009:Ed.2000+Modifica A2:2005-oppure:Ed.2006)

Parte3:Limiti-Sezione3:Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di
alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale=16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifiche A1:2001,A2:2005)
Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione2:Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione4:Prove di immunità a transitori/treni
elettrici veloci
EN61000-4-4 (Ed.1995)

Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di
applicazione della PED (art.1par3.6)

Compatibilità alimentare

Regolamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo e del consiglio del 27 ottobre
2004

Regolamento (CE) N.2023/2006 della commissione del 22 dicembre

Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008

Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 marzo 2007

Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 novembre 2005

Direttiva 2004/19/CE della commissione del 10 marzo 2004

Direttiva 2004/1/CE della commissione del 6 gennaio 2004

RoHS e RAEE

Direttiva 2002/95/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

Direttiva 2002/96/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

REACH

REGOLAMENTO (CE) n. 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL
CONSIGLIO del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione,
l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), che istituisce
un'Agenzia europea per le sostanze chimiche, che modifica la direttiva 1999/45/CE e che
abroga il regolamento (CEE) n. 793/93 del Consiglio e il regolamento (CE) n. 1488/94
della Commissione 91/155/CEE, 93/105/CE e 2000/21/CE

Sostanze che riducono lo strato di ozono

REGOLAMENTO (CE) N. 1005/2009 del 16 settembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

In base a quanto previsto dalle Direttive:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La persona Autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il

Sig. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra, 22 / 09 / 2011

(luogo e data di emissione)

(lugar y fecha de emisión)

Al cual se refiere esta declaración cumple con las siguientes disposiciones:

Seguridad de la maquinaria

Norma general de seguridad eléctrica
EN 60335-1/Ed.2002+Modificaciones A11:2004,A1:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norma particular de seguridad de aparatos para la refrigeración comercial
EN 60335-2-89/Ed.2002+ Modificaciones A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norma para la medida de campos electromagnéticos (EMF) de los aparatos eléctricos
EN 62233:2008
Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 12 de diciembre de
2006 referente a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el
material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.
EN 62471/Ed. 2009 Seguridad fotobiológica de las lámparas y sistemas de lámparas

Compatibilidad electromagnética (EMC)

Limites y métodos de medida de las características de radiointerferencias de los
aparatos electrodomésticos a motor o térmicos y similares, de herramientas y de
aparatos eléctricos similares
EN 55014-1 (válida hasta 2009:Ed.2000+ Modificaciones A1:2001,A2:2002-o: Ed.2006)
Requisitos mínimos para los aparatos electrodomésticos, herramientas y aparatos
eléctricos similares.
EN55014-2 (Ed.1997+Modificación A1:2001)
Parte 3: Límites--Sección 2: Límites para la emisión de corriente armónica (aparatos con
corriente de entrada=16 A por fase)
EN61000-3-2 (válida hasta 2009:Ed.2000+Modificación A2:2005-o: Ed.2006)

Parte 3: Límites--Sección 3: Limitación de las fluctuaciones de tensión y del flicker en
sistemas de alimentación de baja tensión para aparatos con corriente asignada=16 A
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modificaciones A1:2001,A2:2005)

Parte 4: Técnicas de prueba y de medida Sección 2: Prueba de inmunidad de descarga
electroestática
EN 61000-4-2 (Ed.1995)

Parte 4: Técnicas de ensayo y medida Sección 4: Ensayos de inmunidad a los
transitorios eléctricos rápidos en ráfagas.
EN 61000-4-4 (Ed.1995)

Directiva equipos a presión (PED) 97/23/CE

Puesto que el equipo pertenece a una clase inferior a I, se ha excluido del sector de
aplicación de la PED (art. 1 par. 3.6)

Compatibilidad alimentaria

Reglamento (CE)N.1935/2004 del Parlamento Europeo y del consejo del 27 de octubre
de 2004

Reglamento (CE) N.2023/2006 de la Comisión del 22 de diciembre

Reglamento 2008/39/CE de la Comisión del 6 de marzo de 2008

Reglamento 2007/19/CE de la Comisión del 30 de marzo de 2007

Reglamento 2005/79/CE de la Comisión del 18 de noviembre de 2005

Reglamento 2004/19/CE de la Comisión del 10 de marzo de 2004

Reglamento 2004/1/CE de la Comisión del 6 enero de 2004

RoHS y RAEE

Reglamento 2002/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 27 de enero de 2003

Reglamento 2002/96/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 27 de enero de 2003

REACH

REGLAMENTO (CE) N.º 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO
del 18 de diciembre de 2006 acerca del registro, evaluación, autorización y restricción de
las sustancias químicas (REACH), por el que se establece una Agencia Europea para
las sustancias químicas, se modifica la directiva 1999/45/CE y se deroga el reglamento
(CEE) N.º 793/93 del Consejo y el Reglamento (CE) N.º 1488/94 de la Comisión
91/155/CEE, 93/105/CE y 2000/21/CE

Sustancias que reducen la capa de ozono

REGLAMENTO (CE) N.º 1005/2009 del 16 de septiembre de 2009 (B.O.U.E 31/10/2009 L286)

Conforme con las disposiciones de las directivas:

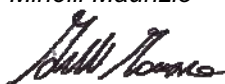
2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La persona autorizada para elaborar el expediente técnico es el

Sr. Minelli Maurizio, Via del Lavoro 5, 06083, Bastia Umbra (PG)

Technical Department Manager

Minelli Maurizio



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ/DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Noi / La société :

---- (ISA) ----

Via del Lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra (PG)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto :
déclare, sous sa responsabilité exclusive, que le produit :

PRODOTTO / PRODUIT : **GE PAS**

MATRICOLA / NUMÉRO DE SÉRIE : XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti:

Sicurezza del macchinario

Norma Generale di Sicurezza Elettrica
EN 60335-1/Ed.2002+Modifiche A11:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norma Particolare di Sicurezza per gli Apparecchi per la Refrigerazione Commerciale
EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiche A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norma per la Misura dei Campi elettromagnetici (EMF) degli Apparecchi Elettrici
EN 62233:2008
Direttiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale
elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.
EN 62471/Ed.2009 Sicurezza fotobiologica delle lampade e sistemi di lampade

Compatibilità Elettromagnetica (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi
elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici e
similari
EN 55014-1 (valida fino al 2009: Ed.2000+Modifiche A1:2001,A2:2002-oppure: Ed.2006)

Requisiti minimi per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici
similari.

EN 55014-2 (Ed.1997+Modifica A1:2001)

Parte3:Limiti-Sezione2:Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con
corrente di ingresso=16A per fase)

EN61000-3-2 (valida fino al 2009:Ed.2000+Modifica A2:2005-oppure:Ed.2006)

Parte3:Limiti-Sezione3:Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di
alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale=16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifiche A1:2001,A2:2005)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione2:Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione4:Prove di immunità a transitori/treni
elettrici veloci

EN61000-4-4 (Ed.1995)

Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di
applicazione della PED (art.1 par.3.6)

Compatibilità alimentare

Regolamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo e del consiglio del 27 ottobre
2004

Regolamento (CE) N.2023/2006 della commissione del 22 dicembre

Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008

Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 marzo 2007

Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 novembre 2005

Direttiva 2004/19/CE della commissione del 10 marzo 2004

Direttiva 2004/1/CE della commissione del 6 gennaio 2004

RoHS e RAEE

Direttiva 2002/95/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

Direttiva 2002/96/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

REACH

REGOLAMENTO (CE) n. 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL
CONSIGLIO del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione,
l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), che istituisce
un'Agenzia europea per le sostanze chimiche, che modifica la direttiva 1999/45/CE e che
abroga il regolamento (CEE) n. 793/93 del Consiglio e il regolamento (CE) n. 1488/94
della Commissione 91/155/CEE, 93/105/CE e 2000/21/CE

Sostanze che riducono lo strato di ozono

REGOLAMENTO (CE) N. 1005/2009 del 16 settembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

In base a quanto previsto dalle Direttive:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La persona Autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il
Sig. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux normes suivantes :

Sécurité de la machine

Norme Générale de Sécurité électrique
EN60335-1/Ed.2002+Amendements A11:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norme spéciale de sécurité pour les appareils utilisés dans la réfrigération commerciale
EN 60335-2-89/Ed.2002+ Amendements A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norme pour le mesurage des Champs électromagnétiques (EMF) des appareils
électriques EN 62233:2008
Directive 2006/95/CE du Parlement Européen et du conseil du 12 décembre 2006
concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel
électrique destiné à être utilisé dans certaines limites de tension
EN 62471/Ed. 2009 Sécurité photobiologique des lampes et appareils utilisant des
lampes

Compatibilité Électromagnétique (CEM)

Limites et méthodes de mesure des caractéristiques des perturbations radio des
appareils électroménagers et similaires à moteur ou thermiques, des ustensiles et des
appareils électriques et similaires

EN 55014-1 (valable jusqu'en 2009:Ed.2000+ Amendements A1:2001,A2:2002-ou:
Ed.2006)

Attributs minimums pour les appareils électroménagers, ustensiles et des appareils
électriques similaires.

EN55014-2 (Ed.1997+Amendement A1:2001)

Partie 3 : Limites – Section 2: Limites pour les émissions de courant harmonique (courant
appelé par les appareils = 16A par phase)

EN61000-3-2 (valable jusqu'en 2009:Ed.2000+Amendement A2:2005-ou Ed.2006)

Partie 3 : Limites – Section 3: Limitation des fluctuations de tension et du papillotement
dans des réseaux publics d'alimentation basse tension pour les appareils avec courant
nominal = 16A

EN61000-3-3 (Ed.1995+ Amendement A1:2001,A2:2005)

Partie 4 : Techniques d'essai et de mesure Section 2: Essais d'immunité aux décharges
électrostatiques

EN 61000-4-2 (Ed.1995)

Partie 4 : Techniques d'essai et de mesure Section 4: Essais d'immunité aux transitoires
électriques rapides en salves

EN 61000-4-4 (Ed.1995)

Directive appareillage de pression (PED) 97/23/CE

Étant donné que l'équipement fait partie de la classe non supérieure à I, il est exclu du
domaine d'application de la PED (art.1 par. 3.6)

Compatibilité alimentaire

Règlement (CE)N.1935/2004 du parlement européen et du conseil du 27 octobre 2004

Règlement (CE) N.2023/2006 de la commission du 22 décembre

Directive 2008/39/CE de la commission du 6 mars 2008

Directive 2007/19/CE de la commission du 30 mars 2007

Directive 2005/79/CE de la commission du 18 novembre 2005

Directive 2004/19/CE de la commission du 10 Mars 2004

Directive 2004/1/CE de la commission du 6 janvier 2004

RoHS et RAEE

Directive 2002/95/CE du parlement européen et du conseil du 27 janvier 2003

Directive 2002/96/EC du parlement européen et du conseil du 27 janvier 2003

REACH

RÈGLEMENT (CE) n° 1907/2006 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL
du 18 décembre 2006 concernant l'enregistrement, l'évaluation, l'autorisation et la
restriction des substances chimiques (REACH), qui institue une Agence européenne
pour les substances chimiques, qui modifie la directive 1999/45/CE et qui abroge le
règlement (CEE) n° 793/93 du Conseil et le règlement (CE) n° 1488/94 de la commission
91/155/CEE, 93/105/CE and 2000/21/CE

Substances qui réduisent la couche d'ozone

RÈGLEMENT (CE) n° 1005/2009 du 16 septembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

Conformément aux dispositions des Directives :

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La personne autorisée à constituer le Fascicule Technique est
M. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra, 22 / 09 / 2011

(luogo e data di emissione)

(lieu et date d'émission)

Technical Department Manager

Minelli Maurizio



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'/DECLARATION OF CONFORMITY CE

Noi / We:

---- (ISA) ----

Via del Lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra (PG)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto :
certify on our own sole responsibility that the product:

PRODOTTO / MODEL: **GE PAS**

MATRICOLA / SERIAL NUMBER: **XXXXXXXXXXXXXXXXXX**

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti:

Sicurezza del macchinario

Norma Generale di Sicurezza Elettrica
EN 60335-1/Ed.2002+Modifiche A11:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Norma Particolare di Sicurezza per gli Apparecchi per la Refrigerazione Commerciale
EN 60335-2-89/Ed. 2002+Modifiche A11:2004,A1:2005,A2:2007
Norma per la Misura dei Campi elettromagnetici (EMF) degli Apparecchi Elettrici
EN 62233:2008
Direttiva 2006/95/Ce del Parlamento Europeo e del consiglio del 12 dicembre 2006
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale
elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.

EN 62471/Ed.2009 Sicurezza fotobiologica delle lampade e sistemi di lampade

Compatibilità Elettromagnetica (EMC)

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi
elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici e
similari
EN 55014-1 (valida fino al 2009: Ed.2000+Modifiche A1:2001,A2:2002-oppure: Ed.2006)
Requisiti minimi per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici
similari.
EN 55014-2 (Ed.1997+Modifica A1:2001)
Parte3:Limiti-Sezione2:Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con
corrente di ingresso=16A per fase)
EN61000-3-2 (valida fino al 2009:Ed.2000+Modifica A2:2005-oppure:Ed.2006)

Parte3:Limiti-Sezione3:Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di
alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale=16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+Modifiche A1:2001,A2:2005)
Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione2:Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN61000-4-2 (Ed.1995)

Parte4:Tecniche di prova e di misura Sezione4:Prove di immunità a transitori/treni
elettrici veloci
EN61000-4-4 (Ed.1995)

Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE

Poiché l'attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di
applicazione della PED (art.1 par.3.6)

Compatibilità alimentare

Regolamento (CE) N.1935/2004 del parlamento europeo e del consiglio del 27 ottobre
2004

Regolamento (CE) N.2023/2006 della commissione del 22 dicembre

Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008

Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 marzo 2007

Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 novembre 2005

Direttiva 2004/19/CE della commissione del 10 marzo 2004

Direttiva 2004/1/CE della commissione del 6 gennaio 2004

RoHS e RAEE

Direttiva 2002/95/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

Direttiva 2002/96/CE del parlamento europeo e del consiglio del 27 gennaio 2003

REACH

REGOLAMENTO (CE) n. 1907/2006 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL
CONSIGLIO del 18 dicembre 2006 concernente la registrazione, la valutazione,
l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche (REACH), che istituisce
un'Agenzia europea per le sostanze chimiche, che modifica la direttiva 1999/45/CE e che
abroga il regolamento (CEE) n. 793/93 del Consiglio e il regolamento (CE) n. 1488/94
della Commissione 91/155/CEE, 93/105/CE e 2000/21/CE

Sostanze che riducono lo strato di ozono

REGOLAMENTO (CE) N. 1005/2009 del 16 settembre 2009 (G.U.U.E 31/10/2009 L286)

In base a quanto previsto dalle Direttive:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

La persona Autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il
Sig. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

To which this declaration relates is in conformity with the following standards
and other normative documents:

Safety of machinery

General Electrical Safety Standards
EN60335-1/Ed.2002+Amendments A11:2004,A12:2006,A2:2006,A13:2008
Special Safety standards for Commercial Refrigerating Appliances
EN 60335-2-89/Ed.2002+ Amendments A11:2004,A1:2005,A2:2007
Standard for the Measurement of Electromagnetic Fields of Electrical Appliances
EN 62233:2008

Directive 2006/95/EC of the European Parliament and the Council of 12 December 2006
on the approximation of laws relating to electrical equipment intended for use within
certain limits of tension

EN 62471/Ed. 2009 Photobiological safety of lamps and lamps system

Electromagnetic Compatibility (EMC)

Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical
motor-operated electrical and thermal appliances for households and similar purposes,
electric tools and similar electric
EN 55014-1 (VALID TO 2009:Ed.2000+ Amendments A1:2001,A2:2002-or: Ed.2006)
Immunity requirements for electric household appliances, electric tools and similar
appliance.

EN55014-2 (Ed.1997+Amendment A1:2001)

Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current
= 16A per phase)

EN61000-3-2 (valid to 2009:Ed.2000+Amendment A2:2005-orEd.2006)

Part 3: Limits – Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage
supply systems for equipment with rated current = 16A
EN61000-3-3 (Ed.1995+ Amendment A1:2001,A2:2005)

Part 4: Testing and measurement techniques Section 2: Electrostatic discharge immunity
test

EN 61000-4-2 (Ed.1995)

Part 4: Testing and measurement techniques Section 4: Electrical fast transient/burst
immunity test

EN 61000-4-4 (Ed.1995)

The pressure Equipment Directive (PED) 97/23/CE

As the equipment comes back in the class no superior than I it is excluded from the
PED's application form (art.1 par. 3.6)

Food Compatibility

Regulations (CE)N.1935/2004 of the european parliament and council of 27th October
2004

Regulation (CE) N.2023/2006 of the and council of the 22th of December

Direttiva 2008/39/CE della commissione del 6 marzo 2008

Direttiva 2007/19/CE della commissione del 30 March 2007

Direttiva 2005/79/CE della commissione del 18 November 2005

Direttiva 2004/19/CE della commissione del 1 March 2004

Direttiva 2004/1/CE della commissione del 6 January 2004

RoHS and RAEE

Direttiva 2002/95/CE of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003

Direttiva 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council of 27 January 2003
on waste electrical and electronic equipment (WEE)

REACH

REGULATION (EC) No 1907/2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT
AND OF THE COUNCIL of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation,
Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals
Agency, amending Directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) No
793/93 and Commission Regulation (EC) No 1488/94 as well as Council Directive
76/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC and
2000/21/EC

Substances that reduce the ozone layer

REGULATION (EC) No 1005/2009 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT (G.U.U.E
31/10/2009 L286)

Following the provisions of the Directives:

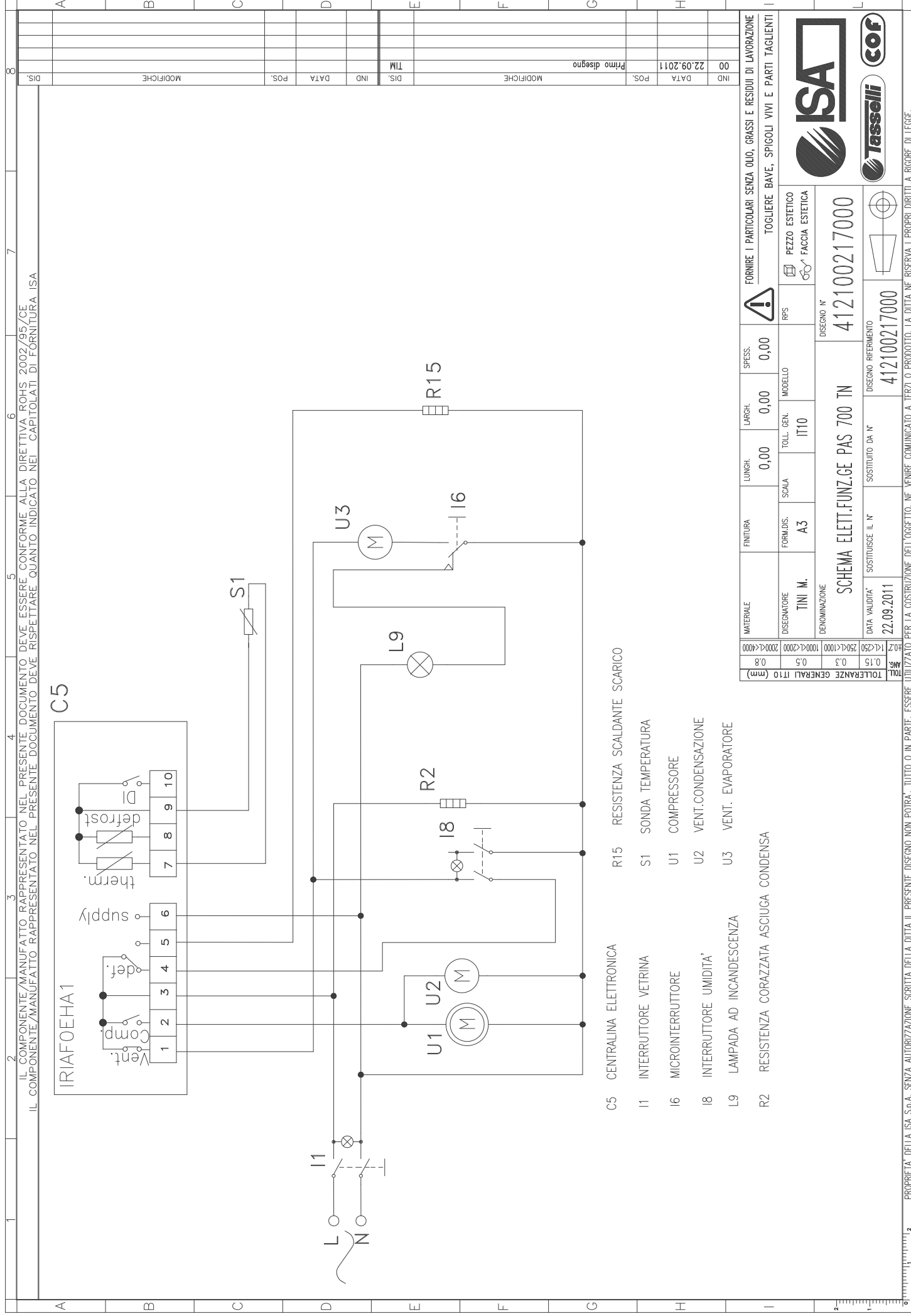
2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 97/23/CE

Person authorised to compile the Technical File is
Mr. Minelli Maurizio, via del lavoro 5,06083 Bastia Umbra (PG)

Bastia Umbra, 22 / 09 / 2011
(luogo e data di emissione)
(place and date of issue)

Technical Department Manager
Minelli Maurizio







ISA

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
Perugia - Italy
Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8000900

www.isaitaly.com



ISA
Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39075 80171
Fax +39 075 8017304

www.isaitaly.com

IR33



Sistema di Qualità
ISO 9001:2000
Cert. CISO/CSQ 9105.ISA 1

Sistema di Qualità
ISO 14001:2004
Cert. CSQ ECO ISO 9191.ISA 3



- I Pannello di controllo
- GB Control panel
- F Tableau de comande
- D Schalttafel
- PT Panel de controlo
- E Panel de controlo
- NL Bedieningspaneel
- S Kontroll panel
- DK Kontrolpanel

2. INTERFACCIA UTENTE

È costituita da un display molto luminoso oltre che esteticamente gradevole e da una tastiera. Il display dotato di 3 cifre con punto decimale ed icone, visualizza le temperature, i codici, il valore di tutti i parametri ed i principali stati dell'unità.

La tastiera in silicone assicura facilità di utilizzo e affidabilità nella digitazione e permette l'accesso diretto alle funzionalità HACCP, luce, sbrinamento e ciclo continuo.

Grazie alla placchetta removibile è possibile personalizzare il display in modo semplice ed economico.

2.1 Display ed icone

- ① **COMPRESSORE:** Si accende all'attivazione del compressore. Lampeggia quando l'inserimento del compressore è ritardato da tempistiche di protezione.
- ② **VENTILATORE:** Si accende all'inserimento del ventilatore. Lampeggia quando l'inserimento del ventilatore è impedito da inibizioni esterne o da procedure in atto.
- ③ **DEFROST:** Si accende all'attivazione dello sbrinamento. Lampeggia quando l'inserimento dello sbrinamento è impedito da inibizioni esterne o da procedure in atto.
- ④ **AUX:** Lampeggia se attiva la funzione anti-sweat heater, si accende all'attivazione dell'uscita ausiliaria selezionata come aux
- ⑤ **ALLARME:** Si accende in caso di pre-attivazione dell'allarme digitale esterno ritardato. Lampeggia in caso di allarmi durante il normale funzionamento (es. Alta/Bassa temperatura) o in caso d'allarme da un ingresso digitale, immediato o ritardato.
- ⑥ **OROLOGIO:** Si accende se è stato impostato almeno uno sbrinamento temporizzato. Allo StartUp si accende per qualche secondo ad indicare la presenza del dispositivo Real time clock.
- ⑦ **LUCE:** Lampeggia se attiva la funzione anti-sweat heater, si accende all'attivazione dell'uscita ausiliaria 1 selezionata come LUCE.
- ⑧ **ASSISTENZA:** lampeggia in caso di malfunzionamenti, ad esempio in caso di rilevazione di errori E2PROM o in caso di sonde guaste.
- ⑨ **DISPLAY:** visualizza la temperatura nel range -50 e $+150$ °C con risoluzione del decimo di grado tra $-19,9$ e $19,9$ °C. È possibile disabilitare la visualizzazione dei decimi attraverso la programmazione di un parametro.
- ⑩ **HACCP:** si accende se la funzione HACCP è abilitata. Lampeggia in caso di nuovo allarme HACCP memorizzato (Visualizzazione allarme HA e/o HF sul display).
- ⑪ **CICLO CONTINUO:** si accende alla partenza della funzione CICLO CONTINUO. Lampeggia se l'attivazione della funzione è impedita da inibizioni esterne o da procedure in atto (Es: tempo minimo di off del compressore).

2.2 Tastiera

- ⑫ **PRG/MUTE:**
 - Tacita l'allarme acustico (buzzer) e disattiva il relè d'allarme;
 - Se premuto per più di 1 secondo durante la ricezione del pacchetto di richiesta di assegnazione automatica dell'indirizzo di rete, entra nella procedura (Vedi paragrafo Procedura di assegnazione automatica dell'indirizzo seriale);
 - Se premuto per più di 5 secondi, dà accesso al menù di impostazione dei parametri di tipo "F" (Frequenti).
 - Se premuto per più di 5 secondi insieme con il tasto **Set**, dà accesso al menù di impostazione dei parametri di tipo "C" (Configurazione) o al download dei parametri.
 - Se premuto per più di 5 secondi all'accensione dello strumento, attiva la procedura di impostazione dei parametri di Default.
 - Se premuto per più di 5 secondi insieme con il tasto **aux** resetta gli eventuali

2. USER INTERFACE

The ir33 user interface consists of a very powerful and attractive display and a keypad. The display has 3 digits, decimal point and icons. It shows temperatures, codes, all parameter values, and the main unit statuses.

The silicon keypad ensures ease of use and reliability, and allows direct access to the HACCP, light, defrost and continuous cycle functions.

The display can be customised simply and economically by changing the removable frame.

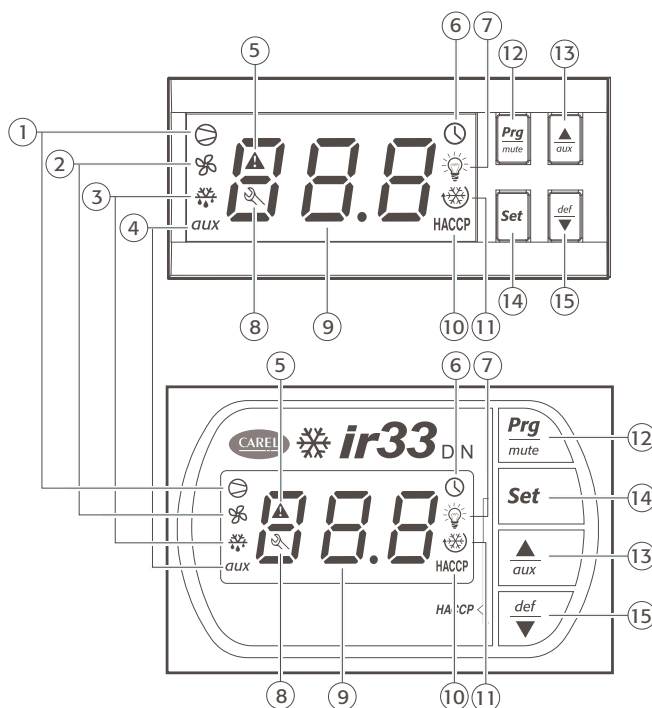


Fig. 2.1

2.1 Display and icons

- ① **COMPRESSOR:** ON when the compressor starts. Flashes when the activation of the compressor is delayed by safety times.
- ② **FAN:** ON when the fan starts. Flashes when the activation of the fan is prevented due to external disabling or procedures in progress.
- ③ **DEFROST:** ON when the defrost is activated. Flashes when the activation of the defrost is prevented due to external disabling or procedures in progress.
- ④ **AUX:** Flashes if the anti-sweat heater function is active, ON when the output auxiliary selected as AUX is activated.
- ⑤ **ALARM:** ON following pre-activation of the delayed external digital input alarm. Flashes in the event of alarms during normal operation (e.g. high/low temperature) or in the event of alarms from an immediate or delayed external digital input.
- ⑥ **CLOCK:** ON if at least one timed defrost has been set. At start-up, comes ON for a few seconds to indicate that the Real Time Clock is present.
- ⑦ **LIGHT:** Flashes if the anti-sweat heater function is active, ON when auxiliary output 1 selected as LIGHT is activated.
- ⑧ **SERVICE:** Flashes in the event of malfunctions, for example E2PROM errors or probe faults.
- ⑨ **DISPLAY:** shows temperature in range -50 and $+150$ °C with tenths resolution in range -19.9 and 19.9 °C. Display of tenths can be disabled by programming a parameter.
- ⑩ **HACCP:** ON if the HACCP function is enabled. Flashes when there are new HACCP alarms stored (HA and/or HF alarm shown on the display).
- ⑪ **CONTINUOUS CYCLE:** ON when the CONTINUOUS CYCLE function is activated. Flashes if the activation of the function is prevented due to external disabling or procedures in progress (e.g.: minimum compressor OFF time).

2.2 Keypad

- ⑫ **PRG/MUTE:**
 - Mutes the audible alarm (buzzer) and deactivates the alarm relay;
 - If pressed for more than 1 second during the reception of the automatic network address assignment request package, starts the address assignment procedure (see paragraph Automatic serial address assignment procedure).
 - If pressed for more than 5 seconds, accesses the menu for setting the type "F" parameters (frequent).
 - If pressed for more than 5 seconds together with **Set**, accesses the menu for setting the type "C" parameters (configuration) or downloading the parameters.
 - If pressed for more than 5 seconds when switching the instrument ON, activates the procedure for setting the default parameter values.
 - If pressed for more than 5 seconds together with **aux**, resets any active alarms

allarmi a ripristino manuale (il messaggio rES indica l'avvenuto reset); gli eventuali ritardi legati agli allarmi vengono riattivati.

⑭ SET:

- Se premuto per più di 1 secondo visualizza e/o permette di impostare il set point.
- Se premuto per più di 5 secondi insieme al tasto $\overset{\text{Prg}}{\text{mute}}$, dà accesso al menù di impostazione dei parametri di tipo "C" (Configurazione) o al download dei parametri.
- Se premuto per più di 1 secondo insieme al tasto $\overset{\text{def}}{\nabla}$, visualizza sul display, un sottomenù attraverso il quale è possibile raggiungere i parametri relativi agli allarmi HACCP (HA, HAn, HF, HFn).
- Se premuto per più di 5 secondi insieme al tasto $\overset{\text{aux}}{\nabla}$, attiva la procedura di stampa del report (funzione disponibile ma gestione da implementare).

⑬ UP/AUX:

- Se premuto per più di 1 secondo attiva/disattiva l'uscita ausiliaria 1.
- Se premuto insieme a $\overset{\text{def}}{\nabla}$ per più di 5 secondi, attiva/disattiva il funzionamento a ciclo continuo (i messaggi ccb e ccE indicano rispettivamente la richiesta di inizio e di fine del ciclo continuo).
- Se premuto per più di 5 secondi insieme al tasto **Set**, attiva la procedura di stampa del report (funzione disponibile ma gestione da implementare).
- Se premuto per più di 5 secondi insieme con il tasto $\overset{\text{Prg}}{\text{mute}}$ resetta gli eventuali allarmi a ripristino manuale (il messaggio rES indica l'avvenuto reset); gli eventuali ritardi legati agli allarmi vengono riattivati.

⑮ DOWN/DEF:

- Se premuto per più di 5 secondi, attiva/disattiva un defrost manuale (i messaggi dFb e dFE indicano, rispettivamente, la richiesta di inizio e di fine del defrost);
- Se premuto insieme a $\overset{\text{aux}}{\nabla}$ per più di 5 secondi, attiva/disattiva il funzionamento a ciclo continuo (i messaggi ccb e ccE indicano, rispettivamente, la richiesta di inizio e di fine del ciclo continuo).
- Se premuto per più di 1 secondo insieme al tasto **Set**, visualizza sul display, un sottomenù attraverso il quale è possibile raggiungere i parametri relativi agli allarmi HACCP (HA, HAn, HF, HFn).

Attenzione: la pressione di ogni tasto è segnalata da un breve segnale acustico non disattivabile.

2.3 Procedura di visualizzazione e cancellazione degli allarmi HACCP

- 1) Premendo insieme i tasti $\overset{\text{def}}{\nabla}$ e **Set** per più di un secondo, sul display comparirà il nome del primo dei parametri relativi agli allarmi HA e HF;
- 2) Con i tasti $\overset{\text{aux}}{\nabla}$ e $\overset{\text{def}}{\nabla}$ si scorrono i codici relativi agli allarmi HA e HF.
- 3) Una volta raggiunto il parametro desiderato premere **Set** per visualizzarne il valore sul display.
- 4) Se il parametro selezionato è HA o HF, attraverso la pressione dei tasti $\overset{\text{aux}}{\nabla}$ e $\overset{\text{def}}{\nabla}$, è possibile vedere anno, mese, giorno, ora, minuto e durata dell'ultimo allarme intervenuto.

Es:

y03 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ M07 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ d22 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ h23 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ m57 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ t99 $\overset{\text{def}}{\nabla}$, e ricomincia.

La sequenza indica che l'ultimo allarme HA o HF è intervenuto il 22 Luglio 2003 alle ore 23:57 ed è durato 99 ore.

- 5) Premendo nuovamente **Set** si ritorna all'elenco dei parametri relativi agli allarmi HA e HF;

Dall'interno del menù è possibile:

- a) cancellare l'allarme HACCP premendo per più di 5 secondi il tasto $\overset{\text{def}}{\nabla}$ e **Set** (il messaggio rES indica l'avvenuta cancellazione, viene resettato il lampeggio del led HACCP, la segnalazione HA e/o HF nonchè reinizializzato il monitoraggio di HA);
 - b) cancellare gli allarmi HACCP e quelli precedentemente memorizzati (HAn, HA, HA1, HA2, HFn, HF, HF1, HF2) premendo per più di 5 secondi i tasti $\overset{\text{def}}{\nabla}$, **Set** e $\overset{\text{aux}}{\nabla}$ (il messaggio rES indica l'avvenuta cancellazione, viene resettato il lampeggio del led HACCP, la segnalazione HA e/o HF, gli allarmi memorizzati relativi, nonchè reinizializzato il monitoraggio di HA).
- 6) E' possibile in qualsiasi momento ritornare in funzionamento normale premendo il pulsante $\overset{\text{Prg}}{\text{mute}}$ per 3 secondi o attendendo lo scadere della sessione per TIMEOUT (60 secondi) senza premere alcun tasto.

with manual reset (the message rES indicates that the alarm has been reset); any delays relating to the alarms are re-activated.

⑭ SET:

- If pressed for more than 1 second displays and/or enables setting the set point;
- If pressed for more than 5 seconds together with $\overset{\text{Prg}}{\text{mute}}$, accesses the menu for setting the type "C" parameters (configuration).
- Pressing this button for more than 1 second together with $\overset{\text{def}}{\nabla}$ displays a sub-menu used to reach the parameters relating to the HACCP alarms (HA, HAn, HF, HFn).
- If pressed for more than 5 seconds together with $\overset{\text{aux}}{\nabla}$, starts the report printing procedure (function available, management yet to be implemented).

⑬ UP/AUX:

- If pressed for more than 1 second, it activates/deactivates auxiliary output 1.
- If pressed together with $\overset{\text{def}}{\nabla}$ for more than 5 seconds, activates/deactivates continuous cycle operation (the messages ccb and ccE indicate, respectively, the start and end of the continuous cycle).
- If pressed for more than 5 seconds together with **Set**, starts the report printing procedure (function available, management yet to be implemented).
- If pressed for more than 5 seconds together with $\overset{\text{Prg}}{\text{mute}}$, resets any active alarms with manual reset (the message rES indicates that the alarm has been reset); any delays relating to the alarms are re-activated.

⑮ DOWN/DEF:

- If pressed for more than 5 seconds, it activates/deactivates a manual defrost (the messages dFb and dFE indicate, respectively, the defrost start and end request);
- If pressed together with $\overset{\text{aux}}{\nabla}$ for more than 5 seconds, activates/deactivates continuous cycle operation (the messages ccb and ccE indicate, respectively, the start and end of the continuous cycle).
- Pressing this button for more than 1 second together with button **Set** displays a sub-menu used to reach the parameters relating to the HACCP alarms (HA, HAn, HF, HFn).

Important: when the buttons are pressed a brief audible signal is emitted; this signal cannot be disabled.

2.3 Procedure for displaying and deleting the HACCP alarms

- 1) Press $\overset{\text{def}}{\nabla}$ and **Set** for more than one second, the display will show the name of the first of the parameters of the HA and HF alarms.
- 2) Use the $\overset{\text{aux}}{\nabla}$ and $\overset{\text{def}}{\nabla}$ buttons to display the codes relating to the HA and HF alarms;
- 3) When having reached the desired parameter press **Set** to display the value;
- 4) If the selected parameter is HA or HF, use $\overset{\text{aux}}{\nabla}$ and $\overset{\text{def}}{\nabla}$ to scroll the year, month, day, hour, minutes and duration of the last alarm activated.

e.g.:

y03 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ M07 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ d22 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ h23 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ m57 $\overset{\text{def}}{\nabla}$ t99 $\overset{\text{def}}{\nabla}$, and start again...

The sequence indicates that the last HA or HF alarm was activated on 22 July 2003 at 23:57 and lasted 99 hours.

- 5) Press **Set** again to return to the list of the parameters relating to the HA and HF alarms;

The following operations are possible from inside the menu:

- a) delete the HACCP alarm by pressing $\overset{\text{def}}{\nabla}$ and **Set** for more than 5 seconds (the message rES indicates that the alarm has been deleted, the HACCP LED stops flashing, the HA and/or HF signal is also reset, and the monitoring of HA is reinitialised);
 - b) delete the HACCP alarms and the alarms saved (HAn, HA, HA1, HA2, HFn, HF, HF1, HF2) by pressing $\overset{\text{def}}{\nabla}$, **Set** and $\overset{\text{aux}}{\nabla}$ for more than 5 seconds (the message rES indicates that the alarms have been deleted, the HACCP LED stops flashing, the HA and/or HF signal is reset, the alarms saved are reset and the monitoring of HA is reinitialised)
- 6) Normal operation can be resumed at any time by pressing $\overset{\text{Prg}}{\text{mute}}$ for 3 seconds or waiting for the expiry of the session due to TIMEOUT (60 seconds) without pressing any button.

2. INTERFACE USAGER

Est constituée par un afficheur très puissant outre une esthétique agréable et par un clavier.

L'afficheur est doté de 3 chiffres avec point décimal et icônes, il affiche les températures, les codes, les valeurs de tous les paramètres et les principaux états de l'unité. Le clavier en silicone assure une utilisation facile et une saisie fiable, il permet l'accès direct aux fonctionnalités HACCP, de lumière, de dégivrage et de cycle continu. Une personnalisation simple et économique de l'afficheur est possible grâce à la plaque amovible.

2.1 Display ed icone

- ① COMPRESSEUR: Elle s'allume à la mise en fonction du compresseur. Elle clignote lorsque l'introduction du compresseur est retardée par des délais de protection.
- ② VENTILATEUR: Elle s'allume lors de l'introduction du ventilateur. Elle clignote lorsque l'introduction du ventilateur ne peut être effectuée à cause d'interdictions extérieures ou à cause de procédures en cours.
- ③ DÉGIVRAGE: Elle s'allume à l'activation du dégivrage. Elle clignote lorsque l'introduction du dégivrage ne peut pas être effectuée à cause d'interdictions extérieures ou à cause de procédures en cours..
- ④ AUX: Clignote si elle active la fonction anti-chauffage au démarrage, elle s'allume à l'activation de la sortie auxiliaire sélectionnée comme aux
- ⑤ ALARME: Elle s'allume en cas de pré-activation de l'alarme numérique externe retardée. Elle clignote en cas d'alarmes durant le fonctionnement normal (ex. Température élevée/basse) ou en cas d'alarme depuis une entrée numérique, immédiate ou retardée.
- ⑥ HORLOGE: Elle s'allume si au moins un dégivrage temporisé a été programmé. Au démarrage, elle s'allume pendant quelques secondes pour indiquer la présence du minuteur.
- ⑦ LUMIÈRE: Clignote si elle active la fonction anti-chauffage au démarrage, elle s'allume à l'activation de la sortie auxiliaire 1 sélectionnée comme LUMIÈRE.
- ⑧ ASSISTANCE: Elle clignote en cas de mauvais fonctionnements, par exemple en cas de détection d'erreurs EEPROM ou en cas de sondes en panne.
- ⑨ AFFICHEUR: Il affiche la température dans une plage de -50 et +150 °C avec une résolution du dixième entre -19,9 et 19,9 °C. L'affichage des dixièmes peut être débranché par l'intermédiaire de la programmation d'un paramètre.
- ⑩ HACCP: Elle s'allume si la fonction HACCP est branchée. Elle clignote en cas de nouvelle alarme HACCP mémorisée (Affichage de l'alarme HA et/ou HF sur l'afficheur).
- ⑪ CYCLE CONTINU: Elle s'allume à l'activation de la fonction de CYCLE CONTINUE. Elle clignote si l'activation de la fonction ne peut pas être effectuée à cause d'interdictions extérieures ou à cause de procédures en cours (Ex: délai minimum d'OFF du compresseur).

2.2 Clavier

- ⑫ PRG/MUTE:
 - Éteint l'alarme acoustique (avertisseur sonore) et désactive le relais d'alarme;
 - Si elle est maintenue enfoncée pendant plus d'1 seconde durant la réception du paquet de demande d'allocation automatique de l'adresse de réseau, on entre dans la procédure (Voir paragraphe Procédure d'allocation automatique de l'adresse sérielle);
 - Si elle est enfoncée pendant plus de 5 secondes, elle donne l'accès au menu de programmation des paramètres de type "F" (Fréquents);

2. BEDIENTEIL

Das Bedienteil besteht aus einem leuchtstarken und ästhetisch angenehmen Display sowie aus einer Tastatur.

Das Display verfügt über 3 Ziffern mit Dezimalpunkt und Piktogrammen und zeigt die Temperaturen, Codes, Parameterwerte und die wichtigsten Betriebszustände an. Die Silicontasten garantieren eine einfache und zuverlässige Bedienung und machen den Direktzugriff auf die HACCP-, Licht-, Abtau- und Dauerbetriebfunktionen möglich.

Das Display kann durch die abnehmbare Blende einfach und wirtschaftlich personalisiert werden.

2.1 Display und Piktogramme

- ① Die Verdichter-LED leuchtet beim Einschalten des Verdichters auf und blinkt, sobald der Verdichterstart aufgrund von Schutzzeiten verzögert wird.
- ② VENTILATOR: Die Ventilator-LED leuchtet beim Einschalten des Ventilators auf und blinkt, sobald der Ventilator aufgrund von externen Sperren oder bereits laufenden Funktionen nicht gestartet werden kann.
- ③ ABTAUUNG: Die Abtau-LED leuchtet beim Start der Abtauung auf und blinkt, sobald die Abtauung aufgrund von externen Sperren oder bereits laufenden Funktionen nicht gestartet werden kann.
- ④ Hilfsausgang: Diese LED blinkt, sobald die Anti sweat heater-Funktion aktiviert ist; sie wird bei der Aktivierung des als aux konfigurierten Hilfsausganges eingeschaltet.
- ⑤ ALARM: Die Alarm-LED wird bei einer Voraktivierung des verzögerten, externen digitalen Alarms eingeschaltet. Sie blinkt, wenn während des Normalbetriebs Alarme auftreten (z. B. Über-/Untertemperatur) oder im Fall eines Alarms über den unmittelbaren oder verzögerten digitalen Eingang.
- ⑥ UHR: Die Uhr-LED wird eingeschaltet, wenn mindestens eine verzögerte Abtauung eingestellt wurde. Beim Start-up leuchtet sie für einige Sekunden auf, um auf die vorhandene Echtzeituhr hinzuweisen.
- ⑦ LICHT: Die Licht-LED blinkt, wenn die Anti sweat heater-Funktion aktiviert ist; sie wird bei der Aktivierung des als LICHT konfigurierten Hilfsausganges 1 eingeschaltet.
- ⑧ SERVICE: Die Service-LED blinkt bei Funktionsstörungen, z.B. im Fall von EEPROM-Fehlern oder defekten Fühlern.
- ⑨ DISPLAY: Das Display zeigt die Temperatur im Bereich zwischen -50 und +150 °C mit Auflösung des Zehntelgrades zwischen -19,9 und 19,9 °C an. Die Zehntelgradanzeige kann über den entsprechenden Parameter deaktiviert werden.
- ⑩ HACCP: Die HACCP-LED wird eingeschaltet, wenn die HACCP-Funktion aktiviert ist. Sie blinkt bei einem neuen gespeicherten HACCP-Alarm (HA- oder HF-Alarmmeldung auf dem Display).
- ⑪ DAUERBETRIEB: Diese LED wird beim Start der Dauerbetrieb-Funktion eingeschaltet. Sie blinkt, wenn die Funktion durch externe Sperren oder laufende Funktionen nicht gestartet werden kann (z.B. Mindestauszeit des Verdichters).

2.2 Tastatur

- ⑫ PRG/MUTE:
 - Stellt den akustischen Alarm (Summer) ab und deaktiviert das Alarmrelais.
 - Wenn für länger als 1 Sekunde bei Empfang der Anforderung für die automatische Zuweisung der Netzwerkadresse gedrückt, wird das Verfahren eingeleitet (siehe Absatz Automatische Zuweisung der seriellen Netzwerkadresse).

- Si elle est enfoncée pendant plus de 5 secondes en même temps que la touche **Set**, elle donne accès au menu de programmation des paramètres de type "C" (configuration) ou au téléchargement des paramètres.
- Si elle est enfoncée pendant plus de 5 secondes à l'allumage de l'instrument, elle active la procédure de programmation des paramètres de Défaut.
- Si elle est enfoncée pendant plus de 5 secondes en même temps que la touche , elle rétablit les alarmes éventuelles à rétablissement manuel (le message rES indique la réinitialisation effectuée); les retards éventuels liés aux alarmes sont relancés.

(14) SET:

- Si elle est enfoncée pendant plus d'1 seconde, elle affiche et/ou permet de programmer le Point de consigne
 - Si elle est enfoncée pendant plus de 5 secondes en même temps que la touche , elle donne accès au menu de programmation des paramètres de type "C" (configuration).
 - Si elle est enfoncée pendant plus d'1 seconde en même temps que la touche , elle visualise sur l'afficheur un sous-menu d'où on peut atteindre les paramètres correspondants aux alarmes HACCP (HA, HAn, HF, HFn)
 - Si elle est enfoncée pendant plus de 5 secondes en même temps que la touche , elle active la procédure d'impression du tableau de bord (fonction disponible mais gestion à implémenter).
- (13) UP/AUX:
- Si elle est enfoncée pendant plus d'1 seconde, elle active/désactive la sortie auxiliaire 1.
 - Si elle est enfoncée en même temps que , pendant plus de 5 secondes, elle active/désactive le fonctionnement en cycle continu (les messages ccb et ccE indiquent respectivement la demande de début et de fin du cycle continu).
 - Si elle est enfoncée pendant plus de 5 secondes en même temps que la touche **Set**, elle active la procédure d'impression du tableau de bord (fonction disponible mais gestion à implémenter).
 - Si elle est enfoncée pendant plus de 5 secondes en même temps que la touche , elle réinitialise les alarmes éventuelles à rétablissement manuel (le message rES indique la réinitialisation effectuée); les retards éventuels liés aux alarmes sont relancés.

(15) DOWN/DEF:

- Si elle est enfoncée pendant plus de 5 secondes, elle active/désactive un dégivrage manuel (les messages dFb et dFE indiquent respectivement la demande de début et de fin du dégivrage);
- Si elle est enfoncée en même temps que , pendant plus de 5 secondes, elle active/désactive le fonctionnement en cycle continu (les messages ccb et ccE indiquent respectivement la demande de début et de fin du cycle continu).
- Si elle est enfoncée pendant plus d'1 seconde en même temps que la touche **Set**, on peut visualiser sur l'afficheur un sous-menu grâce auquel on peut atteindre les paramètres correspondants aux alarmes HACCP(HA, HAn, HF, HFn).

Attention: la pression de chaque touche est signalée par un bref signal acoustique.

2.3 Procédure d'affichage et d'effacement des alarmes HACCP

- 1) En appuyant en même temps sur les touches  et **Set** pendant plus d'une seconde, le nom du premier des paramètres correspondants aux alarmes HA et HF apparaît sur l'afficheur;
- 2) À l'aide des touches  et , faire défiler les codes correspondants aux alarmes HA et HF sur l'afficheur.
- 3) Une fois le paramètre désiré atteint, appuyer sur **Set** pour visualiser la valeur sur l'afficheur.
- 4) Si le paramètre sélectionné est HA ou HF, par une pression des touches  et , on peut visualiser l'année, le mois, le jour, l'heure, la minute et la durée de la dernière alarme intervenue.

Ex:

y03  M07  d22  h23  m57  t99 , et cela recommence.

La séquence indique que la dernière alarme HA ou HF est intervenue le 22 juillet 2003 à 23:57 et a duré 99 heures.

- 5) En appuyant de nouveau sur **Set**, on retourne à la liste des paramètres correspondants aux alarmes HA et HF;

Depuis l'intérieur du menu, on peut:

- a) Effacer l'alarme HACCP en appuyant pendant plus de 5 secondes sur les touches  et **Set** (le message rES indique l'effacement effectué, le clignotement de la

- Wenn für länger als 5 Sekunden gedrückt, erhält man Zugriff auf das Menü der Einstellung der häufig verwendeten Parameter F.
- Wenn für länger als 5 Sekunden zusammen mit der Taste **Set**, gedrückt, erhält man Zugriff auf das Menü der Einstellung der Konfigurationsparameter C oder des Parameterdownloads.
- Wenn für länger als 5 Sekunden beim Einschalten der Steuerung gedrückt, wird die Einstellung der Defaultparameter aktiviert.

- Wenn für länger als 5 Sekunden zusammen mit der Taste , gedrückt, werden die eventuellen Alarme mit manuellem Reset rückgesetzt (die Meldung rES zeigt das erfolgte Reset an); die eventuellen, alarmabhängigen Verzögerungen werden erneut aktiviert.

(14) SET:

- Wenn für länger als 1 Sekunde gedrückt, wird der Sollwert angezeigt und/oder eingestellt.
- Wenn für länger als 5 Sekunden zusammen mit der Taste , gedrückt, erhält man Zugriff auf das Menü der Einstellung der Konfigurationsparameter C oder des Parameterdownloads.
- Wenn für länger als 1 Sekunde zusammen mit der Taste , gedrückt, wird auf dem Display ein Untermenü angezeigt, über das die Parameter der HACCP-Alarme erreicht werden (HA, HAn, HF, HFn).
- Wenn für länger als 5 Sekunden zusammen mit der Taste , gedrückt, wird der Bericht gedruckt (die Funktion muss implementiert werden).

(13) UP/aux:

- Wenn für länger als 1 Sekunde gedrückt, wird der Hilfsausgang 1 aktiviert/deaktiviert.
- Wenn für länger als 5 Sekunden zusammen mit , gedrückt, wird der Dauerbetrieb aktiviert/deaktiviert (die Meldungen ccb und ccE zeigen den angeforderten Beginn oder das Ende des Dauerbetriebs an).
- Wenn für länger als 5 Sekunden zusammen mit der Taste **Set** gedrückt, wird der Bericht gedruckt (die Funktion muss implementiert werden).
- Wenn für länger als 5 Sekunden zusammen mit der Taste , gedrückt, werden die eventuellen Alarme mit manuellem Reset rückgesetzt (die Meldung rES zeigt das erfolgte Reset an); die eventuellen, alarmabhängigen Verzögerungen werden erneut aktiviert.

(15) DOWN/DEF:

- Wenn für länger als 5 Sekunden gedrückt, wird eine manuelle Abtauung aktiviert/deaktiviert (die Meldungen dFb und dFE zeigen den angeforderten Beginn und das Ende der Abtauung an).
- Wenn für länger als 5 Sekunden zusammen mit der Taste , gedrückt, wird der Dauerbetrieb aktiviert/deaktiviert (die Meldungen ccb und ccE zeigen den angeforderten Beginn und das Ende des Dauerbetriebs an).
- Wenn für länger als 1 Sekunde zusammen mit der Taste **Set** gedrückt, wird auf dem Display ein Untermenü angezeigt, über das die Parameter der HACCP-Alarme erreicht werden (HA, HAn, HF, HFn).

Achtung: Bei jedem Tastendruck ist ein nicht abstellbares, kurzes akustisches Signal zu hören.

2.3 Anzeige und Löschung der HACCP-Alarme

- 1) Drückt man die Tasten  und **Set** gleichzeitig für länger als 1 Sekunde, erscheint auf dem Display der Name des ersten Parameters der HA- und HF-Alarme.
- 2) Mit den Tasten  und  werden die Codes der HA- und HF-Alarme abgelaufen.
- 3) Nach Erreichen des gewünschten Parameters wird mit **Set** der Wert auf dem Display angezeigt.
- 4) Ist der gewählte Parameter HA oder HF, kann über die Tasten  und  das Jahr, der Monat, der Tag, die Stunde, Minute und Dauer des letzten Alarms abgerufen werden.

Beispiel:

y03  M07  d22  h23  m57  t99 und von vorn.

Die Abfolge zeigt, dass der letzte HA- oder HF-Alarm am 22. Juli 2003 um 23:57 Uhr für eine Dauer von 99 Stunden ausgelöst wurde.

- 5) Durch das erneute Drücken von **Set** kehrt man zur Liste der HA- oder HF-Alarmparameter zurück.

É constituída por um visualizador muito luminoso além de ser esteticamente agradável e um teclado. O visualizador dotado de 3 dígitos com vírgula decimal e ícones, visualiza a temperatura, os códigos, os valores de todos os parâmetros e os principais estados do aparelho. O teclado de silicone garante um fácil utilizo e fiabilidade de digitação permitindo a entrada directa às funcionalidades HACCP, luz, descongelação e ciclo contínuo. Graças à placa amovível é possível parametrizar o visualizador facilmente e economicamente.

The ir33 user interface consists of a very powerful and attractive display and a keypad. The display has 3 digits, decimal point and icons. It shows temperatures, codes, all parameter values, and the main unit statuses. The silicon keypad ensures ease of use and reliability, and allows direct access to the HACCP, light, defrost and continuous cycle functions. The display can be customised simply and economically by changing the

removable frame.

2.1 Visualizador e ícones

- ① COMPRESSOR: Activa-se à entrada em funcionamento do compressor. Pisca quando a introdução do compressor estiver atrasada por questões de protecção.
- ② VENTILATOR: Activa-se à entrada em funcionamento do ventilador. Pisca quando a introdução do ventilador estiver inibida por bloqueios exteriores ou por processos em acção.
- ③ DEFROST: Activa-se à entrada em função da descongelação. Pisca quando a activação da descongelação é inibida por bloqueios exteriores ou por processos em acção.
- ④ AUX: Pisca no caso de activação da função anti-sweat heater, activa-se à entrada em função da saída auxiliaria seleccionada como aux.

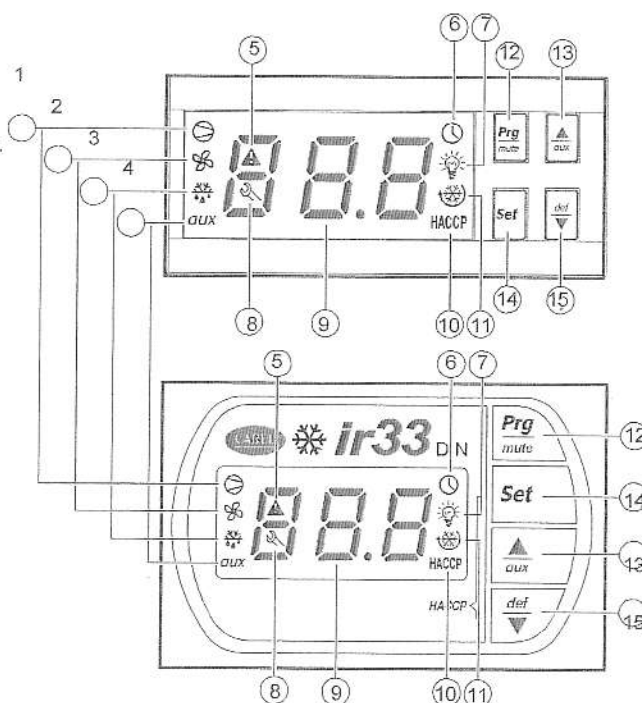


Fig. 2.1

- ⑤ ALARME: Activa-se no caso de pré-activação do alarme digital exterior atrasado. Pisca no caso de alarmes durante o normal funcionamento (ex. Alta/Baixa temperatura) ou no caso de alarme por entrada digital, imediata ou atrasada.
- ⑥ RELÓGIO: Activa-se caso for ajustado pelo menos uma descongelação temporizada. Ao StartUp activa-se durante uns segundos para indicar a presença do dispositivo Real time clock.
- ⑦ LUZ: Pisca caso for activa a função anti-sweat heater, activa-se à entrada em funcionamento da saída auxiliaria 1 seleccionada como LUZ.
- ⑧ ASSISTÊNCIA: pisca no caso de falhas, por exemplo no caso de erros E2PROM ou no caso de sondas defeituosas.
- ⑨ VISUALIZADOR: visualiza a temperatura entre -50 e +150 °C de resolução de um décimo de grau entre -19,9 e 19,9 °C. É possível desactivar a visualização dos décimos através da programação de um parâmetro.
- ⑩ HACCP: activa-se caso a função HACCP for habilitada. Pisca caso o novo alarme HACCP for memorizado (Visualização do alarme HA e/ou HF no visualizador).
- ⑪ CICLO CONTÍNUO: activa-se ao arranque da função CICLO CONTÍNUO. Pisca caso a activação da função for inibida por bloqueios exteriores ou processos em acção (Ex: tempo mínimo de off do compressor).

2.2 Teclado

12 PRG/MUTE

- Silencia o alarme acústico (buzador) e desactiva o relé de alarme;
- Caso for carregado durante mais de 1 segundo durante a recepção do pacote de pedido de atribuição automática do endereço de rede, entra no processo (Veja o item relativo ao Processo de atribuição automática do endereço serial);
- Caso for carregado durante mais de 5 segundos, aceder-se-á ao menu de ajuste dos parâmetros do tipo "F" (Frequentes).
- Caso for carregado durante mais de 5 segundos juntamente à tecla Set, ter-se-á acesso ao menu de ajuste dos parâmetros do tipo "C" (Configuração) ou ao download dos parâmetros.
- Caso for carregado durante mais de 5 segundos durante a entrada em funcionamento do aparelho, activar-se-á o processo de ajuste dos parâmetros de Default.
- Caso for carregado por mais de 5 segundos juntamente à tecla reiniciará os eventuais

2.1 Display and icons

- ① COMPRESSOR: ON when the compressor starts. Flashes when the activation of the compressor is delayed by safety times.
- ② FAN: ON when the fan starts. Flashes when the activation of the fan is prevented due to external disabling or procedures in progress.
- ③ DEFROST: ON when the defrost is activated. Flashes when the activation of the defrost is prevented due to external disabling or procedures in progress.
- ④ AUX: Flashes if the anti-sweat heater function is active, ON when the output auxiliary selected as AUX is activated.
- ⑤ ALARM: ON following pre-activation of the delayed external digital input alarm. Flashes in the event of alarms during normal operation (e.g. high/low temperature) or in the event of alarms from an immediate or delayed external digital input.
- ⑥ CLOCK: ON if at least one timed defrost has been set. At start-up, comes ON for a few seconds to indicate that the Real Time Clock is present.
- ⑦ LIGHT: Flashes if the anti-sweat heater function is active, ON when auxiliary output 1 selected as LIGHT is activated.
- ⑧ SERVICE: Flashes in the event of malfunctions, for example E2PROM errors or probe faults.
- ⑨ DISPLAY: shows temperature in range -50 and +150 °C with tenths resolution in range -19.9 and 19.9 °C. Display of tenths can be disabled by programming a parameter.
- ⑩ HACCP: ON if the HACCP function is enabled. Flashes when there are new HACCP alarms stored (HA and/or HF alarm shown on the display).
- ⑪ CONTINUOUS CYCLE: ON when the CONTINUOUS CYCLE function is activated. Flashes if the activation of the function is prevented due to external disabling or procedures in progress (e.g.: minimum compressor OFF time).

2.2 Keypad

⑫ PRG/MUTE:

- Mutes the audible alarm (buzzer) and deactivates the alarm relay;
- If pressed for more than 1 second during the reception of the automatic network address assignment request package, starts the address assignment procedure (see paragraph Automatic serial address assignment procedure).
- If pressed for more than 5 seconds, accesses the menu for setting the type "F" parameters (frequent).
- If pressed for more than 5 seconds together with Set, accesses the menu for setting the type "C" parameters (configuration) or downloading the parameters.
- If pressed for more than 5 seconds when switching the instrument ON, activates the procedure for setting the default parameter values.

alarmes de reiniciação manual (a mensagem rES indica a efectuação da reiniciação); os eventuais atrasos dos alarmes irão ser reactivados.

⑭ SET:

- Caso carregar durante mais de 1 segundo visualiza e/ou permite ajustar o set point.
- Caso for carregado durante mais de 5 segundos juntamente à tecla , ter-se-á acesso ao ajuste dos parâmetros do tipo "C" (Configuração) ou ao download dos parâmetros.
- Se carregar por mais de 1 segundo junto à tecla , sub-menu através do qual será possível alcançar os parâmetros relativos aos alarmes HACCP (HA, HAn, HF, HFn).
- Se carregar por mais de 5 segundos junto à tecla , activar-se-á o processo de impressão do relatório (função disponível por m gestão a ser efectuada).

⑬ UP/AUX:

- Se carregar por mais de 1 segundo activa/desactiva a saída auxiliar 1.
- Se carregado junto a  por mais de 5 segundos, activa/desactiva o funcionamento de ciclo contínuo.
- Se carregar por mais de 5 segundos junto à tecla Set, activar-se-á o processo de impressão do relatório (função disponível por m gestão a ser efectuada).
- Se carregado por mais de 5 segundos junto à tecla , reactivará os eventuais alarmes de reiniciação manual (a mensagem rES indica reiniciação); os eventuais atrasos relativos aos alarmes são reactivados.

⑮ DOWN/DEF:

- Se carregado por mais de 5 segundos, activa/desactiva uma operação de defrost manual (as mensagens dFb e dFE indicam, nomeadamente o pedido de início e de fim da operação de defrost);
- Se carregado junto a  por mais de 5 segundos, activa/desactiva o funcionamento de ciclo contínuo (as mensagens ccb e ccE indicam, nomeadamente, o pedido de início e de fim do ciclo contínuo).
- Se carregado por mais de 1 segundo junto à tecla Set, visualizar-se-á no ecrã, um sub-menu através do qual será possível alcançar parâmetros relativos aos alarmes HACCP (HA, HAn, HF, HFn).

Cuidado: a pressão de cada tecla é sinalizada por um breve sinal que não o pode ser desactivado.

2.3 Processo de visualização e anulação dos alarmes HACCP

- 1) Carregando as teclas  e Set ao mesmo tempo por mais de um segundo no ecrã aparecerá o nome do primeiro dos parâmetros relativos aos alarmes HA e HF;
- 2) Com as teclas  e  Visualizam-se os códigos relativos aos alarmes HA e HF.
- 3) Após ter alcançado o parâmetro desejado carregar em Set para visualizar o valor no ecrã.
- 4) Se o parâmetro seleccionado for HA ou HF, carregando nas teclas  e , será possível ver o ano, o mês, o dia, a hora, o minuto e a duração do último alarme activado.

Es:

y03  M07  d22  h23  m57  t99 , e ricomincia.

A sequência indica que o último alarme HA ou HF activou-se no dia 22 de Julho de 2003 às 23:57 e durou durante 99 horas.

- 5) Carregando novamente na tecla Set voltar-se-á novamente para a lista dos parâmetros relativos aos alarmes HA e HF;

Dentro do menu será possível:

- a) anular o alarme HACCP carregando por mais de 5 segundos na tecla  e Set (a mensagem rES indica a anulação reiniciando a intermitência do led HACCP, a sinalização HA e/ou HF além da reiniciação da monitorização de HA);
- b) anular os alarmes HACCP bem como os que foram previamente memorizados (HAn, HA, HA1, HA2, HF, HF1, HF2, HF3, HF4, HF5, HF6, HF7, HF8, HF9, HF10, HF11, HF12, HF13, HF14, HF15, HF16, HF17, HF18, HF19, HF20, HF21, HF22, HF23, HF24, HF25, HF26, HF27, HF28, HF29, HF30, HF31, HF32, HF33, HF34, HF35, HF36, HF37, HF38, HF39, HF40, HF41, HF42, HF43, HF44, HF45, HF46, HF47, HF48, HF49, HF50, HF51, HF52, HF53, HF54, HF55, HF56, HF57, HF58, HF59, HF60, HF61, HF62, HF63, HF64, HF65, HF66, HF67, HF68, HF69, HF70, HF71, HF72, HF73, HF74, HF75, HF76, HF77, HF78, HF79, HF80, HF81, HF82, HF83, HF84, HF85, HF86, HF87, HF88, HF89, HF90, HF91, HF92, HF93, HF94, HF95, HF96, HF97, HF98, HF99, HF100, HF101, HF102, HF103, HF104, HF105, HF106, HF107, HF108, HF109, HF110, HF111, HF112, HF113, HF114, HF115, HF116, HF117, HF118, HF119, HF120, HF121, HF122, HF123, HF124, HF125, HF126, HF127, HF128, HF129, HF130, HF131, HF132, HF133, HF134, HF135, HF136, HF137, HF138, HF139, HF140, HF141, HF142, HF143, HF144, HF145, HF146, HF147, HF148, HF149, HF150, HF151, HF152, HF153, HF154, HF155, HF156, HF157, HF158, HF159, HF160, HF161, HF162, HF163, HF164, HF165, HF166, HF167, HF168, HF169, HF170, HF171, HF172, HF173, HF174, HF175, HF176, HF177, HF178, HF179, HF180, HF181, HF182, HF183, HF184, HF185, HF186, HF187, HF188, HF189, HF190, HF191, HF192, HF193, HF194, HF195, HF196, HF197, HF198, HF199, HF200, HF201, HF202, HF203, HF204, HF205, HF206, HF207, HF208, HF209, HF210, HF211, HF212, HF213, HF214, HF215, HF216, HF217, HF218, HF219, HF220, HF221, HF222, HF223, HF224, HF225, HF226, HF227, HF228, HF229, HF230, HF231, HF232, HF233, HF234, HF235, HF236, HF237, HF238, HF239, HF240, HF241, HF242, HF243, HF244, HF245, HF246, HF247, HF248, HF249, HF250, HF251, HF252, HF253, HF254, HF255, HF256, HF257, HF258, HF259, HF260, HF261, HF262, HF263, HF264, HF265, HF266, HF267, HF268, HF269, HF270, HF271, HF272, HF273, HF274, HF275, HF276, HF277, HF278, HF279, HF280, HF281, HF282, HF283, HF284, HF285, HF286, HF287, HF288, HF289, HF290, HF291, HF292, HF293, HF294, HF295, HF296, HF297, HF298, HF299, HF300, HF301, HF302, HF303, HF304, HF305, HF306, HF307, HF308, HF309, HF310, HF311, HF312, HF313, HF314, HF315, HF316, HF317, HF318, HF319, HF320, HF321, HF322, HF323, HF324, HF325, HF326, HF327, HF328, HF329, HF330, HF331, HF332, HF333, HF334, HF335, HF336, HF337, HF338, HF339, HF340, HF341, HF342, HF343, HF344, HF345, HF346, HF347, HF348, HF349, HF350, HF351, HF352, HF353, HF354, HF355, HF356, HF357, HF358, HF359, HF360, HF361, HF362, HF363, HF364, HF365, HF366, HF367, HF368, HF369, HF370, HF371, HF372, HF373, HF374, HF375, HF376, HF377, HF378, HF379, HF380, HF381, HF382, HF383, HF384, HF385, HF386, HF387, HF388, HF389, HF390, HF391, HF392, HF393, HF394, HF395, HF396, HF397, HF398, HF399, HF400, HF401, HF402, HF403, HF404, HF405, HF406, HF407, HF408, HF409, HF410, HF411, HF412, HF413, HF414, HF415, HF416, HF417, HF418, HF419, HF420, HF421, HF422, HF423, HF424, HF425, HF426, HF427, HF428, HF429, HF430, HF431, HF432, HF433, HF434, HF435, HF436, HF437, HF438, HF439, HF440, HF441, HF442, HF443, HF444, HF445, HF446, HF447, HF448, HF449, HF450, HF451, HF452, HF453, HF454, HF455, HF456, HF457, HF458, HF459, HF460, HF461, HF462, HF463, HF464, HF465, HF466, HF467, HF468, HF469, HF470, HF471, HF472, HF473, HF474, HF475, HF476, HF477, HF478, HF479, HF480, HF481, HF482, HF483, HF484, HF485, HF486, HF487, HF488, HF489, HF490, HF491, HF492, HF493, HF494, HF495, HF496, HF497, HF498, HF499, HF500, HF501, HF502, HF503, HF504, HF505, HF506, HF507, HF508, HF509, HF510, HF511, HF512, HF513, HF514, HF515, HF516, HF517, HF518, HF519, HF520, HF521, HF522, HF523, HF524, HF525, HF526, HF527, HF528, HF529, HF530, HF531, HF532, HF533, HF534, HF535, HF536, HF537, HF538, HF539, HF540, HF541, HF542, HF543, HF544, HF545, HF546, HF547, HF548, HF549, HF550, HF551, HF552, HF553, HF554, HF555, HF556, HF557, HF558, HF559, HF560, HF561, HF562, HF563, HF564, HF565, HF566, HF567, HF568, HF569, HF570, HF571, HF572, HF573, HF574, HF575, HF576, HF577, HF578, HF579, HF580, HF581, HF582, HF583, HF584, HF585, HF586, HF587, HF588, HF589, HF590, HF591, HF592, HF593, HF594, HF595, HF596, HF597, HF598, HF599, HF600, HF601, HF602, HF603, HF604, HF605, HF606, HF607, HF608, HF609, HF610, HF611, HF612, HF613, HF614, HF615, HF616, HF617, HF618, HF619, HF620, HF621, HF622, HF623, HF624, HF625, HF626, HF627, HF628, HF629, HF630, HF631, HF632, HF633, HF634, HF635, HF636, HF637, HF638, HF639, HF640, HF641, HF642, HF643, HF644, HF645, HF646, HF647, HF648, HF649, HF650, HF651, HF652, HF653, HF654, HF655, HF656, HF657, HF658, HF659, HF660, HF661, HF662, HF663, HF664, HF665, HF666, HF667, HF668, HF669, HF670, HF671, HF672, HF673, HF674, HF675, HF676, HF677, HF678, HF679, HF680, HF681, HF682, HF683, HF684, HF685, HF686, HF687, HF688, HF689, HF690, HF691, HF692, HF693, HF694, HF695, HF696, HF697, HF698, HF699, HF700, HF701, HF702, HF703, HF704, HF705, HF706, HF707, HF708, HF709, HF710, HF711, HF712, HF713, HF714, HF715, HF716, HF717, HF718, HF719, HF720, HF721, HF722, HF723, HF724, HF725, HF726, HF727, HF728, HF729, HF730, HF731, HF732, HF733, HF734, HF735, HF736, HF737, HF738, HF739, HF740, HF741, HF742, HF743, HF744, HF745, HF746, HF747, HF748, HF749, HF750, HF751, HF752, HF753, HF754, HF755, HF756, HF757, HF758, HF759, HF760, HF761, HF762, HF763, HF764, HF765, HF766, HF767, HF768, HF769, HF770, HF771, HF772, HF773, HF774, HF775, HF776, HF777, HF778, HF779, HF780, HF781, HF782, HF783, HF784, HF785, HF786, HF787, HF788, HF789, HF790, HF791, HF792, HF793, HF794, HF795, HF796, HF797, HF798, HF799, HF800, HF801, HF802, HF803, HF804, HF805, HF806, HF807, HF808, HF809, HF810, HF811, HF812, HF813, HF814, HF815, HF816, HF817, HF818, HF819, HF820, HF821, HF822, HF823, HF824, HF825, HF826, HF827, HF828, HF829, HF830, HF831, HF832, HF833, HF834, HF835, HF836, HF837, HF838, HF839, HF840, HF841, HF842, HF843, HF844, HF845, HF846, HF847, HF848, HF849, HF850, HF851, HF852, HF853, HF854, HF855, HF856, HF857, HF858, HF859, HF860, HF861, HF862, HF863, HF864, HF865, HF866, HF867, HF868, HF869, HF870, HF871, HF872, HF873, HF874, HF875, HF876, HF877, HF878, HF879, HF880, HF881, HF882, HF883, HF884, HF885, HF886, HF887, HF888, HF889, HF890, HF891, HF892, HF893, HF894, HF895, HF896, HF897, HF898, HF899, HF900, HF901, HF902, HF903, HF904, HF905, HF906, HF907, HF908, HF909, HF910, HF911, HF912, HF913, HF914, HF915, HF916, HF917, HF918, HF919, HF920, HF921, HF922, HF923, HF924, HF925, HF926, HF927, HF928, HF929, HF930, HF931, HF932, HF933, HF934, HF935, HF936, HF937, HF938, HF939, HF940, HF941, HF942, HF943, HF944, HF945, HF946, HF947, HF948, HF949, HF950, HF951, HF952, HF953, HF954, HF955, HF956, HF957, HF958, HF959, HF960, HF961, HF962, HF963, HF964, HF965, HF966, HF967, HF968, HF969, HF970, HF971, HF972, HF973, HF974, HF975, HF976, HF977, HF978, HF979, HF980, HF981, HF982, HF983, HF984, HF985, HF986, HF987, HF988, HF989, HF990, HF991, HF992, HF993, HF994, HF995, HF996, HF997, HF998, HF999, HF1000, HF1001, HF1002, HF1003, HF1004, HF1005, HF1006, HF1007, HF1008, HF1009, HF1010, HF1011, HF1012, HF1013, HF1014, HF1015, HF1016, HF1017, HF1018, HF1019, HF1020, HF1021, HF1022, HF1023, HF1024, HF1025, HF1026, HF1027, HF1028, HF1029, HF1030, HF1031, HF1032, HF1033, HF1034, HF1035, HF1036, HF1037, HF1038, HF1039, HF1040, HF1041, HF1042, HF1043, HF1044, HF1045, HF1046, HF1047, HF1048, HF1049, HF1050, HF1051, HF1052, HF1053, HF1054, HF1055, HF1056, HF1057, HF1058, HF1059, HF1060, HF1061, HF1062, HF1063, HF1064, HF1065, HF1066, HF1067, HF1068, HF1069, HF1070, HF1071, HF1072, HF1073, HF1074, HF1075, HF1076, HF1077, HF1078, HF1079, HF1080, HF1081, HF1082, HF1083, HF1084, HF1085, HF1086, HF1087, HF1088, HF1089, HF1090, HF1091, HF1092, HF1093, HF1094, HF1095, HF1096, HF1097, HF1098, HF1099, HF1100, HF1101, HF1102, HF1103, HF1104, HF1105, HF1106, HF1107, HF1108, HF1109, HF1110, HF1111, HF1112, HF1113, HF1114, HF1115, HF1116, HF1117, HF1118, HF1119, HF1120, HF1121, HF1122, HF1123, HF1124, HF1125, HF1126, HF1127, HF1128, HF1129, HF1130, HF1131, HF1132, HF1133, HF1134, HF1135, HF1136, HF1137, HF1138, HF1139, HF1140, HF1141, HF1142, HF1143, HF1144, HF1145, HF1146, HF1147, HF1148, HF1149, HF1150, HF1151, HF1152, HF1153, HF1154, HF1155, HF1156, HF1157, HF1158, HF1159, HF1160, HF1161, HF1162, HF1163, HF1164, HF1165, HF1166, HF1167, HF1168, HF1169, HF1170, HF1171, HF1172, HF1173, HF1174, HF1175, HF1176, HF1177, HF1178, HF1179, HF1180, HF1181, HF1182, HF1183, HF1184, HF1185, HF1186, HF1187, HF1188, HF1189, HF1190, HF1191, HF1192, HF1193, HF1194, HF1195, HF1196, HF1197, HF1198, HF1199, HF1200, HF1201, HF1202, HF1203, HF1204, HF1205, HF1206, HF1207, HF1208, HF1209, HF1210, HF1211, HF1212, HF1213, HF1214, HF1215, HF1216, HF1217, HF1218, HF1219, HF1220, HF1221, HF1222, HF1223, HF1224, HF1225, HF1226, HF1227, HF1228, HF1229, HF1230, HF1231, HF1232, HF1233, HF1234, HF1235, HF1236, HF1237, HF1238, HF1239, HF1240, HF1241, HF1242, HF1243, HF1244, HF1245, HF1246, HF1247, HF1248, HF1249, HF1250, HF1251, HF1252, HF1253, HF1254, HF1255, HF1256, HF1257, HF1258, HF1259, HF1260, HF1261, HF1262, HF1263, HF1264, HF1265, HF1266, HF1267, HF1268, HF1269, HF1270, HF1271, HF1272, HF1273, HF1274, HF1275, HF1276, HF1277, HF1278, HF1279, HF1280, HF1281, HF1282, HF1283, HF1284, HF1285, HF1286, HF1287, HF1288, HF1289, HF1290, HF1291, HF1292, HF1293, HF1294, HF1295, HF1296, HF1297, HF1298, HF1299, HF1300, HF1301, HF1302, HF1303, HF1304, HF1305, HF1306, HF1307, HF1308, HF1309, HF1310, HF1311, HF1312, HF1313, HF1314, HF1315, HF1316, HF1317, HF1318, HF1319, HF1320, HF1321, HF1322, HF1323, HF1324, HF1325, HF1326, HF1327, HF1328, HF1329, HF1330, HF1331, HF1332, HF1333, HF1334, HF1335, HF1336, HF1337, HF1338, HF1339, HF1340, HF1341, HF1342, HF1343, HF1344, HF1345, HF1346, HF1347, HF1348, HF1349, HF1350, HF1351, HF1352, HF1353, HF1354, HF1355, HF1356, HF1357, HF1358, HF1359, HF1360, HF1361, HF1362, HF1363, HF1364, HF1365, HF1366, HF1367, HF1368, HF1369, HF1370, HF1371, HF1372, HF1373, HF1374, HF1375, HF1376, HF1377, HF1378, HF1379, HF1380, HF1381, HF1382, HF1383, HF1384, HF1385, HF1386, HF1387, HF1388, HF1389, HF1390, HF1391, HF1392, HF1393, HF1394, HF1395, HF1396, HF1397, HF1398, HF1399, HF1400, HF1401, HF1402, HF1403, HF1404, HF1405, HF1406, HF1407, HF1408, HF1409, HF1410, HF1411, HF1412, HF1413, HF1414, HF1415, HF1416, HF1417, HF1418, HF1419, HF1420, HF1421, HF1422, HF1423, HF1424, HF1425, HF1426, HF1427, HF1428, HF1429, HF1430, HF1431, HF1432, HF1433, HF1434, HF1435, HF1436, HF1437, HF1438, HF1439, HF1440, HF1441, HF1442, HF1443, HF1444, HF1445, HF1446, HF1447, HF1448, HF1449, HF1450, HF1451, HF1452, HF1453, HF1454, HF1455, HF1456, HF1457, HF1458, HF1459, HF1460, HF1461, HF1462, HF1463, HF1464, HF1465, HF1466, HF1467, HF1468, HF1469, HF1470, HF1471, HF1472, HF1473, HF1474, HF1475, HF1476, HF1477, HF1478, HF1479, HF1480, HF1481, HF1482, HF1483, HF1484, HF1485, HF1486, HF1487, HF1488, HF1489, HF1490, HF1491, HF1492, HF1493, HF1494, HF1495, HF1496, HF1497, HF1498, HF1499, HF1500, HF1501, HF1502, HF1503, HF1504, HF1505, HF1506, HF1507, HF1508, HF1509, HF1510, HF1511, HF1512, HF1513, HF1514, HF1515, HF1516, HF1517, HF1518, HF1519, HF1520, HF1521, HF1522, HF1523, HF1524, HF1525, HF1526, HF1527, HF1528, HF1529, HF1530, HF1531, HF1532, HF1533, HF1534, HF1535, HF1536, HF1537, HF1538, HF1539, HF1540, HF1541, HF1542, HF1543, HF1544, HF1545, HF1546, HF1547, HF1548, HF1549, HF1550, HF1551, HF1552, HF1553, HF1554, HF1555, HF1556, HF1557, HF1558, HF1559, HF1560, HF1561, HF1562, HF1563, HF1564, HF1565, HF1566, HF1567, HF1568, HF1569, HF1570, HF1571, HF1572, HF1573, HF1574, HF1575, HF1576, HF1577, HF1578, HF1579, HF1580, HF1581, HF1582, HF1583, HF1584, HF1585, HF1586, HF1587, HF1588, HF1589, HF1590, HF1591, HF1592, HF1593, HF1594, HF1595, HF1596, HF1597, HF1598, HF1599, HF1600, HF1601, HF1602, HF1603, HF1604, HF1605, HF1606, HF1607, HF1608, HF1609, HF1610, HF1611, HF1612, HF1613, HF1614, HF1615, HF1616, HF1617, HF1618, HF1619, HF1620, HF1621, HF1622, HF1623, HF1624, HF1625, HF1626, HF1627, HF1628, HF1629, HF1630, HF1631, HF1632, HF1633, HF1634, HF1635, HF1636, HF1637, HF1638, HF1639, HF1640, HF1641, HF1642, HF1643, HF1644, HF1645, HF1646, HF1647, HF1648, HF1649, HF1650, HF1651, HF1652, HF1653, HF1654, HF1655, HF1656, HF1657, HF1658, HF1659, HF1660, HF1661, HF1662, HF1663, HF1664, HF1665, HF1666, HF1667, HF1668, HF1669, HF1670, HF1671, HF1672, HF1673, HF1674, HF1675, HF1676, HF1677, HF1678, HF1679, HF1680, HF1681, HF1682, HF1683, HF1684, HF1685, HF1686, HF1687, HF1688, HF1689, HF1690, HF1691, HF1692, HF1693, HF1694, HF1695, HF1696, HF1697, HF1698, HF1699, HF1700, HF1701, HF1702, HF1703, HF1704, HF1705, HF1706, HF1707, HF1708, HF1709, HF1710, HF1711, HF1712, HF1713, HF1714, HF1715, HF1716, HF1717, HF1718, HF1719, HF1720, HF1721, HF1722, HF1723, HF1724, HF1725, HF1726, HF1727, HF1728, HF1729, HF1730, HF1731, HF1732, HF1733, HF1734, HF1735, HF1736, HF1737, HF1738, HF1739, HF1740, HF1741, HF1742, HF1743, HF1744, HF1745, HF1746, HF1747, HF1748, HF1749, HF1750, HF1751, HF1752, HF1753, HF1754, HF1755, HF1756, HF1757, HF1758, HF1759, HF1760, HF1761, HF1762, HF1763, HF1764, HF1765, HF1766, HF1767, HF1768, HF1769, HF1770, HF1771, HF1772, HF1773, HF1774, HF1775, HF1776, HF1777, HF1778, HF1779, HF1780, HF1781, HF1782, HF1783, HF1784, HF1785, HF1786, HF1787, HF1788, HF1789, HF1790, HF1791, HF1792, HF1793, HF1794, HF1795, HF1796, HF1797, HF1798, HF1799, HF1800, HF1801, HF1802, HF1803, HF1804, HF1805, HF1806, HF1807, HF1808, HF1809, HF1810, HF1811, HF1812, HF1813, HF1814, HF1815, HF1816, HF1817, HF1818, HF1819, HF1820, HF1821, HF1822, HF1823, HF1824, HF1825, HF1826, HF1827, HF1828, HF1829, HF1830, HF1831, HF1832, HF1833, HF1834, HF1835, HF1836, HF1837, HF1838, HF1839, HF1840, HF1841, HF1842, HF1843, HF1844, HF1845, HF1846, HF1847, HF1848, HF1849, HF1850, HF1851, HF1852, HF1853, HF1854, HF1855, HF1856, HF1857, HF1858, HF1859, HF1860, HF1861, HF1862, HF1863, HF1864, HF1865, HF1866, HF1867, HF1868, HF1869, HF1870, HF1871, HF1872, HF1873, HF1874, HF1875, HF1876, HF1877, HF1878, HF1879, HF1880, HF1881, HF1882, HF1883, HF1884, HF1885, HF1886, HF1887, HF1888, HF1889, HF1890, HF1891, HF1892, HF1893, HF1894, HF1895, HF1896, HF1897, HF1898, HF1899, HF1900, HF1901, HF1902, HF1903, HF1904, HF1905, HF1906, HF1907, HF1908, HF1909, HF1910, HF1911, HF1912, HF1913, HF1914, HF1915, HF1916, HF1917, HF1918, HF1919, HF1920, HF1921, HF1922, HF1923, HF1924, HF1925, HF1926, HF1927, HF1928, HF1

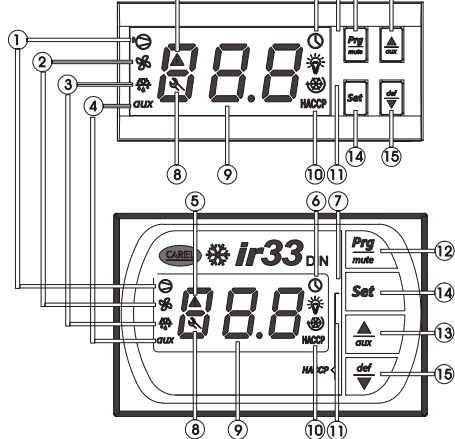
message rES indicates that the alarms have been deleted, the HACCP LED stops flashing, the HA and/or HF signal is reset, the alarms saved are reset and the monitoring of HA is reinitialised)

6) Normal operation can be resumed at any time by pressing **Prg** mute for 3 seconds

or waiting for the expiry of the session due to TIMEOUT (60 seconds) without pressing any button.

Set e **aux** (a mensagem rES indica a anulação, é reiniciada a intermitência do led HACCP, a sinalização HA e/ou HF, os alarmes memorizados relativos e também reiniciada a monitorização de HA).

6) É possível em qualquer momento, regressar ao funcionamento normal carregando na tecla **Prg** mute por mais de 3 segundos ou aguardando o fim da sessão por TIMEOUT (60 segundos) sem carregar em nenhuma tecla.



2. INTERFAZ USUARIO

Está formada por un display muy luminoso y estético, además de un teclado. El display, que dispone de 3 dígitos, punto decimal e iconos, muestra las temperaturas, los códigos, el valor de todos los parámetros y los principales estados de la unidad.

El teclado de silicona, que ofrece facilidad de empleo y precisión de teclado, permite el acceso directo a las funciones HACCP, luz, deshielo y ciclo continuo.

Es posible personalizar el display de forma sencilla y económica gracias a su marco extraíble.

2.1 Display e iconos

1 COMPRESOR: se enciende cuando se activa el compresor.

Parpadea cuando la activación del compresor está retardada por intervalos de protección.

2 VENTILADOR: se enciende cuando se activa el ventilador.

Parpadea cuando la activación del ventilador no es posible por contraorden externa o por existir protocolos en ejecución.

3 DEFROST: se enciende cuando se activa el deshielo. Parpadea cuando la activación del deshielo no es posible por contraorden externa o por existir protocolos en ejecución.

4 AUX: parpadea cuando está activa la función anti-sweat heater, se enciende al activarse la salida auxiliar seleccionada como aux.

5 ALARMA: se enciende en caso de pre-activación de alarma digital externa retardada. Parpadea en caso de alarma durante el funcionamiento normal (p.ej.: temperatura alta/baja) o en caso de alarma a través de entrada digital, inmediata o retardada.

6 RELOJ: Se enciende si han sido configurados uno o más deshielos temporizados. En StartUp se enciende unos segundos para indicarla presencia del dispositivo Real time clock.

7 LUZ: parpadea si está activada la función anti-sweat heater, se enciende cuando se activa la salida auxiliar 1 seleccionada como LUZ.

8 ASISTENCIA: parpadea en caso de problemas de funcionamiento, por ejemplo en caso de errores E2PROM o en caso de sondas averiadas.

9 DISPLAY: muestra la temperatura dentro del rango -50 y $+150$ °C, con resolución igual a un décimo de grado entre $-19,9$ y $19,9$ °C.

Es posible desactivar la visualización de los decimales reprogramando el parámetro.

10 HACCP: se enciende si la función HACCP está habilitada. Parpadea en caso de nuevo alarma HACCP memorizada (Visualización de alarma HA y (o) HF en el display).

11 CICLO CONTINUO: se enciende cuando arranca la función CICLO CONTINUO. Parpadea cuando la activación de la función no es posible por contraorden externa o por existir protocolos en ejecución (P.ej.: tiempo mínimo del compresor en OFF).

2.2 Teclado

12 PRG/MUTE:

- Silencia la alarma acústica (zumbador) y desactiva el relé de alarma;

- Si se mantiene pulsado más de 1 segundo durante la recepción del paquete de solicitud de asignación automática de dirección de red, se entra en el protocolo (Ver apartado "Protocolo de asignación automática de dirección serial");

- Si se mantiene pulsado más de 5 segundos, se accede al menú de configuración de parámetros tipo "F" (Frecuentes).

- Si se mantiene pulsado más de 5 segundos a la vez que la tecla Set, se accede al menú de configuración de parámetros tipo "C" (Configuración) o a la descarga de los parámetros.

- Si se mantiene pulsado más de 5 segundos cuando se enciende el instrumento, se activa el protocolo de configuración de parámetros por defecto.

- Si se mantiene pulsado más de 5 segundos junto con la tecla aux, se resetean las posibles alarmas con reset manual (el mensaje rES indica que éste ha sido realizado); los posibles tiempos de retardo ligados a las alarmas son reactivados.

14 SET:

- Si se mantiene pulsado más de 1 segundo muestra y (o) permite configurar el set point.

- Si se mantiene pulsada más de 5 segundos a la vez que la tecla Prg/Mute, se accede al menú de configuración de parámetros tipo "C" (Configuración) o a la descarga de los parámetros.
- Si se mantiene pulsada más de 1 segundo a la vez que la tecla def, en el display aparece un submenú con el que es posible ir a los parámetros de las alarmas HACCP (HA, HAn, HF, HFn).
- Si se mantiene pulsada más de 5 segundos a la vez que la tecla aux, se activa el protocolo de impresión de informe (función disponible, pero la gestión no está implementada).

13 UP/AUX:

- Si se mantiene pulsada más de 1 segundo se activa/desactiva la salida auxiliar 1.
- Si se pulsa a la vez que def más de 5 segundos, se activa/desactiva el funcionamiento en ciclo continuo (los mensajes ccb y ccE indican, respectivamente, la solicitud de inicio y de final del ciclo continuo).
- Si se mantiene pulsada más de 5 segundos a la vez que la tecla Set, se activa el protocolo de impresión de informe (función disponible, pero la gestión no está implementada).
- Si se mantiene pulsada más de 5 segundos junto con la tecla Prg/Mute, se resetean las posibles alarmas con reset manual (el mensaje rES indica que éste se ha realizado); los posibles tiempos de retardo ligados a alarmas son reactivados.

15 DOWN/DEF:

- Si se mantiene pulsada más de 5 segundos, se activa/desactiva un deshielo manual (los mensajes dFb y dFE indican, respectivamente, la solicitud de inicio y de final del deshielo);
 - Si se mantiene pulsada a la vez que aux más de 5 segundos, se activa/desactiva el funcionamiento en ciclo continuo (los mensajes ccb y ccE indican, respectivamente, la solicitud de inicio y de final del ciclo continuo).
 - Si se mantiene pulsada más de 1 segundo a la vez que la tecla Set, en el display aparecerá un submenú a través del que es posible ir a los parámetros de las alarmas HACCP (HA, HAn, HF, HFn).
- Atención: cuando se pulsa una tecla se escucha una breve señal acústico no desactivable.

2.3 Protocolo de visualización y eliminación de alarmas HACCP

1) Pulsando a la vez las teclas

def y Set más de un segundo, en el display

aparecerá el nombre del primero de los parámetros de las alarmas HA y HF;

2) Con las teclas aux y def es posible visualizar los códigos de las alarmas HA y HF.

3) Una vez seleccionado el parámetro que se desea, pulsar Set para ver su valor en el display.

4) Si el parámetro seleccionado es HA o HF, presionando las teclas aux y def es posible leer el año, mes, día, hora, minuto y duración de la última alarma presente.

P.ej.:

y03

def

M07

def

d22

def

h23

def

m57

def

t99

def

, y vuelve a empezar.

La secuencia indica que la última alarma HA o HF tuvo lugar el 22 de Julio de 2003 a las 23:57 horas y duró 99 horas.

5) Pulsando nuevamente Set se vuelve a la lista de los parámetros relativos a las alarmas HA y HF.

Desde el menú es posible:

a) eliminar la alarma HACCP pulsando más de 5 segundos def y Set

(el mensaje rES indica que la eliminación se ha realizado, el led

HACCP deja de parpadear, los avisos HA y (o) HF son reseteados y es reiniciado el control de HA);

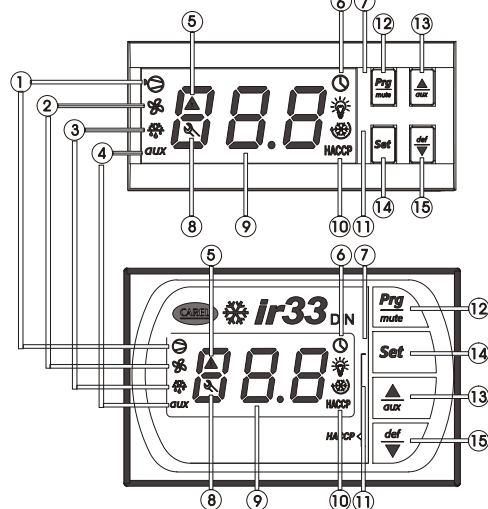
b) eliminar las alarmas HACCP y las memorizadas anteriormente (HAn, HA,

HA1, HA2, HFn, HF, HF1, HF2) pulsando más de 5 segundos las teclas def,

Set y aux (el mensaje rES indica que la eliminación se ha realizado, el led

HACCP deja de parpadear, los avisos HA y (o) HF son reseteados y es reiniciado el control de HA).

6) En cualquier momento es posible volver a funcionamiento normal pulsando el botón durante 3 segundos o esperando que la sesión termine por TIMEOUT (60 segundos sin pulsar ninguna tecla).



2. GEBRUIKERSINTERFACE

Bestaat uit een zeer helder, esthetisch aangenaam ogend display en uit een toetsenbord. Het display bevat drie cijfers met decimale punt en iconen en toont de temperatuur, de codes, de waarde van alle parameters en de voornaamste statussen van de unit. Het siliconen toetsenbord verzekert een gemakkelijk gebruik en betrouwbaarheid bij het intoetsen en maakt rechtstreekse toegang tot de HACCP-functies, licht, ontdooiing en continue cyclus mogelijk.

Dankzij het wegneembare plaatje is het mogelijk het display op eenvoudige en kostenbesparende wijze naar eigen goeddunken in te stellen.

2.1 Display en iconen

- 1) COMPRESSOR: wordt ingeschakeld wanneer de compressor geactiveerd wordt. Knippert wanneer de inschakeling van de compressor vertraagd wordt door beveiligingstijden.
- 2) VENTILATOR: wordt ingeschakeld wanneer de ventilator ingeschakeld wordt. Knippert wanneer de inschakeling van de ventilator verhinderd wordt door externe belemmeringen of door in uitvoering zijnde procedures.
- 3) DEFROST: wordt ingeschakeld wanneer de ontdooiing geactiveerd wordt. Knippert wanneer de inschakeling van de ontdooiing verhinderd wordt door externe belemmeringen of door in uitvoering zijnde procedures.
- 4) AUX: Knippert wanneer de functie "anti-sweat heater" actief is en gaat branden wanneer de hulputgang geactiveerd wordt die als aux geselecteerd is.
- 5) ALARM: wordt ingeschakeld in geval van vooractivering van het vertraagde, externe, digitale alarm. Knippert in geval van alarmen tijdens de normale werking (bv. hoog/laag temperatuur) of in geval van een alarm van een onmiddellijk of vertraagd alarm van een digitale ingang.
- 6) KLOK: wordt ingeschakeld indien minstens één getimede ontdooiing ingesteld is. Wordt bij de StartUp enkele seconden ingeschakeld om de aanwezigheid van de Real time clock aan te geven.
- 7) LICHT: knippert indien de functie "anti-sweat heater" actief is, wordt ingeschakeld wanneer de hulputgang 1 geactiveerd wordt die als LICHT geselecteerd is.
- 8) ASSISTENTIE: knippert in geval van storingen, bijvoorbeeld wanneer fouten in de E2PROM geconstateerd worden of indien er defecte sondes zijn.
- 9) DISPLAY: toont de temperatuur binnen het bereik -50°C en $+150^{\circ}\text{C}$ met een resolutie van tiende graden tussen $-19,9^{\circ}\text{C}$ en $19,9^{\circ}\text{C}$. Het is mogelijk om de weergave van de tienden uit te schakelen via de programmering van een parameter.
- 10) HACCP: wordt ingeschakeld indien de functie HACCP ingeschakeld is. Knippert wanneer een nieuw HACCP-alarm bewaard wordt (weergave HA- en/of HF-alarm op het display).
- 11) CONTINUE CYCLUS: wordt ingeschakeld bij het starten van de functie CONTINUE CYCLUS. Knippert indien de activering van de functie verhinderd wordt door externe belemmeringen of door in uitvoering zijnde procedures (bijvoorbeeld minimumtijd van compressor off).

2.2 Toetsenbord

12) PRG/MUTE:

- Schakelt het geluidsalarm (buzzer) uit en deactiveert het alarmrelais.
- Indien de toets langer dan 1 seconde ingedrukt wordt tijdens de ontvangst van het pakket met het verzoek om automatische toekenning van het netadres, wordt de procedure binnengaan (zie de paragraaf Procedure van automatische toekenning van het serieadres).

- Indien de toets langer dan 5 seconden ingedrukt wordt met de toets **Set** verschaft het toegang tot het menu voor de instelling van de parameters van type "C" (Configuratie) of tot het downloaden van de parameters.
- Indien de toets langer dan 5 seconden ingedrukt wordt bij de inschakeling van het instrument, activeert het de procedure van instelling van de default-parameters.
- Indien de toets langer dan 5 seconden ingedrukt wordt samen met de toets **aux** wordt een reset van de eventuele alarmen met manuele reset uitgevoerd (het bericht rES geeft aan dat de reset plaatsgevonden heeft). De eventuele vertragingen die aan de alarmen gekoppeld zijn, worden opnieuw geactiveerd.

14) SET:

- Indien de toets langer dan 1 seconde ingedrukt wordt, wordt het setpoint getoond en/of kan dit ingesteld worden.
- Indien de toets langer dan 1 seconden samen met de toets **Prg/mute** ingedrukt wordt, verschaft het toegang het menu voor de instelling van de parameters van type "C" (Configuratie) of tot het downloaden van de parameters.
- Indien de toets langer dan 1 seconde ingedrukt wordt samen met de toets **def**, wordt op het display een submenu getoond waarmee het mogelijk is om de parameters te bereiken die bij de alarmen HACCP, (HA, Han, HF, HFn) horen.
- Indien de toets langer dan 1 seconde ingedrukt wordt samen met de toets **aux**, wordt de afdrukprocedure van het report geactiveerd (functie is beschikbaar maar beheer moet geïmplementeerd worden).

2) UP/AUX:

- Indien de toets langer dan 1 seconde ingedrukt wordt, wordt hulputgang 1 geactiveerd/geactiveerd.
- Indien de toets langer dan 5 seconden samen met **def** ingedrukt wordt, wordt de werking met continue cyclus geactiveerd/geactiveerd (de berichten ccb en ccE duiden respectievelijk op het verzoek om begin en einde van de continue cyclus).
- Indien de toets langer dan 5 seconden samen met de toets **Set** ingedrukt wordt, wordt de afdrukprocedure van het report geactiveerd (functie is beschikbaar maar beheer moet geïmplementeerd worden).
- Indien de toets langer dan 5 seconden samen met de toets **Prg/mute** ingedrukt wordt, wordt een reset van de eventuele alarmen met manuele reset uitgevoerd (het bericht rES geeft aan dat de reset plaatsgevonden heeft). De eventuele vertragingen die aan de alarmen gekoppeld zijn, worden opnieuw geactiveerd.

15) DOWN/DEF:

- Indien de toets langer dan 5 seconden ingedrukt wordt, wordt een manuele defrost geactiveerd/geactiveerd (de berichten dFb en dFE duiden respectievelijk op het verzoek om begin en einde van de defrost).
- Indien de toets langer dan 5 seconden samen met **aux** ingedrukt wordt, wordt de werking met continue cyclus geactiveerd/geactiveerd (de berichten ccb en ccE duiden respectievelijk op het verzoek om begin en einde van de continue cyclus).
- Indien de toets langer dan 1 seconden samen met de toets **Set** ingedrukt wordt, wordt op het display een submenu getoond waarmee het mogelijk is om de parameters te bereiken die bij de alarmen HACCP, (HA, Han, HF, HFn) horen.

Let op: het indrukken van elke toets wordt gesignaleerd door een kort geluidssignaal dan niet geactiveerd kan worden.

2.3 Procedure voor het weergeven en wissen van de HACCP-alarmen

- 1) Door gelijktijdig langer dan één seconde op de toetsen **def** en **Set** te drukken, zal het display de naam van de eerste van de parameters van de alarmen HA en HF tonen.
- 2) Met de toetsen **aux** en **def** kunnen de codes van de alarmen HA en HF langsgelopen worden.
- 3) Druk wanneer de gewenste parameter eenmaal bereikt is, op **Set** om de waarde op het display te laten weergeven.
- 4) Is de geselecteerde parameter HA of HF dan is het mogelijk, door op de toetsen **aux** en **del** te drukken, om het jaar, de maand, de dag, het uur, de minuut en de duur van het alarm te laten weergeven dat het laatst in werking getreden is.

Bv:

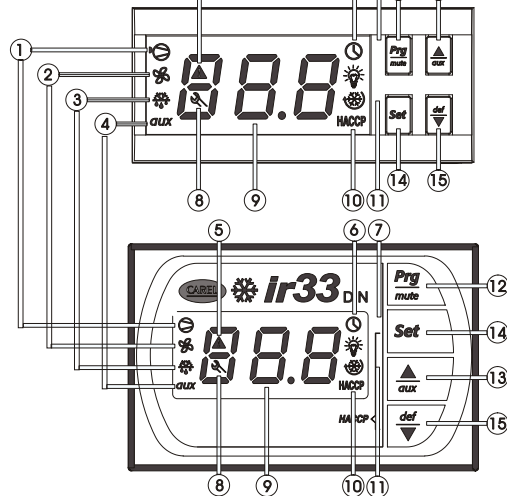
y03 def M07 def d22 def h23 def m57 def 199 def en overnieuw.

De sequentie geeft aan dat het laatste HA- of HF-alarm in werking getreden is op 22 juli 2003 om 23:57 uur en dat het 99 uur geduurd heeft.

- 5) Door opnieuw op Set te drukken, keert men terug naar de lijst van parameters van de HA- en HF-alarmen.

Vanuit het menu kunnen de volgende handelingen verricht worden:

- Wissen van het HACCP-alarm door langer dan 5 seconden op de toets **def** en **Set** te drukken (het bericht rES geeft aan dat het wissen plaatsgevonden heeft, het knipperen van de led HACCP wordt gereset, de signalering HA en/of HF wordt gereset en de bewaking van HA wordt opnieuw geïnitieerd).
 - Wissen van de HACCP-alarmen en van de daarvoor bewaarde alarmen (Han, HA, HA1, HA2, HF_n, HF, HF1, HF2) door langer dan 5 seconden op de toetsen **def**, **Set** en **aux** te drukken (het bericht rES geeft aan dat het wissen plaatsgevonden heeft, het knipperen van de led HACCP wordt gereset, de signalering HA en/of HF wordt gereset, evenals de bijbehorende bewaarde alarmen, en de bewaking van HA wordt opnieuw geïnitieerd).
- 6) Het is op ongeacht welk moment mogelijk om naar de normale werking terug te keren door gedurende 3 seconden op de knop **Prg/mute** te drukken of te wachten tot de sessie voor TIMEOUT verstrijkt (60 seconden) zonder op ook maar een enkele toets te drukken.



2. ANVÄNDARGRÄNSSNITT

IR33 användargränssnitt har en klart lysande och estetiskt sett behaglig display och dessutom ett tangentbord. Displayen är utrustad med 3 siffratecken med decimaltecken och ikoner. Den visar temperaturer, koder, alla parametervärden och enhetens huvudsakliga tillstånd.

Tangentbordet i silikon garanterar en enkel användning och säker nedtryckning och tillåter en direkt tillgång till funktionerna för HACCP, belysning, avfrostning och kontinuerlig cykel.

Tack vare den löstagbara ramen är det möjligt att specialanpassa displayen på ett enkelt och ekonomisk sätt.

2.1 Display och ikoner

1 KOMPRESSOR: Denna tänds när kompressorn aktiveras.

Denna blinkar när kompressorns start är försenad pga. skyddsanordningens tidsbehov.

2 FLÄKT: Denna tänds när fläkten aktiveras.

Denna blinkar när fläktens aktivering hindras av externa hinder eller av pågående förlopp.

3 AVFROSTNING: Denna tänds när avfrostningen startar. Denna blinkar när aktiveringen av avfrostningen hindras av externa hinder eller av pågående förlopp.

4 AUX: Blinkar om funktionen anti-sweat heater är aktiv. Denna tänds när extra utgången aktiveras som aux.

5 ALARM: Denna tänds vid föraktivering av försenat externt digitalt alarm. Denna blinkar vid alarm under normal drift (tex.

Hög/Låg temperatur) eller vid alarm från en omedelbar eller försenad digital ingång.

6 KLOCKA: Denna tänds om man har ställt in åtminstone en tidsinställd avfrostning. Vid StartUp tänds denna under några sekunder för att ange att anordningen Real time clock är aktiv.

7 BELYSNING: Denna blinkar om funktionen anti-sweat heater är aktiv och tänds när den extra utgången 1 aktiveras som BELYSNING.

8 SERVICE: Denna blinkar vid funktionsstörningar, tex. vid E2PROM fel eller vid trasiga sonder.

9 DISPLAY: Denna anger temperaturen i mellan -50 och $+150$ °C med tiondelar angivna mellan $-19,9$ och $19,9$ °C. Det är möjligt att avaktivera visualiseringen av tiondelarna genom att programmera en parameter.

10 HACCP: Denna tänds om HACCP funktionen är aktiverad. Denna blinkar när ett nytt HACCP alarm har lagrats (Visualisering av HA och/eller HF alarm på displayen).

11 KONTINUERLIG CYKEL Denna tänds när funktionen KONTINUERLIG CYKEL startar. Denna blinkar när aktiveringen av funktionen hindras av externa hinder eller av pågående förlopp (T.ex.: kompressorns minimala off-tid).

2.2 Tangentbord

12 PRG/MUTE:

- Denna stänger av det akustiska alarmet (buzzer) eller avaktiverar alarmets relä;
- Om den trycks ner i mer än 1 sekund under mottagandet av paketet för begäran av automatisk tilldelning av nätadressen, startar denna knapp nätadressens tilldelningsförlopp (Se avsnittet Det automatiska tilldelningsförloppet av den seriella adressen);
- Om den trycks ner i mer än 5 sekunder, har man åtkomst till menyn för inställning av parametrarna av typen "F" (Frequent).
- Om den trycks ner i mer än 5 sekunder tillsammans med knappen Set, har man åtkomst till menyn för inställning av parametrarna av typen "C" (Configuration) eller till nedladdning av parametrarna.
- Om den trycks ned i mer än 5 sekunder när man sätter på instrumentet, aktiveras inställningsproceduren för förval parametrarna.

Om den trycks ner i mer än 5 sekunder tillsammans med knappen aux återställer man eventuella alarm med en manuell återställning (meddelandet rES anger att återställningen har skett); eventuella förseningar kopplade till alarmen återaktiveras.

14 SET:

- Om den trycks ner i mer än 1 sekund visas börvärdet och/eller kan man ställa in det.
- Om den trycks ner i mer än 5 sekunder tillsammans med knappen, har man åtkomst till menyn för inställning av parametrarna av typen "C" (Konfiguration) eller till nedladdning av parametrarna.
- om den trycks ner i mer än 1 sekund tillsammans med knappen def, visas en undermeny på displayen, med vilken det är möjligt att nå parametrarna för HACCP alarmen (HA, HAn, HF, HFn)
- Om den trycks ner i mer än 5 sekunder tillsammans med knappen aux, aktiveras utskriftsproceduren av rapporten (funktionen är disponibel men måste läggas till).

13 UP/AUX:

- Om den trycks ner i mer än 1 sekund aktiveras/avaktiveras extra utgången 1.
- Om den trycks ner tillsammans med def i mer än 5 sekunder, aktiveras/avaktiveras funktionen för kontinuerlig cykel (vederbörande meddelanden ccb och ccE anger begäran om start eller slutförande av den kontinuerliga cykeln).
- Om den trycks ner i mer än 5 sekunder tillsammans med knappen Set, aktiveras utskriftsproceduren av rapporten (funktionen är disponibel men måste läggas till).
- Om den trycks ner i mer än 5 sekunder med knappen, återställs eventuella alarm med en manuell återställning (meddelandet rES anger att återställningen har skett); eventuella förseningar kopplade till alarmen återaktiveras.

15 DOWN/DEF:

- Om den trycks ner i mer än 5 sekunder, aktiveras/avaktiveras en manuell avfrostning (vederbörande meddelanden dFb och dFE anger, begäran om start och slutförande av avfrostningen);
- Om den trycks ner tillsammans med aux i mer än 5 sekunder, aktiveras/avaktiveras funktionen för kontinuerlig cykel (vederbörande meddelanden ccb och ccE anger begäran om start och slutförande av den kontinuerliga cykeln).
- Om den trycks ner i mer än 1 sekund tillsammans med knappen Set, visas en undermeny på displayen med vilken det är möjligt att nå parametrarna för till HACCP alarmen (HA, HAn, HF, HFn).

Varning: nedtryckningen av varje knapp följs av en akustisk signal som inte kan stängas av.

2.3 Förlopp för visning och radering av HACCP alarmen

1) Genom att samtidigt trycka på knapparna def

och Set i mer än en sekund, kommer namnet på den första parametern för HA och HF alarmen fram på displayen;

2) Med knapparna aux och def

visas koderna för HA och HF alarmen.

3) När man nått den önskade parametern trycker man på Set för visualisering av värdet på displayen.

4) Om parametern som valts är HA eller HF, genom att trycka ner knapparna aux och def är det möjligt att se år, månad, timme, minut av det senaste inträffade alarm.

T.ex.:

y03
def
M07
def
d22
def
h23
def
m57
def
t99
def

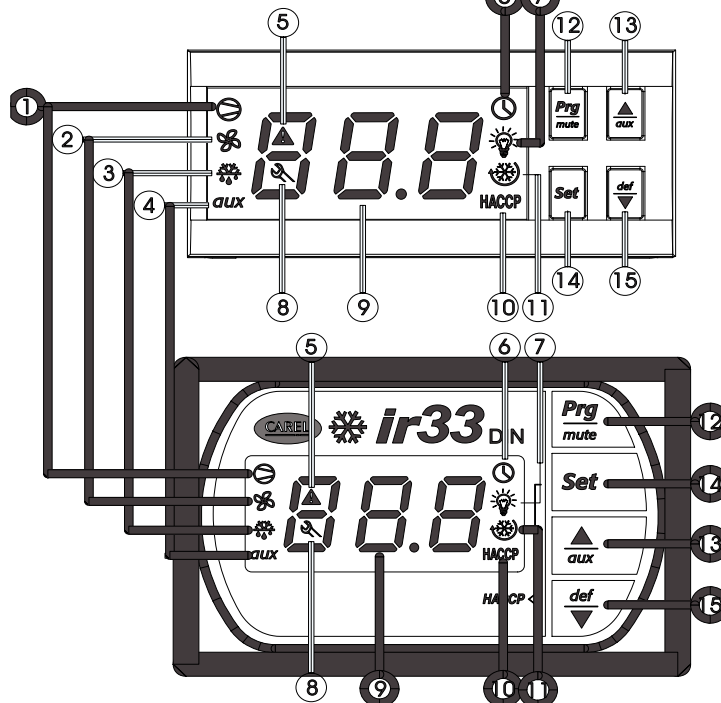
, och återstarta.

Sekvensen anger att det senaste HA eller HF alarmet inträffade den 22 juli 2003 klockan 23:57 och att det varade i 99 timmar.

5) Genom att återigen trycka på Set återgår man till parameterlistan för HA och HF alarmen;

Inuti menyn är det möjligt att:

a) radera HACCP alarmet genom att trycka på knapparna def och Set i mer än 5 sekunder



2. BRUGERINTERFACE

Brugerinterface består af et meget lysende og æstetisk behageligt display, og af en tastatur. Displayet har 3 cifre med en decimalkomma og ikoner, der viser temperatur, koder, alle parameterværdier og ledende enhedstilstand.

Silikone tastaturet sikrer brugervenlighed og pålidelighed ved indtastning, og tillader direkte adgang til funktionsmåder HACCP, lys, afrimning og kontinuerlig cyklus.

Takket være den flytbare plade er det muligt at personliggøre displayet nemt og sparsommeligt.

2.1 Display og ikoner

1. KOMPRESSOR: Tændes ved aktivering af kompressoren. Blinker når aktivering af kompressoren er forsinket af beskyttelsestiderne.
2. VENTILATOR: Tændes ved aktivering af ventilatoren. Blinker når aktivering af ventilatoren er forhindret af udvendige forhindringer eller af en procedure under drift.
3. DEFROST: Tændes ved aktivering af afrimning. Blinker når aktivering af afrimningen er forhindret af udvendige forhindringer eller af en procedure under drift.
4. AUX : Blinker hvis funktion anti-sweat heater er aktiv, tændes ved aktivering af den supplerende output, valgt som AUX.
5. ALARM: Tændes i tilfælde af forinden aktivering af udvendige forsinkede digitalalarm. Blinker i tilfælde af alarmer under normal drift (for eks. Høj/Lav temperatur)
6. UR: Tændes hvis der er indstillet i hvert fald en afrimning med timer.
7. LYS : Blinker hvis funktion anti-sweat heater er aktiv, tændes ved aktivering af den supplerende output 1, valgt som LYS.
8. ASSISTANCE : Blinker i tilfælde af driftsfejl, for eksempel i tilfælde af visning af E2PROM fejl eller i tilfælde af fejl i sonderne.
9. DISPLAY: Viser temperaturen med tærskelværdier -50 og $+150$ °C med resolution af tiende grad mellem $-19,9$ og $+19,9$ °C. Det er muligt at deaktivere visningen af decimaler med programmering af en parameter.
10. HACCP: Tændes når funktion HACCP er aktiv. Blinker i tilfælde af ny HACCP alarm i hukommelsen (Visning af HA alarm og/eller HF alarm på displayet).
11. KONTINUERLIG CYKLUS: Tændes ved start af funktion KONTINUERLIG CYKLUS. Blinker når aktivering af denne funktion er forhindret af udvendige forhindringer eller af en procedure under drift.

12. PRG/MUTE:

- Stiltier den akustiske alarm (buzzer) og deaktiverer alarm relæet;
- Trykket og holdt nede i længere end 1 sekund under modtagelse af forespørgselspakken til automatisk tildeling af netadressen, starter proceduren (jvf. Paragraf Automatisk tildeling af seriel adresse);
- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder, giver den adgang til menuen indstilling af parametre type "F" (Frequent).
- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder, sammen med tasten Sæt, giver den adgang til menuen indstilling af parametre type "C" (Configuration), eller til download af selve parametrene.
- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder ved tændingen af instrumentet, aktiveres indstillingsproceduren af Default parametrene.
- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder, sammen med tasten AUX, foretager den en reset af eventuelle alarmer med normal genindstilling (meddelelsen rES angiver udført reset); eventuelle forsinkelser bundne til alarmer genindstilles.

14. SET:

- Trykket og holdt nede i længere end 1 sekund viser den og/eller tillader den at indstille set point.
- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder, sammen med tasten PRG/mute, giver den adgang til menuen indstilling af parametre type "C" (Configuration), eller til download af selve parametrene.
- Trykket og holdt nede i længere end 1 sekund, sammen med tasten DEF viser den på displayet, en undermenu med hvilke det er muligt at finde parametrene vedrørende HACCP alarmer (HA, Han, HF, HF_n).
- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder, sammen med tasten AUX, aktiveres proceduren printning af report (funktion til rådighed, men styring skal implementeres).

13. UP/AUX:

- Trykket og holdt nede i længere end 1 sekund aktiveres/deaktiveres den supplerende output 1.
- Trykket og holdt nede sammen med tasten DEF i længere end 5 sekunder, aktiveres/deaktiveres drift med kontinuerlig cyklus (meddelelser ccb og ccE angiver henholdsvis startforespørgsel og slutforespørgsel af kontinuerlig cyklus).
- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder, sammen med tasten Sæt, aktiveres proceduren printning af report (funktion til rådighed, men styringen skal implementeres).
- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder, sammen med tasten PRG/mute, foretager den en reset af eventuelle alarmer med normal genindstilling (meddelelsen rES angiver udført reset); eventuelle forsinkelser bundne til alarmer genindstilles.

1. DOWN/DEF

- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder, aktiveres/deaktiveres den manuelle defrost (meddelelserne dFb og dFe angiver henholdsvis start og slut af defrost).
- Trykket og holdt nede i længere end 5 sekunder, aktiveres, deaktiveres drift i kontinuerlig cyklus (meddelelserne ccb og ccE angiver henholdsvis start og slut af den kontinuerlige cyklus).
- Trykket og holdt nede i længere end 1 sekund, sammen med tasten Sæt, vises frem på displayet en undermenu, med hvilke det er muligt at finde parametrene vedrørende HACCP alrmer (HA, Han, HF, HF_n).

På: trykning af hver tast meddeles af en kort akustisk signal, som ikke kan deaktiveres.

2.3 Procedure til visning og sletning af HACCP alarmer

- 1) Ved at trykke samtidig på tast `def` og tast `Set` i længere end 1 sekund, vises frem på displayet navnet på den første alarmparameter vedrørende alarmerne HA og HF.
- 2) Med tast `aux` og `def` blænder koderne vedrørende alarmerne HA og HF.
- 3) Når man har fundet den ønskede parameter, tryk på `Set` for at vise værdien frem på displayet.
- 4) Hvis den ønskede parameter er HA eller HF, ved trykning af tast `aux` og `def`, er det muligt at se år, måned, dag, time, minutter og varighed af den sidste alarm.

Eksempel:

Y03. `defM07....`, og starter igen

Sekvensen angiver at den sidste HA eller HF alarm blev udløst den 22 Juli 2003, klokken 23.57 og har været 99 timer.

5) Ved at trykke igen på `Set` går man tilbage til listen over parametrene vedrørende alarmerne HA og HF.

Fra menuen er det muligt:

- a) at slette alarmen HACCP ved at trykke i længere end 5 sekunder på tast `def` og `Set` (meddelelsen `rEs` angiver sletningen af alarmen, led HACCP stopper blinkning, signal HA og/eller HF afbrydes, de gemte alarmer genindstilles og overvågning af HA starter igen).
- b) At slette alarmerne HACCP og de forinden gemte alarmer (Han, HA, HA1, HA2, HF_n, HF, HF1, HF2) ved at trykke i længere end 5 sekunder på tast `def`, `Set`, og `aux` (meddelelsen `rES` angiver sletningen af alarmen, led HACCP stopper blinkning, signal HA og/eller HF afbrydes, de gemte alarmer genindstilles og overvågning af HA starter igen).
- c) Det er muligt når som helst at gå tilbage til normal drift ved at trykke på tast `PRG/mute` i 3 sekunder eller vente på udløbet af denne session pga. En TIMEOUT (60 sekunder), uden at trykke på nogen tast.



ISA

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
Perugia - Italy
Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8000900

www.isaitaly.com

**ISA**

Via del Lavoro, 5
06083 BASTIA UMBRA
(PG) ITALY

Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8017304

www.isaitaly.com



Sistema di Qualità

ISO 9001:2000
Cert. CISQ/CSQ 9105.ISA 1

Sistema di Qualità

ISO 14001:2004
Cert. CSQ ECO ISO 9191.ISA 3



- I Manuale d' uso e manutenzione**
- GB** Operator' s manual
- F** Notice d' entretien
- D** Gebrauchsanweisung
- E** Instrucciones de uso y manutención
- PT** Manual de utilizações e manutenção
- TR** Kullanım ve Bakım Kılavuzu
- DK** Gebruiksaanwijzing
- S** Bruksanvisning och underhållshandbok
- NL** Bruger- og vedligeholdelsesvejledning
- CZ** Návod K Obsluze A Údržbě

NOTE / AVVERTENZE	3 - 4
NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE	
ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES	
NOTAS ADVERTÊNCIAS - NOT / UYARILAR	
OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR	
BEMÆRKNINGER/ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ	
1.0	
DISIMBALLO	5 - 6
UNPACKING - DÉBALLAGE - AUSPACKEN - DESEMBALAJE - DESEMBALAGEM - AMBALAJIN ÇIKARTILMASI	
DE APPARATUUR UITPAKKEN - UPPACKNING - UDPACKNING - VYBALENÍ	
2.0	
STOCCAGGIO	7
STORAGE - STOCKAGE - LAGERUNG - ALMACENAMIENTO - ARMAZENAGEM	
DEPOLAMA - OPSLAG - FÖRVAR - OPBEVARING - SKLADOVÁNÍ	
3.0	
MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIATURA	8
SETTING THE REFRIGERATOR OUT OF ORDER - MISE HORS-SERVICE DE L' APPAREIL	
AUSSERDIENSTSETZUNG DES GERÄTES - PUESTA FUERA FUNCIONAMIENTO DEL APARATO	
COLOCAMENTO FORA DE USO DA APARELHAGEM - CÝHAZIN KULLANILMAZ HALE GETÝRÝLMESÝ	
DE APPARATUUR BUITEN WERKING STELLEN - ATT TA MASKINEN UR BRUK	
BORTSKAFFELSE AF APPARATET - UVEDENÍ ZARÍZENÍ MIMO PROVOZ	
4.0	9 - 10
PULIZIA	
CLEANING - NETTOYAGE - REINIGUNG - LIMPIEZA	
LIMPEZA - TEMİZLIK - SCHOONMAKEN - RENGÖRING - RENGØRING - ČIŠTENÍ	
5.0	11 - 13
POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO	
POSITIONING / LEVELLING - POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT - AUFSTELLUNG / NIVELLIERUNG	
POSICIONAMIENTO / NIVELACIÓN - POSICIONAMENTO / NIVELAMENTO - YERLESTİRME / AYNİ DÜZEYE GETİRME	
PLAATSEN / NIVELLEREN - PLACERING / NIVELLERING - PLACERING/NIVELLERING - UMÍSTENÍ / USTAVENÍ	
6.0	14 - 18
COLLEGAMENTO ELETTRICO	
ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG	
CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING	
ELEKTRISK ANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ	
7.0	19 - 22
MANUTENZIONE	
MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG - CONSERVACION - MANUTENÇÃO - BAKIM	
ONDERHOUD - UNDERHÅLL - VEDLIGEHODELSE - ÚDRŽBA	
8.0	23 - 26
IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIATURA	
IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL	
IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO	
IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CIHAZIN TANIMI	
IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING	
IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACE ZARÍZENÍ	



NOTE / AVVERTENZE

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE

ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES

NOTAS ADVERTÊNCIAS - NOT / UYARILAR

OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR

BEMÆRKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione.

Conservare con cura il presente manuale e fate in modo che sia sempre disponibile vicino all'apparecchiatura in prossimità di essa.

Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento **disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica**.

Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.

La **Società** non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato in caso di:

- Uso improprio dell'apparecchiatura - Non rispetto delle norme vigenti - Installazione non corretta - Inosservanza del presente Manuale
- Inosservanza del programma manutenzione - Modifiche non autorizzate - Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
- Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita
- Manomissione o danneggiamento del cavo di alimentazione.

Always refer to this manual before performing any operation.

Carefully preserve this manual and make sure it is always on hand either near your equipment or within close proximity of it.

Before doing any type of work, **disconnect the equipment from the electrical power supply**.

Any work on electrical, electronic and thermodynamic parts must be carried out by specialized personnel, in full respect of the regulations in force.

The **Society** will not assume any responsibility for damage to people, animals or products in the following cases:

- Incorrect use of the equipment - Failure to comply with the regulations in force - Incorrect installation - Failure to observe the instructions listed in this manual - Failure to observe the maintenance program - Modifications that have not been authorized - Installation of non-original spare parts on the equipment - Installation and use of the equipment for any purposes other than the ones for which it has been designed and sold
- Damaging or breaking of the feeder cable.

Avant de commencer toute opération, il est recommandé de consulter la notice.

Il est conseillé de garder soigneusement cette notice et de faire en sorte qu'elle soit toujours disponible à côté de l'équipement.

Avant d'effectuer toute opération **débrancher l'équipement**.

Les interventions sur les parties électriques, électroniques et thermodynamiques relèvent de la compétence d'un personnel qualifié qui doit les exécuter dans le respect des normes en vigueur.

La **société** n'est pas responsable pour les dommages éventuels à personnes, animaux ou produits en cas de:

- Utilisation incorrecte de l'installation - Non respect des normes en vigueur - Installation non correcte - Non respect des normes indiquées dans cette notice - Non respect des indications concernant la maintenance - Toute modification non autorisée - Installation de pièces de rechange non originales - Installation et utilisation de l'équipement pour des buts différents de ceux qui ont été prévus par le fabricant
- Usure ou endommagement volontaire du câble d'alimentation.

Welche Operation Sie auch immer durchführen wollen - lesen Sie stets zuvor die diesbezüglichen Anweisungen des Handbuches durch.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf und sorgen Sie dafür, daß es immer direkt am Gerät oder zumindest in dessen unmittelbarer Nähe greifbar ist.

Nehmen Sie das Gerät unbedingt vom Netz, bevor Sie irgendwelche Eingriffe vornehmen.

Eingriffe an den elektrischen, elektronischen und thermodynamischen Bauteilen müssen von Fachpersonal unter sorgfältiger Beachtung aller gültigen Vorschriften und Normen vorgenommen werden.

Die **Gesellschaft** übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren, Sachen oder dem zu kühlenden Produkt in den folgenden Fällen:

- Falscher Geräteeinsatz - Nichtbeachtung der gültigen Vorschriften - Fehlerhafte Geräteinstallation - Nichtbeachtung der Vorschriften des vorliegenden Handbuchs - Nichtbeachtung der Wartungsvorschriften und -zeiträume - Nicht genehmigten Änderungen - Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen im Gerät - Installation und Einsatz des Geräts zu anderen als bei Projektierung und Verkauf angegebenen Zwecken
- Aufbrechen oder Beschädigung des Speisungskabel.

Referirse siempre al presente manual antes de completar cualquier funcionamiento.

Conservar con cuidado el manual presente y tenerlo siempre está disponible al lado del aparato, antes de efectuar cualquier tipo de intervención para desconectar el aparato del alimentación eléctrica.

Las intervenciones en partes eléctricas, electrónicas o componentes del sistema refrigerado, deben ser realizasadas por personal especializados, en el pleno respeto de las normas vigentes.

La Sociedad no se toma responsabilidad por los posibles daños y perjuicios a las personas, animales o al producto conservado en caso de:

- Uso impropio del aparato - no respeto de las normas vigentes - Instalación impropia - No observancia del presente Manual
- La no-observancia del mantenimiento del programa - Cambios no autorizados - Instalación en el aparato de repuestos no originales
- La instalación y uso del aparato para los propósitos diferentes de lo que ha caracterizado la planificación y la venta del mismo aparato
- Daños o alteraciones del cable de alimentación.

Consulte sempre este manual antes de realizar qualquer operação.

Guarde com cuidado este manual e mantenha-o sempre disponível perto do aparelho.

Antes de realizar qualquer tipo de intervenção desligue o aparelho da alimentação eléctrica.

As intervenções em peças eléctricas, electrónicas ou componentes da instalação frigorífica devem ser executadas por pessoas especializadas, respeitando rigorosamente as normas em vigor.

A empresa não se assume nenhuma responsabilidade por eventuais danificações a pessoas, animais ou objectos ou ao produto conservado se:

- O aparelho for usado impropriamente. - As normas em vigor não forem respeitadas. - A instalação não estiver correcta.
- As instruções do presente Manual não forem observadas. - O programa de manutenção não for respeitado. - Forem feitas modificações não autorizadas. - Forem instaladas na máquina peças sobresselentes que não sejam as originais.
- O aparelho for instalado e utilizado para fins diferentes daqueles que caracterizaram o seu projecto e a sua venda.
- Alteração ou danificação do cabo de alimentação.



NOTE / AVVERTENZE

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE

ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES

NOTAS ADVERTÊNCIAS - NOT / UYARILAR

OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR

BEMÆRKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ

Herhangi bir işlem yapmadan önce bu kitapçığı okuyunuz.

Bu kitapçığı gerektiği her an danisabilmeniz için cihazın yakınında özenle saklayınız.

Herhangi bir işlem yapmadan **önce cihazın elektrik sebekesiyle bağlantısını kesiniz.**

Elektrik ve elektronik kisimler ile buzdolabinin düzenegi üzerinde yapılacak olan degisikliklerin, yürürlükteki normalara uygun olarak yetkili servis tarafından yapılması gerekir.

Üretici; insanlara, hayvanlara veya ürünlere gelebilecek zararlar için herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir. Özellikle:

-Cihazın uygunsuz kullanımı halinde – Yürürlükteki normlara aykırı davranma halinde – Yanlış monte edilme halinde – Kitapçığındaki talimatlara uymama halinde

- Bakım programını takip etmeme halinde – İzinsiz degisikliklerin yapılması halinde – Cihaza orijinal olmayan yedek parçaların monte edilmesi halinde

- Tasarlanıp satılmış olduğu işleve uygun olmayan şekilde monte edilip kullanılması halinde.

- Besleme kablosunun karıştırılması veya zarar görmesi

Raadpleeg altijd eerst deze handleiding voordat u handeligen aan de apparatuur uitvoert.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat hij altijd in de buurt van de apparatuur te vinden is.

Koppel voordat u werkzaamheden gaat uitvoeren de apparatuur los van de elektrische voeding.

Ingrepn aan elektrische of elektronische onderdelen of aan onderdelen van de koelinstallatie moeten door gespecialiseerd personeel worden verricht, volgens de heersende normen.

Het Bedrijf aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade aan personen, dieren of aan het bewaarde product in het geval van:

- Oneigenlijk gebruik van de apparatuur – Het niet respecteren van de heersende normen – Onjuiste installatie – Het niet in acht nemen van deze handleiding - Het niet in acht nemen van het onderhoudsprogramma - Wijzigingen zonder toestemming - Het installeren op de machine van niet-originele reserveonderdelen - Installatie en gebruik van de apparatuur voor andere doeleinden dan waarvoor de apparatuur is ontworpen en verkocht - Modificaties aan of beschadiging van het stroomsnoer.

Hänvisa alltid till denna bruksanvisning innan du utför någon operation.

Bevara bruksanvisningen noga och se till att den alltid finns tillgänglig nära maskinen.

innan du utför något ingrepp i maskinen, **ska du koppla bort apparaten från strömnätet.**

Eventuella ingrepp i de elektriska och elektroniska delar eller på komponenterna i kylanläggningen får bara utföras av specialiserad personal, i enlighet med gällande normer.

Företaget påtar sig inget ansvar för eventuella skador som omfattar personer, djur eller produkten i följande situationer:

- Felaktig användning av produkten - Gällande normer respekteras inte - Felaktigt utförd installation - Försummelse att iakttä instruktionerna i bruksanvisningen

- Försummelse att följa underhållsprogrammet - Ändringar som inte auktoriserats - Installation av reservdelar som inte är original

- Installation och användning av apparaten på sätt som skiljer sig från ursprungligt användningsområde som apparaten säljs för.

- Skada eller åverkan på slangen till energitillförseln.

Henvís altid til denne manual før at gå i gang med enhver operation.

Opbevar denne manual omhyggeligt og sørg for at den altid er til rådighed i nærheden af apparatet. Før enhver indgrebstype, afkobl apparatet fra strømforsyningen.

Indgreb på de elektriske eller elektroniske dele, eller på komponenter af køleanlægget bør udføres af faglært personale, i overensstemmelse med de gældende normer.

Selskabet påtager sig intet ansvar for eventuelle skader på personer, dyr eller opbevaret produkt i tilfælde af:

- Utiladt brug af apparatet – Manglende overholdelse af de gældende normer – Ukorrekt installation – Manglende overholdelse af instrukserne i denne brugervejledning

- Manglende overholdelse af vedligeholdelsesprogrammet – Uautoriserede ændringer – Installation på apparatet af uoriginale reservedele

- Installation og anvendelse af apparatet til formål, der er forskellige fra dem, der har karakteriseret projekteringen og salget.

- Ukorrekt brug eller beskadigelse af forsyningsledningen.

Než provedete jakoukoli operaci, prostudujte si tuto příručku.

Příručku pečlivě uchovávejte tak, aby byla vždy k dispozici a v blízkosti samotného zařízení.

Před prováděním jakéhokoli zásahu **odpojte zařízení od elektrického napájení.**

Práce na elektrickém a elektronickém zařízení nebo na součástech chladicího zařízení smí provádět pouze specializovaný personál při plném dodržování platných norem.

Společnost odmítá jakoukoli odpovědnost za případné škody na osobách, zvířatech nebo na uchovávaných výrobcích v případě:

- Nesprávného používání zařízení – Nedodržování platných norem – Nesprávné instalace – Nedodržování pokynů v této příručce

- Nedodržování plánu údržby – Neoprávněných úprav – Instalace neoriginálních náhradních dílů do zařízení

- Instalace a používání zařízení pro jiné účely, než je uvedeno v charakteristice pro návrh a prodej zařízení

- Úpravy nebo poškození napájecího kabelu.

DISIMBALLO

UNPACKING - DÉBALLAGE - AUSPACKEN - DESEMBALAJE - DESEMBALAGEM

AMBALAJIN ÇIKARTILMASI - DE APPARATUUR UITPAKKEN - UPPACKNING - UDPAKNING - VYBALENÍ

La movimentazione dell'apparecchio va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore, di potenza adeguata al peso dell'apparecchio e manovrato da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchio deve tassativamente essere posizionato sull'apposito pallet fornito in dotazione (pallet che va conservato per successive movimentazioni).

Liberare l'apparecchio dall'imballo togliendo le viti che lo bloccano al pallet.

Tutti i materiali dell'imballo sono riciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.

The refrigerator must be moved only using a service-lift, the power of which must be adequate to the weight of the refrigerator, the service-lift should be operated only by qualified staff. Remove the packing from the apparatus and also the transport supports, first taking off the lower cover.

All packaging materials are recyclable and to be disposed of in accordance with local regulations; be careful to destroy "plastic" bags in order to avoid children suffocation.

Le déplacement de l'appareil doit être effectué exclusivement à l'aide d'un élévateur d'une puissance équivalente au poids de l'appareil et manoeuvré par le personnel qualifié.

Enlever l'emballage de l'appareil et aussi les supports pour le transport en démontant le carter inférieure.

Enlever les vis qui le bloquent à la palette en bois.

Tous les matériaux de l'emballage sont recyclables et doivent être éliminés conformément aux dispositions législatives locales ; prendre soin de détruire les sachets en "plastique" afin d'éviter qu'ils représentent une source de danger (étouffement) dans les jeux d'enfants.

Die Umstellung des Gerätes muß ausschließlich durch einen in seiner Leistung dem Gewicht des Gerätes angepaßten Wagenheber erfolgen und von qualifiziertem Personal Das Gerät aus der Verpackung nehmen, untere Schutzabdeckung abmontieren und die Transportstützen beseitigen.

Das Verpackungsmaterial ist wiederverwendbar und gemäß den örtlichen Bestimmungen zu entsorgen; achtzugeben ist dabei auf die Platiksäcke, um Gefahrenquellen für spielende Kinder zu vermeiden.

El desplazamiento del aparato debe ser efectuado mediante un elevador de potencia adecuada al peso del mismo, por parte de personal calificado: durante tal operación, el aparato debe ser colocado solamente sobre el correspondiente pallet en dotación (pallet que será conservado para sucesivos desplazamientos).

Quite el embalaje al aparato, extrayendo los tornillos que sujetan al pallet de madera.

Todos los materiales del embalaje son reciclables y se eliminan en conformidad con las normas legislativas locales, tómese el cuidado de destruir las bolsitas de "plástico" para evitar que representen un peligro (sofocación) para los niños.

Deve-se movimentar o aparelho exclusivamente com a empilhadeira, que tenha potência adequada para o peso do aparelho e deve ser manobrado por pessoas qualificadas: durante esta operação o aparelho deve estar posicionado absolutamente no palete apropriado que vem fornecido (palete que deve ser conservado para as sucessivas movimentações).

Retire a embalagem do aparelho, extraíndo os parafusos que o bloqueiam no palete.

Todo o material de embalagem são recicláveis e devem ser eliminados de acordo com as disposições legislativas locais, não deixe de destruir com atenção os sacos de "plástico" para evitar que os miúdos brinquem com eles e se sufoquem.

Cihazın tasınma işleminin sadece, güçlü cihazın ağırlığına uygun olan yük kaldırıcı ile yetkili personel tarafından yapılması gerekir: Bu işlem sırasında cihazın, tasıma için tahsis edilmiş palet üzerinde yerleştirilmiş olması gerekir (Paletin daha sonra yapılacak tasımlar için tutulması gerekir). Paletle baglayan vidaları söküp paletin ambalajını çıkarınız.

Ambalajın tüm malzemeleri yürürlükteki yerel talimatlara uygun olarak yeniden kullanılabilir. 'Plastik' olan parçaları yok etmeyi unutmayınız.

Çocukların oynaması için tehlikeli olabilir (bozulabilir).

Het apparaat mag uitsluitend met een heftruck worden verplaatst. Het vermogen van de heftruck moet geschikt zijn voor het gewicht van het apparaat en de heftruck moet worden bestuurd door deskundig personeel: tijdens het verplaatsen moet het apparaat verplicht op het speciale bijgeleverde pallet worden gezet (het pallet dient te worden bewaard voor de volgende keren dat het apparaat moet worden verplaatst). Maak het apparaat los uit de verpakking door de schroeven waarmee het aan het pallet vastzit los te maken.

Alle verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar en dienen te worden verwerkt volgens de plaatselijke wetgeving. Zorg ervoor dat u de "plastic" zakken kapot maakt zodat ze geen gevaar kunnen opleveren (verstikking) voor kleine kinderen.

Förflyttningen av apparaten får bara ske med gaffeltruck med en kapacitet som lämpar sig till apparatens vikt och som körs av kvalificerad personal: under förflyttningen, måste apparaten nödvändigtvis placeras på den speciella lastpall som medföljer (lastpall som ska bevaras för alla följande förflyttningar).

Ta bort emballaget från apparaten genom att avlägsna skruvarna som blockerar den vid lastpallen.

Allt emballagematerial kan återvinnas enligt med gällande lokal lagstiftning och var noga med att kasta bort alla plastpåsar, för att undvika eventuella faror (kvävning) för lekande barn.

DISIMBALLO

UNPACKING - DÉBALLAGE - AUSPACKEN - DESEMBALAJE - DESEMBALAGEM

AMBALAJIN ÇIKARTILMASI - DE APPARATUUR UITPAKKEN - UPPACKNING - UDPAKNING - VYBALENÍ

Apparatet må udelukkende flyttes ved brug af gaffelløfter, med en styrke, der er i forhold til apparatets vægt, som kun kvalificeret personale må operere: under operationen, er det væsentligt at apparatet placeres på den leverede palle (som beholdes for fremtidige operationer). Fjern emballagen ved at løsne skruerne, der holder maskinen fast til pallen.

Alle emballagematerialerne er genbrugelige, og skal bortskaffes i overensstemmelse med de lokale lovmæssige krav. Sørg for at sønderbryde "plastik" poserne, som udgør en farekilde (kvælning) mens børnene leger.

Zarizení se smí převážet pouze pomocí vysokozdvížného vozíku s nosností odpovídající hmotnosti zarizení a zacházet s ním smí pouze kvalifikovaný personál: během těchto operací musí být zarizení nutně uloženo na příslušné paletě, která je součástí dodávky (paleta se musí uschovat pro případné budoucí prevozy).

Zarizení uvolnete z obalu odstraněním šroubu, které je připevnují k paletě.

Všechny materiály balení jsou recyklovatelné a musí se likvidovat v souladu s místními právními předpisy; pečlivě zlikvidujte plastové sáčky, aby se vyloučila možnost, že by se mohly stát zdrojem nebezpečí (udušení) při hrách dětí.

STOCCAGGIO

STORAGE - STOCKAGE - LAGERUNG - ALMACENAMIENTO - ARMAZENAGEM

DEPOLAMA - OPSLAG - FÖRVAR - OPBEVARING - SKLADOVÁNÍ

- L' apparecchiatura corredata o meno del proprio imballo, deve essere stoccata con cura all' interno dei magazzini o locali al riparo da intemperie, agenti atmosferici e dall' esposizione diretta dei raggi del sole, ad una temperatura compresa tra **0 e +40 °C**.
- Appliances and possible packaging must be carefully stored in sheltered warehouses or locations, Goods must be protected from damage due to the adverse climatic effects of the sun, rain, cold or humidity at a temperature ranging from **0 and +40 °C**.
- L' équipement - avec ou sans son emballage – doit être stocké soigneusement à l'intérieur des magasins de stockage et conservé dans des conditions adéquates, notamment de température, à l'abri du soleil, à une température comprise entre **0 et +40 °C**.
- Die Einrichtung, mit oder ohne Verpackung, soll sorgfältig in VON UNBILDEN, WITTERUNGSEINFLÜSSEN UND DIREKTER SONNENBELICHTUNG beschützten Räumen gelagert werden BEI EINER TEMPERATUR ZWISCHEN **0 und +40°C**.
- Tanto el equipo como su embalaje (si hay embalaje) debe ser almacenado poniendo especial atención en almacenes al abrigo de la INTemperie y de la EXPOSICION DIRECTA AL SOL, A UNA TEMPERATURA QUE SE MANTENGA ENTRE **0 Y +40 °C**.
- A aparelhagem com ou sem embalagem, deve ser armazenada com cuidado dentro dos armazéns ou locais protegidos das intempéries, dos agentes atmosféricos e da exposição directa aos raios solares, com uma temperatura compreendida entre **0 e +40 °C**.
- Cihaz, ambalaj ile birlikte veya ambalaj olmadan depolarda veya baska mekanlarda özenle depolanmasi gerekir. Cihaz zira yagmur, firtinaya ve direkt gunes isigina maruz kalmamalidir ve ortam isisi 0 – 40°C arasinda olmalidir.
- De apparatuur moet met of zonder de originele verpakking met zorg worden opgeslagen in een magazijn of een andere ruimte, beschermd tegen klimaatsomstandigheden, atmosferische invloeden en rechtstreeks zonlicht, bij een temperatuur tussen 0 en +40° C
- Vare sig maskinen är emballerad eller ej så bör den förvaras varsamt inomhus och i skyddad miljö från oväder, häftiga väderleksombyten samt från direkt solljus, vid en temperatur på mellan **0 och +40°C**.
- Apparatet, med eller uden emballage, bør opbevares omhyggeligt på lager eller i lokaler, der er godt beskyttet mod atmosfæriske agenter og mod direkte solstråler, ved en temperatur, der er indbefattet mellem **0 og +40 °C**.
- Zařízení vybavené nebo nevybavené vlastními obaly se musí pečlivě uskladnit ve skladech nebo prostorách chráněných PŘED NEPŘÍZNÍ POCASÍ, ATMOSFÉRICKÝMI JEVY A PŘED VYSTAVENÍ PRÍMÝM SLUNEČNÍM PÁPRSKUM, PŘI TEPLOTE MEZI **0 A +40°C**.

MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIATURA

SETTING THE REFRIGERATOR OUT OF ORDER - MISE HORS-SERVICE DE L' APPAREIL
 AUSSERDIENSTSETZUNG DES GERÄTES - PUESTA FUERA FUNCIONAMIENTO DEL APARATO
 COLOCAMENTO FORA DE USO DA APARELHAGEM
 CÝHAZIN KULLANILMAZ HALE GETÝRÝLMESÝ - DE APPARATUUR BUITEN WERKING STELLEN
 ATT TA MASKINEN UR BRUK - BORTSKAFFELSE AF APPARATET
 UVEDENÍ ZARÍZENÍ MIMO PROVOZ

Qualora dopo un periodo lungo di funzionamento sia necessario mettere fuori servizio l'apparecchio, si raccomanda:

- 1) Renderlo inutilizzabile (es. tagliandone il cavo di alimentazione).
- 2) Togliere eventuali parti o oggetti che potrebbero costituire fonti di pericolo per i giochi dei bambini.

La macchina contiene sostanze che devono essere smaltite in appositi centri in accordo con le normative vigenti.

If it were necessary to set the refrigerator out of order after a long period of operation, be careful to:

- 1) Make it unusable (for example, cutting the supply cable).
- 2) Remove any door or object that may result dangerous to children.

The set contains substances ozone-damaging.

Therefore, it must be disposed of in proper centres in accordance with local regulations.

S'il est nécessaire, après une longue période de fonctionnement, de mettre hors-service l'appareil, il est recommandé :

- 1) De le rendre inutilisable (par exemple en coupant son câble d'alimentation)
- 2) D'enlever les portes et objets éventuels qui pourraient être origine de danger au cours de jeux d'enfants.

L'appareil contient des substances endommageant l'ozone, il devra donc être éliminé dans des centres spéciaux conformément aux dispositions législatives locales.

Falls es nach langer Verwendungszeit nötig sein sollte, das Gerät beiseite zu stellen, empfiehlt man:

- 1) Unverwendbar machen (z.B. das Netzkabel durchschneiden).
- 2) Türen oder Gegenstände, die eventuell eine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen, entfernen.

Das Gerät enthält ozongefährdende Substanzen, weshalb eine Entsorgung gemäß den lokalen Bestimmungen notwendig ist.

Si después de un largo periodo de funcionamiento es necesario parar el aparato, aconsejamos:

- 1) hacer inutilizable el aparato (ej. cortando su cable de alimentación)
- 2) quitar posibles partes o objetos que podrían constituir fuentes de peligro para los juegos de niños

La máquina contiene substancias que tienen ser agotadas en centros especiales en acuerdo con la vigente normativa.

Se depois de um período longo de funcionamento for necessário colocar o aparelho fora de uso, recomenda-se:

- 1) Torná-lo inutilizável (p.e. cortando o cabo de alimentação).
- 2) Retirar eventuais peças ou objectos que poderiam constituir fonte de perigo para as brincadeiras dos miúdos.

A máquina contém substâncias que devem ser eliminadas em centros apropriados de acordo com as normativas em vigor.

Cihazın, uzun süre kullanıldktan sonra kullanılmaz hale getirilmesi gerekirse aşağıdakileri yapmanız gerekir:

- 1) Kullanılmaz hale getirilmesi (örneğin, besleme kablosunu çıkarınız).
- 2) Çocuların oynaması için tehlikeli olabilecek parça yada eşyaların çıkartılması gerekir.

Cihaz, yürürlükteki normlara uygun olarak, belirtilen merkezlerde yok edilmesi gereken maddeleri içermektedir.

Als het na een lange functioneringsperiode nodig is om het apparaat buiten werking te stellen, raden we aan:

- 1) Het apparaat onbruikbaar te maken (bijv. door het snoer eraf te knippen).
- 2) Eventuele delen of voorwerpen die gevaar kunnen opleveren voor kinderen te verwijderen.

DE MACHINE BEVAT BESTANDELEN DIE VERWERKT MOETEN WORDEN IN SPECIALE CENTRA, VOLGENS DE HEERSENDE NORMEN.

Om du måste ta maskinen ur bruk efter en längre funktionsperiod, rekommenderar vi att:

- 1) du gör den oanvändbar (t.ex. genom att klippa av nätkabeln).
- 2) avlägsnar eventuella delar eller föremål som kan utgöra faror för lekande barn.

Maskinen innehåller delar som måste källsorteras i speciella uppsamlingscentraler enligt gällande miljölagstiftning.

Hvis det skulle vise sig nødvendigt, efter apparatets driftstid, at bortskaffe apparatet, er det anbefalet at:

- 1) Sørge for at apparatet er ubrugeligt (f.eks. skær forsyningsledningen over).
- 2) Fjern eventuelle dele eller genstande, som kan være en farekilde for børnenes lege.

Maskinen indeholder substanser, der skal bortskaffes i særlige centre, i overensstemmelse med de gældende love.

Pokud se po dlouhém období cinnosti musí zařízení uvést mimo provoz, doporučuje se:

- 1) Zajistit jeho nefunkčnost (např. odstrizením privodního elektrického kabelu).
- 2) Odstranit případné části nebo predmety, které by mohly predstavovat zdroj nebezpečí při hrách dětí.

Stroj obsahuje látky, které se musí likvidovat ve zvláštních střediscích v souladu s platnou normativou.

PULIZIA

CLEANING - NETTOYAGE - REINIGUNG - LIMPIEZA - LIMPEZA - TEMIZLIK - SCHOONMAKEN
RENGÖRING - RENGØRING - CIŚTENÍ

- SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:

Lavare con acqua tiepida e saponi neutri, sciacquare bene ed asciugare con panno morbido.
Evitare pagliette o lana di acciaio che deteriorano l'aspetto della superficie.

- SUPERFICI IN ACRILICO E/O IN POLICARBONATO:

Lavare con acqua tiepida usando un panno morbido o di camoscio.
Utilizzare all'occorrenza una soluzione acquosa di sapone neutro; risciacquare con acqua e asciugare con un panno morbido.
Non usare abrasivi, alcool, acetone o solventi che potrebbero causare graffi o fenomeni di corrosione.

- PARTI IN VETRO:

Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

STAINLESS STEEL SURFACES:

Wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.

ACRYLIC AND/OR POLYCARBONATE SURFACES:

Wash with lukewarm water, using a soft cloth or chamois cloth.
If necessary, use a water solution with neutral soap. Rinse with water and dry with a soft cloth.
Do not use abrasives, alcohol, acetone or solvents: they can cause scratching or corrosion.

GLASS SURFACES:

Only use products specifically designed for glass cleaning.
It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

SURFACES EN ACIER INOX:

Laver avec eau tiède et savon neutre, rincer bien et essuyer avec un chiffon souple. Éviter la laine d'acier qui endommagerait la surface.

SURFACES EN ACRYLIQUE ET/OU EN POLYCARBONATE:

Laver avec eau tiède en employant un chiffon souple ou de chamois.
Utiliser au besoin une solution aqueuse de savon neutre; rincer à l'eau et essuyer avec un chiffon souple.
Ne pas utiliser abrasifs, alcool, acétone ou solvants qu'ils pourraient causer rayures ou phénomènes de corrosion.

SURFACES EN VITRE:

Utiliser uniquement des produits pour le nettoyage des vitres.
Avec de l'eau on pourrait avoir de taches de calcaire sur les surfaces vitrées.

FLAECHE IN ROSTFREIEM STAHL:

Mit lauwarmen Wasser und neutraler Seife waschen, gut spülen und mit einem weichen Lappen trocknen.
Keine Metallwolle gebrauchen, da sie die Oberfläche verkratzen.

FLAECHE IN ACRYL UND/ODER POLYKARBONAT:

Mit warmem Wasser und einem weichen Tuch oder einem Ledertuch abraiben.
Falls nötig kann dem Reinigungswasser Neutralseife zugegesetzt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
Keine scheuernden Reinigungsmittel oder Alkohol, Azeton oder Lösungsmittel bei der Reinigung verwenden, da diese Kratzer oder Korrosionsschäden verursachen können.

SCHEIBENTEILE:

Nur spezielle Produkte für die Reinigung von Scheiben verwenden.
Den Gebrauch von Wasser vermeiden, das Kalkrückstände auf der Scheibe hinterlassen kann.

- SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE:

Lave con agua tibia y jabones neutros, enjuague bien y seque con paño suave. Evite el uso de estropajos o lana de acero que deterioran el aspecto de la superficie.

- SUPERFICIES DE PLÁSTICO:

Lave con agua y jabones neutros, enjuague bien y seque con paño suave. Evite usar en absoluto alcohol, acetona, solventes que contaminen las superficies de manera permanente.

- PARTES DE VIDRIO:

Utilice únicamente productos específicos para limpiar vidrios. No se aconseja el uso de agua ya que puede dejar residuos de calcáreo sobre la superficie de vidrio.

- SUPERFÍCIES DE AÇO INOXIDÁVEL:

Lave com água morna e sabão neutro, enxágue bem e enxugue com um pano macio.
Evite palha-de-aço ou lâ de aço que deterioram o aspecto da superfície.

- SUPERFÍCIES DE ACRÍLICO E/OU POLICARBONATO:

Lave com água morna usando um pano macio ou de camurça.
Utilize quando for necessária uma solução aquosa de sabão neutro; enxágue com água e enxugue com um pano macio.
Não use substâncias abrasivas, álcool, acetona ou solventes que poderiam arranhar ou corroer.

- PARTES DE VIDRO:

Use unicamente produtos específicos para a limpeza dos vidros. Aconselha-se não utilizar água porque pode depositar calcário sobre a superfície do vidro.

PULIZIA

CLEANING - NETTOYAGE - REINIGUNG - LIMPIEZA - LIMPEZA - TEMİZLİK - SCHOONMAKEN

RENGÖRING - RENGØRING - CIŚTENÍ

- PASLANMAZ ÇELİK YÜZEY

Ilık su ile nötr sabun kullanınız, iyice durulayıp yumusak bir bezle kurulayınız.

Yüzeyin görünümünü bozacak asındırıcı tel bezleri yada çelik yününden imal edilmiş tel bezleri kullanmayınız.

- AKRİLİK VEYA POLİKARBONAT YÜZEY:

Ilık su ile yumusak bir bez yada özel deriden imal edilmiş temizlik süngerini kullanarak yıkayınız.

Gerektiğinde nötr sabun bazlı su çözümünü kullanınız; su ile yıkayıp yumusak bir bezle kurulayınız.

Çizme yada korozyon yapabilecek asındırıcı, alkol, aseton veya çözücü maddelerini kullanmayınız

- CAM KISIMLARI:

Sadece cam temizliği için özel malzemeler kullanınız. Su kullanılmaması tavsiye edilir; camın üstünde kireç bırakabilir.

- OPPEVLAKKEN VAN ROESTVRIJ STAAL:

Afnemen met lauw water en neutrale zeep, goed afspoelen en afdrogen met een zachte doek. Gebruik geen schuursponsjes of staalwol: daar wordt het oppervlak door beschadigd.

- OPPEVLAKKEN VAN ACRYL EN/OF POLYCARBONAAT:

Afnemen met lauw water met een zachte doek of een zeem.

Gebruik als dat nodig is een neutrale zeepoplossing; naspoelen met water en afdrogen met een zachte doek. Gebruik geen schuurmiddelen, alcohol, aceton of oplosmiddelen, die krassen kunnen maken of kunnen uitbijten.

- GEDEELTEN VAN GLAS:

Gebruik uitsluitend speciale producten voor het reinigen van glas.

Het gebruik van water dient te worden vermeden, omdat dit kalkafzetting op het glas kan veroorzaken.

- YTÖR AV RÖSTFRITT STÅL:

Tvätta ytorna med ljummet vatten och neutral tvål, skölj noga och eftertorka med en mjuk trasa.

Undvik rullar av stålull och ren stålull som kan skrapa upp ytan.

- YTÖR AV AKRYL OCH/ELLER POLYKARBONAT:

Tvätta ytorna med ljummet vatten och använd en mjuk trasa eller sämskskinn.

Vid behov, kan du använda en lösning av vatten och neutral tvål; skölj med vatten och eftertorka med en mjuk trasa.

Använd inte slipmedel, alkohol, aceton eller lösningsmedel som kan skrapa eller fräta sönder ytan.

- DELAR I GLAS:

Använd bara produkter som är speciellt avsedda för glasrengöring. Vi råder dig inte att använda vatten, eftersom kalk kan lagras på glasytan.

- OVERFLADER I RÖSTFRIT STÅL:

Vask med lunkent vand og neutral sæbe, skyl grundigt og tør af med en blød klud.

Undgå anvendelsen af ståluld og lignende produkter, der forringer overfladens udseende.

- OVERFLADER I AKRYL OG/ELLER POLYKARBONAT MATERIALE:

Vask med lunkent vand ved brug af en blød klud eller af ruskind.

Hvis nødvendigt anvend en opløsning af vand og neutral sæbe: skyl med vand og tør med en blød klud.

Brug ikke ætsende midler, sprit, acetone eller opløsningsmidler, der kan forårsage rifter eller ætsningsfænomener.

- GLASDELE:

Anvend udelukkende produkter, der er specifikke for glasrengøring. Det er ikke anbefalet at anvende vand, da der kan dannes kalkbelægninger på glasoverfladen.

- POVRCH Z NEREZOVÉ OCELI:

Umývejte teplou vodou a neutrálními saponáty, dobře opláchnete a utřete mekkým hadrem.

Nepoužívejte drátenky, které nicí vzhled povrchu.

- POVRCH Z AKRYLU/NEBO POLYKARBONÁTU:

Umývejte teplou vodou pomocí mekkého hadru nebo jelenice.

V případě potřeby použijte roztok neutrálního saponátu ve vodě; opláchnete vodou a utřete mekkým hadrem.

Nepoužívejte abrazivní prostředky, alkohol, aceton nebo rozpouštědla, které by mohly způsobit škrábance nebo jevy koroze.

- SKLENENÉ ČÁSTI:

Používejte jenom výrobky určené pro čištění skla. Nedoporučujeme používání vody, protože na povrchu skla by se mohl usazovat vodní kámen.

POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO

POSITIONING / LEVELLING - POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT

AUFSTELLUNG / NIVELLIERUNG - POSICIONAMIENTO / NIVELACIÓN

POSICIONAMENTO / NIVELAMENTO - YERLESTİRME / AYNI DÜZEYE GETİRME

PLAATSSEN / NIVELLEREN - PLACERING / NIVELLERING - PLACERING/NIVELLERING - UMÍSTENÍ / USTAVENÍ



• E' necessario che il gruppo compressore condensatore sia in condizioni di libero scambio d'aria; pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.

• It is necessary that the condensing unit obtains a good circulation of air around it. Also the area around the condensing unit should not be obstructed by boxes or other objects.

• Il est nécessaire que le groupe compresseur soit en conditions de libre échange d'air. Pourtant les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par cartons ou autre (ou trop près de parois).

• Es ist nötig, dass die Kondensator - Kompressoraggregate unbehindert die Luft austauschen können. Deswegen dürfen die Lüftungsgitter nicht mit Schachteln oder anderem verstopft werden.

• Es necesario que el grupo compresor condensador esté en condiciones de cambiar el aire libremente. Por esta razón, las zonas de ventilación no deben ser obstruidas por cajas u otros objetos.

• É preciso que o grupo compressor do condensador esteja em condições em que exista a troca de ar livremente, portanto as zonas de aeração não devem ficar obstruídas com caixas ou qualquer outra coisa.

• Kompresör ile kondensatör arası hava geçişinin serbest olması gerekir; bu yüzden kutuların veya baska esyaların havalandırma bölgelerini kapatmaması gerekir.

• De compressor-condensatorgroep moet een vrije luchtcirculatie hebben; daarom mogen de beluchttingsgedeelten niet geblokkeerd zijn door dozen of andere voorwerpen.

• Det är nödvändigt att kondensatorns kompressorgrupp är i ett tillstånd där luftutbytet sker fritt; därför får lufthålen inte täckas av kartonger eller annat.

• Det er nødvendigt at kompressorsamlingen kan frit udskifte luften; derfor bør luftmundingerne ikke være tilstoppet med æsker eller andre genstande.

• Je nutné, aby jednotka kompresoru a kondenzátoru byly v podmínkách s volnou výměnou vzduchu; proto vetrací místa nesmí být ucpaná krabicemi apod.

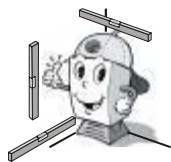
POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO

POSITIONING / LEVELLING - POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT

AUFSTELLUNG / NIVELLIERUNG - POSICIONAMIENTO / NIVELACIÓN

POSICIONAMENTO / NIVELAMENTO - YERLESTİRME / AYNİ DÜZEYE GETİRME

PLAATSSEN / NIVELLEREN - PLACERING / NIVELLERING - PLACERING/NIVELLERING - UMÍSTENÍ / USTAVENÍ



- Posizionare l'apparecchio in piano per un migliore funzionamento.
Non posizionare contenitori di liquidi e/o oggetti in genere sul TOP dell' apparecchio.

- Place the counter in horizontal position on a clean surface.
This ensures good running and improves defrosting efficacy.
Do not place containers with liquid substances and/or any other kind of object on the equipment TOP

- Positionner l'appareil en horizontal pour un parfait fonctionnement.
N' appuyer rien sur le TOP de l' appareil.

- Das Gerät eben hinstellen, damit eine optimale Funktionierung garantiert wird.
Keine Behälter mit Flüssigkeit und keine Gegenstände auf den Top des Gerätes stellen.

- Ubique el aparato sobre una superficie plana para su mejor funcionamiento.
Generalmente no posicionar recipientes de objetos e/o líquidos en la cima del aparato.

- Posicione o aparelho em uma superfície plana para o seu melhor funcionamento.
Não posicione recipientes de líquidos e/ou objectos em cima do aparelho.

- Cihazın, daha iyi çalışabilmesi için düz bir yüzeye yerleştirilmesi gerekir.
Cihazın ÜST tarafına likid içeren kapların veya esyaların konmaması gerekir.

- Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond voor een betere werking.
Zet geen houders met vloeistof en/of voorwerpen in het algemeen OP het apparaat.

- Placera apparaten plant för en bättre funktion.
Placera aldrig vätskebehållare och/eller föremål OVANPÅ apparaten.

- Placer apparatet plant for en optimal funktion.
Stil ikke beholdere med væsker og/eller genstande på apparatets TOP.

- Zarízení ustavte rovne, aby správně fungovalo.
Na horní desku nedávejte nádoby s kapalinami a/nebo jiné předměty obecně

POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO

POSITIONING / LEVELLING - POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT

AUFSTELLUNG / NIVELLIERUNG - POSICIONAMIENTO / NIVELACIÓN

POSICIONAMENTO / NIVELAMENTO - YERLESTİRME / AYNİ DÜZEYE GETİRME

PLAATSEN / NIVELLEREN - PLACERING / NIVELLERING - PLACERING/NIVELLERING - UMÍSTENÍ / USTAVENÍ



• Posizionare l' apparecchio lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall' influenza di continui movimenti d' aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell' aria condizionata etc.); evitare inoltre l'esposizione ai diretti raggi del sole; tutto ciò causa elevazione della temperatura all' interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia.

L' apparecchio non può essere usato all' aria aperta e non può essere esposto alla pioggia.

• Position the appliance away from sources of heat (radiators, ovens, etc.), and away from draughts (for example: fans, air conditioning ducts).

Also avoid direct exposure to sun's rays; in fact anything that causes the temperature to the inside of the cabinet to rise with detrimental results to the operation of the unit and energy consumption.

Do not use the equipment in the open air and do not expose it to the rain.

• Positionner l'appareil loin des sources de chaleur (radiateurs, sources chauffantes, etc.) loin de l'influence de mouvements continus de l'air (causés par exemple par ventilateurs, air climatisé, etc....) éviter, en outre, l'exposition directe aux rayons du soleil.

Tout ceci cause une élévation de la température à l'intérieur de la cuve réfrigérée avec des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la consommation d'énergie.

L'appareil ne peut être ni employé en plein air et ni exposé à la pluie.

• Das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, Öfen, etc.) stellen und weit entfernt von Luftdurchzügen (z.B. verursacht durch Ventilatoren, Klimaanlage, etc.).

Im weiteren nicht den Sonnenstrahlen aussetzen, da dies eine Temperaturerhöhung im Innern des Kühlraumes mit negativer

Das Geraet darf nicht im Freien benutzt werden und vom Regnen schtzen.

• Ubique el aparato lejos de fuentes de calor (radiadores, estufas de cualquier tipo, etc) y lejos de la influencia de flujos continuos de aire (causados, por ejemplo, por ventiladores, aire acondicionado, etc), evite además la exposición directa a los rayos del sol.

Todo esto causa el aumento de la temperatura en el interior del espacio refrigerado con consecuencias negativas sobre el funcionamiento y el consumo de energía.

El aparato no puede ser utilizado en el aire abierto y estar expuesto a la lluvia.

• Posicione o aparelho longe de fontes de calor (radiadores, aquecedores de qualquer tipo, etc.) e longe da influência de movimentos continuos de ar (provocados, por exemplo, por ventiladores, bocais de ar condicionado, etc.); além disso, evite expô-lo directamente aos raios solares; tudo isto provoca aumento da temperatura dentro do vão do frigorífico com consequências negativas no funcionamento e no consumo de energia.

O aparelho não pode ser usado ao ar livre e não pode ser exposto à chuva.

• Isi kaynaklarından (radyatör, her türlü soba vesaire) ve devamli hava geçiş bölgelerinden (örneğin, fan, klimanın hava çıkış boruları) uzak yerleştiriniz. Ayrıca, cihaz günes isigina maruz kalmamalıdır, çünkü böylece sogutucu bölmesi içinde isi derecesi artar ve cihazın çalışması ile enerji tüketimi kötü bir sekilde etkilenir.

Cihazın açık alanlarda kullanılmaması ve yagmura maruz bırakılmaması gerekir.

• Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen (radiatoren, iedere soort kachels, enz.) en buiten de invloed van doorlopende luchtstromen (bijvoorbeeld veroorzaakt door ventilatoren, uitgangen van airconditioning, enz.); vermijd ook rechtstreeks zonlicht; dat alles zorgt voor een verhoging van de temperatuur in het koelgedeelte, met negatieve gevolgen voor de werking en voor het energieverbruik.

Het apparaat mag niet buiten worden gebruikt en mag niet worden blootgesteld aan regen.

• Placera apparaten långt borta från värmekällor (kylare, värmeelement av alla typer, etc.) och långt borta från kontinuerliga luftströmlar (pågrund av fläktar, luftkonditioneringsuttag, etc); undvik dessutom att utsätta apparaten för direkt solljus; allt detta ger upphov till höga temperaturer inuti kylavdelningen vilket påverkar funktionen och energiförbrukningen negativt.

Apparaten får inte användas utomhus eller utsättas för regn.

• Placer apparatet på afstand fra varmekilderne (radiatorer, ovne af alle typer, osv.) og også på afstand fra vedvarende luftbevægelser (f.eks. i nærheden af blæsere, aircondition mundingar, e.l.); undgå desuden direkte solstråler; alle de ovennævnte faktorer medfører en stigning af temperaturen i køleboksen, med negative indflydelser på funktionen samt på energiforbruget.

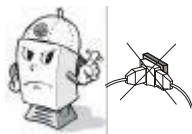
Apparatet kan ikke anvendes ude i det frie luft, og må ikke udsættes for regn.

• Zarízení umístete daleko od zdroju tepla (radiátory, topná tělesa jakéhokoli typu, atd.) a v dostatečné vzdálenosti od stálého pohybu vzduchu (způsobeného například ventilátory, výústním klimatizace, atd.); kromě toho zamezte vystavení přímým slunečním paprskům; toto vše způsobuje zvyšování teploty uvnitř chlazeného prostoru s negativními vlivy na činnost a spotřebu elektrické energie.

Zarízení se nesmí používat ve venkovním prostředí a nesmí být vystaveno dešti.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

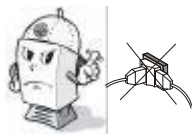
ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG
 CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING
 ELEKTRISK ANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ



- Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio e che la potenza richiesta sia adeguata.
 Verificare al punto di presa che la tensione di alimentazione sia quella nominale ($\pm 10\%$) all' avviamento del compressore.
 - Si richiede il collegamento diretto della spina alla presa di alimentazione elettrica; è vietato il collegamento della spina alla presa di alimentazione tramite derivazioni multiple o adattatori.
- Check that the voltage indicated on the appliance is the same as that in the establishment .
 Be sure the socket point feeding tension corresponds to the nominal feeding tension ($\pm 10\%$) of the compressor starting.
- The plug must be directly connected to the feeder; it is forbidden to connect the plug to the feeder through adapters or multiple plugs.
- Contrôler que la tension électrique soit correspondante à celle reportée sur la plaquette d'identification de l'appareil.
 Vérifiez au point de prise que la tension d'alimentation correspond à la tension nominale ($\pm 10\%$) à la mise en marche du compresseur.
- La fiche doit être branchée directement à la prise d'alimentation; il est interdit de la brancher à la prise d'alimentation à l'aide de dérivations ou d'adaptateurs.
- Kontrollieren Sie, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Identifikationsschild des Gerätes übereinstimmt und dass die verlangte Leistung gemäss Angabe auf demselben Schild angepasst ist.
 Prüfen Sie beim einschalten des Kompressors, dass die Speisungsspannung an der Steckdose normal ist ($\pm 10\%$).
- Es wird die direkte Verbindung des Steckers an der elektrischen Steckdose verlangt; die Verbindung des Steckers an der Speisungssteckdose mit Nebenschlüssen oder Adapter ist verboten.
- Controle que la tensión de la red sea correspondiente a la que figura en la placa de identificación del aparato y que la potencia requerida sea adecuada a la indicada en la misma placa.
 Verificar al punto de toma que la tensión es la tensión nominal ($\pm 10\%$) a la puesta en marcha del compresor.
- Conectar directamente el enchufe a la toma de alimentación eléctrica; Está prohibido conectar el enchufe a la toma de alimentación a través de bases de enchufes o adaptadores.
- Controle se a tensão de rede corresponde àquela citada na placa de identificação do aparelho e se a potência pedida é adequada.
 Verificar no local da tomada se a tensão de alimentação é aquela nominal ($\pm 10\%$) para dar início ao funcionamento do compressor.
- É preciso uma conexão directa da ficha com a tomada de alimentação eléctrica: é proibido conectar a ficha com a tomada de alimentação por meio de derivações múltiplas ou adaptadores.
- Gerilimin, cihazın teknik özellikler etiketi üzerindeki ile aynı olmasını, gücün de tesisata uygun olmasını kontrol ediniz.
 Prizin besleme gerilimini kompresörün çalışmasına ($\pm 10\%$) uygun olup olmadığını kontrol ediniz.
- Fis elektrik besleme prizine direkt olarak bağlı olmalıdır; prizın elektrik besleme prizine çoklu priz veya adaptatör vasıtasıyla bağlanması yasaktır.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de spanning op het identificatieplaatje van het apparaat en of het vereiste vermogen voldoende is.
 Controleer op het hoofcontact of de netspanning de juiste nominale spanning is ($\pm 10\%$) bij het opstarten van de compressor.
- De stekker moet rechtstreeks op het stopcontact worden aangesloten; de stekker mag niet via meervoudige aftakkingen of met adapters op het stopcontact worden aangesloten.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG
 CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING
 ELEKTRISK ANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ



- Kontrollera att maskinens nätspänning överensstämmer med strömnätets innan du ansluter den, detta står på maskinens identifieringsbricka. När maskinen ansluts se då till att spänningen inte varierar mer än (+/- 10%) när kompressorn sätts igång.
- Vi rekommenderar att stickkontakten går direkt in i eluttaget; det är förbjudet att sammanfoga stickkontakten med adapters eller genom andra kontakter.

- Kontroller at netspændingen svarer til den, der er angivet på apparatets identifikationsskilt og at den krævede styrke er passende. Tjek ved stikforbindelsen at forsyningsspændingen er den nominelle ($\pm 10\%$) ved starten af kompressoren.

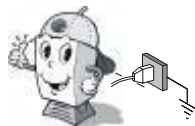
- Der skal være direkte forbindelse af stikket til strømforsyningens stikdåse; det er forbudt at forbinde stikket til stikdåsen ved brug af flerdobbelte afledninger eller adaptere.

- Zkontrolujte, zda napětí v síti odpovídá hodnotě uvedeně na identifikacním štítku zařízení a zda má vyhovující výkon. V místě odberu elektrického proudu zkontrolujte, zda napětí odpovídá jmenovitému ($\pm 10\%$) spouštěcímu napětí kompresoru.

- Vyžaduje se přímé zapojení zástrčky do zásuvky elektrického rozvodu; zakazuje se zapojení pomocí prodlužovacích šnur, rozdvojek nebo podobných adaptérů.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG
 CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING
 ELEKTRISK ANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ



Si ricorda che la messa a terra è necessaria ed obbligatoria a termini di legge.

- Si richiede di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore automatico, onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, che assicuri la protezione dei circuiti contro i guasti di terra, i sovraccarichi e i cortocircuiti, dimensionato al carico e conforme alle normative vigenti.

Si consiglia perciò di usare come sezionatore un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità, così da evitare che in caso di guasto venga disinserito tutto l'impianto.

We remind you that the "grounding" of the electric appliances is necessary for the safety and it is obligatory by law.

- Provide your electrical installations socket with automatic omni polar switch with minimum opening between the contacts of 3mm, in order to be protected against land faults, overloads and short-circuits. The switch must be suitable for the power load and comply with regulations. Therefore the disconnect switch should be a highly sensitive differential magnetothermal switch, to prevent faults from disconnecting the whole system.

Nous vous rappelons que le contact terre est nécessaire pour la sécurité et obligatoire vis à vis de la loi.

- La prise d'alimentation de votre système électrique doit être dotée d'un interrupteur omnipolaire automatique, ayant au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts, pour assurer la protection des circuits contre les défaillances de terre, les surcharges et les courts-circuits. Il doit être adapté à la charge et conforme aux normes en vigueur.

Il est donc conseillé d'utiliser comme sectionneur un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité permettant d'isoler un défaut dans une installation.

Die Erdung der elektrischen Geräte ist noetig für die Sicherheit und obligatorisch laut Gesetz.

- Es wird verlangt die Speisungssteckdose eurer elektrischer Anlage mit einem automatischen omnipolaren Schalter auszustatten, mit mindeste 3mm Öffnung zwischen den Kontakten, die einen Schutz der Kreise gegen der Bodenbeschädigungen, Überlastungen und Kurzschlüsse der Belastung und der geltenden Normen abgemessen versichert. Es wird deswegen geraten, einen magnetothermischen differentiellen hochempfindlichen Schalter als Trenner zu verwenden, so dass bei Beschädigung nicht die ganze Anlage ausgeschaltet wird.

Le recordamos que es necesaria la descarga a tierra y además obligatoria por ley.

- Dotar al enchufe de la instalación eléctrica con un interruptor automático de corte omnipolar con separación de contactos mayor de 3 mm para la protección de los circuitos contra fallas de tierra, sobrecargas y cortocircuitos, según la carga y conformes a los requisitos establecidos en las normas vigentes.

Es aconsejable usar como seccionador un interruptor magneto térmico diferencial de alta sensibilidad para evitar el corte de toda la instalación en caso de avería.

Recorda-se que conectar a terra é necessário e obrigatório segundo os termos da lei.

- Pedir-se que se coloque na tomada de alimentação da sua instalação eléctrica um interruptor automático, omipolar com abertura entre os contactos de 3 mm, que assegure a protecção dos circuitos contra os enguiços de terra e as sobrecargas e os curto-circuitos, dimensionado para a carga e conforme às normativas em vigor. Logo, recomenda-se, usar como disjuntor um interruptor magneto térmico diferencial de grande sensibilidade, para evitar que em caso de enguiço a instalação inteira seja desligada.

Topraklama tesisatinin, yürürlükteki kanunlara göre uygulanması gerekli ve mecburdur.

- Elektrik tesisatinizdaki topraklama prize çok kutuplu salterin takili olması gerekir. Bu salterin kontakları arasında en az 3 mm. olması, akimin yüküne uygun olması ve yürürlükteki normlara uyması gerekir. Böylece kısıtlamaya, yük asımına ve topraklama arızalarına karşı korumalı olacak.

Bölücü olarak manyetotermik diferansiyel korumalı, duyarlı salterin kullanılması tavsiye edilir.

Böyle bir salter kullanıldığında arıza olması durumunda tüm tesisatın devreden çıkması engellenir.

Onthoud dat het noodzakelijk en wettelijk verplicht is om de installatie te aarden.

- Beveilig het hoofdcontact van uw netstroom met een automatische, alpolige schakelaar met een contactopening van minstens 3 mm. Deze beveiligingsschakelaar moet de circuits tegen aardlekken, overbelasting en kortsluiting beschermen, sterk genoeg zijn voor de belasting en voldoen aan de geldende voorschriften. Het verdient daarom aanbeveling een zeer gevoelige magnetisch-thermische differentiaalschakelaar als scheidingsschakelaar te gebruiken, om te voorkomen dat bij een defect de hele installatie wordt uitgeschakeld.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG
 CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING
 ELEKTRISK ANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PRIPOJENÍ

**Kom ihåg att isolering med jordledning är obligatoriskt enligt lag.**

• Vi rekommenderar att anslutningskontakten till er elektriska apparat förses med en automatisk allpolig strömbrytare med ett mellanrum mellan kontakterna på minst 3 mm för att försäkra er om att det inte blir något jordfel, överbelastning eller kortslutning och att belastningen är anpassad efter gällande normer och förordningar. Vi råder er att använda en högkänslig magnetbrytare för att på så sätt undvika att hela maskinen slås ut vid ett eventuellt fel.

Husk at jordforbindelsen er nødvendig og væsentlig ifølge loven.

• Sørg for at udstyre Deres el-anlæg med en automatisk flerpolet afbryder, med en minimal åbning mellem kontakterne på 3 mm, som sikrer beskyttelsen af kredse mod jordfejl, overbelastninger og kortslutninger, og som er egnet til lasten og i overensstemmelse med de gældende normer.

Det er derfor anbefalet at anvende som adskiller en magneto-termisk afbryder, med differentiale med høj følsomhed, for at undgå at hele anlægget afkobles i tilfælde af fejl.

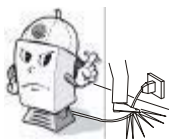
Pripomínáme, že uzemnění je nutné a ze zákona povinné.

• Elektrická zásuvka musí být v rozvodné síti jištěná trifázovým jisticem s minimálním rozepnutím kontaktu 3 mm, který zajistí ochranu obvodu před poruchami v uzemnění, přetížením a zkraty a který má hodnotu podle zátěže a je podle platných norem.

Jako odpojovav se proto doporučuje použít diferenciální tepelný jistic s vysokou citlivostí, aby se vyloučilo, že v případě poruchy se odpojí celá elektrická instalace.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG
 CONEXIÓN ELÉCTRICA - CONEXÃO ELÉCTRICA - ELEKTRIK TESISATI - ELEKTRISCHE AANSLUITING
 ELEKTRISK ANSLUTNING - ELEKTRISK TILSLUTNING - ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ



- Non posizionare il cavo di alimentazione in punto di passaggio.
- Do not position the electrical cable in passageways where it can cause an obstruction.
- Ne pas mettre le cable d'alimentation dans les points de passage.
- Das Speisungskabel nicht in eine Durchgangsstelle legen.
- No coloque el cable de alimentación en lugares de paso.
- Não posicione o cabo de alimentação em um ponto de passagem.
- Besleme kablosunu geçiş bölgelerine yerleştirmeyiniz.
- Plaats het snoer niet op een punt waar wordt gelopen.
- Placera inte nätkablarna på ställen där man lätt kliver på dem.
- Forsyningsledningen må ikke placeres, så folk kan snuble over det.
- Přívodní elektrický kabel se nesmí položit v místech, kudy se chodí.

- L'installazione della macchina dovrà essere eseguita da personale qualificato che provveda a verificare la corretta corrispondenza fase neutro tra il cavo di alimentazione e la rete elettrica.

- The installation of the appliance must be carried out by qualified persons who must verify the neutral phase coincidence between the feeder and the electric system.

- L'installation doit être effectuée par un professionnel du secteur, qui doit vérifier une correspondance correcte phase neutre entre le cable d'alimentation et le secteur.

- Die Installation der Maschine soll von Fachpersonal ausgeführt werden, das die richtige Korrespondenz neutral Phase zwischen dem Speisungskabel und der elektrischen Leitung prüft.

- La instalación deberá ser realizada por personal cualificado que verificará la correcta correspondencia fase neutro entre el cable de alimentación y la red eléctrica.

- A instalação da máquina deverá ser executada por pessoas qualificadas que providenciem a verificação da correspondência da fase neutra entre o cabo de alimentação e a rede elétrica.

- Cihazın montajı vasıflı personel tarafından yapılmalı ve BESLEME KABLOSU ile ELEKTRİK AKIMI arasındaki nötr fazın uyması sağlanmalıdır.

- De installatie van de wagen hoort worden uitgevoerd door gequalificeerd personeel dat een correcte fase-neutro verbinding van de elektriciteitskabel en het stroomnet zekerstelt.

- Installationen av maskinen bör utföras av en fackman eller kvalificerad personal som ser till att inkopplingen av neutralpunktsjordning är korrekt gjord mellan eltilförselslangen och elnätet.

- Maskinens installation bør udføres af kvalificeret personale, som er i stand til at kontrollere den nøjagtige tilpasning af den neutrale fase mellem forsyningsledningen og det elektriske net.

- Instalaci stroje smí provádet pouze kvalifikovaný personál, který zkontroluje SPRÁVNÉ ZAPOJENÍ NULOVÉ FÁZE MEZI PŘÍVODNÍ ELEKTRICKÝM KABLEM A ELEKTRICKOU SÍŤÍ.

MANUTENZIONE

MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG - CONSERVACION - MANUTENÇÃO - BAKIM
ONDERHOUD - UNDERHÅLL - VEDLIGEHOLDELSE - ÚDRŽBA

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio richiede ASSOLUTAMENTE il distacco della presa di corrente, e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato: evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse.

CAVO DI ALIMENTAZIONE:

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare se danneggiato.

Il cavo di alimentazione può essere sostituito solamente dal costruttore o da un servizio di assistenza tecnica autorizzato.

Si ricorda che in caso di manomissione o danneggiamento del cavo di alimentazione la Società non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato.

CONDENSATORE:

E' consigliata la pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale ostacolando la buona circolazione dell'aria ogni 30 giorni, e comunque dovrà essere effettuata almeno 2 volte l'anno.

Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell'impianto facendo scadere le prestazioni, determinando inutili consumi di energia elettrica.

L'operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, ancor meglio, con aspiratore.

SPUGNE ASCIUGA ACQUA di DRENAGGIO:

Almeno una volta ogni 6 mesi procedere alla pulizia delle spugne asciuga condensa dalle impurità (polveri e detriti).

SOSTITUZIONE LAMPADE (QUALORA PRESENTI):

Al fine di prevenire e/o evitare danni all'attrezzatura si richiede di sostituire le lampade il più rapidamente possibile quando queste sono esaurite (estremità annerite - mancata accensione - ecc.).

Le lampade devono essere sostituite con lampade identiche.

Le lampade devono essere sostituite solamente da personale tecnico specializzato o da un servizio di assistenza tecnica autorizzato.

Any further adjustments on the refrigerator NECESSARILY require the electric plug to be removed and in any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non-qualified staff.

Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.

SUPPLY CABLE:

Check periodically the supply cable in order to detect any damage.

The supply cable shall be replaced only the manufacturer or by a qualified after-sale service centre.

In case of damaging or breaking of the feeding cable the Company has no liability or responsibility for damages to people, animals or to the preserved products.

CONDENSER:

Cleaning of the condenser from any impurities (dust and waste) that may accumulate between the wings and the front surface, clogging free circulation of the air is recommended every 30 days and, in any case, it should be performed at least twice a year.

A dirty condenser will inhibit the performance of the unit thus causing extra energy consumption and possibly causing the unit to fail.

Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner.

In order to keep the surfaces of the appliance in good condition periodic cleaning should be carried out.

DRAIN-WATER DRYING SPONGES:

At least once every six months clean the condensate drying sponges of impurities (dust and particles).

LAMP SUBSTITUTION (IN THE EVENT THAT IT SHOWS):

Lamps should be substituted as quickly as possible when necessary (when their ends are visibly blackened – when they do not light up, etc.).

Lamps are to be replaced by identical lamps.

Lamps are to be substituted only by specialised technical staff or by authorized technical assistance.

Avant toute intervention, il est ABSOLUMENT obligatoire de détacher la prise de courant et aucune protection (grille à fil, carter) ne doit être enlevée par le personnel non qualifié: éviter absolument de faire fonctionner l'appareil sans ces protections.

CABLE D'ALIMENTATION:

Surveiller périodiquement le câble d'alimentation pour en contrôler l'éventuelle détérioration.

Le câble d'alimentation, peut être remplacé seulement par le constructeur ou par un service technique qualifié.

En cas d'endommagement du câble d'alimentation le fabricant décline toute responsabilité pour tous dommages causés à des personnes, à des animaux ou aux produits conservés.

CONDENSATEUR:

Il est recommandé de nettoyer le condensateur et d'éliminer les impuretés (poussières et débris) qui s'accumulent entre les ailettes et la surface avant en empêchant une circulation correcte de l'air. Nous recommandons d'effectuer un nettoyage tous les 30 jours ou, sinon, au moins 2 fois par an.

Un condensateur sale peut influencer négativement sur le rendement de l'installation frigorifique, en faisant descendre les présentations, et en accentuant d'inutiles consommations d'énergie électrique.

L'opération de nettoyage devra être effectuée avec des brosses en soie, ou encore mieux avec un aspirateur.

EPONGES POUR ESSUYER L'EAU DE DRAINAGE :

Une fois tous les six mois minimum, nettoyez les éponges pour essuyer la condensation en veillant à supprimer toute impureté (poussières et dépôts).

REMPACEMENT DES LAMPES (LE CAS ÉCHÉANT):

Afin de prévenir les dommages aux équipements il faut remplacer vite les lampes quand il est nécessaire (si les extrémités sont noircies – si elles ne s'allument pas - etc.).

Les lampes doivent être remplacées avec des lampes identiques.

Les lampes doivent être remplacées seulement par du personnel hautement qualifié ou par un service d'assistance autorisé.

MANUTENZIONE

MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG - CONSERVACION - MANUTENÇÃO - BAKIM
ONDERHOUD - UNDERHÅLL - VEDLIGEHODELSE - ÚDRŽBA

Bei jedem Eingriff der auf dem Gerät selbst erfolgt, muß die Stromzufuhr ABSOLUT unterbunden werden; auf jeden Fall dürfen die Schutzvorrichtungen (Drahtgitter, Gehäuse) nicht durch unqualifiziertes Personal entfernt werden: das Funktionieren des Gerätes ohne diese Schutzvorrichtungen muß absolut verhindert werden.

NETZKABEL:

Das Netzkabel ist regelmäßig zu kontrollieren um etwaige Schäden frühzeitig zu entdecken.

Das Anschlusskabel darf nur vom Hersteller oder von qualifizierten Kundendienst ersetzt werden.

Man erinnert dass, im Fall von Aufbrechen oder Beschädigung des Speisungskabel die Gesellschaft keine Verantwortung für eventuelle Schaden an Menschen, Tieren oder dem aufbewahrten Produkt übernimmt.

KONDENSATORS

Wir empfehlen Ihnen, den Kondensator alle 30 Tage von Schmutz (Staub und Rückstände) zu reinigen, welche sich zwischen den Flügeln und der Oberfläche ansammeln, um eine korrekte Luftzirkulation zu gewährleisten.

Die Reinigung ist auf jeden Fall zweimal jährlich durchzuführen.

Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Leistung der Anlage aus, vermindert diese und verursacht einen unnötigen elektrischen Energieverbrauch. Die Reinigung hat mit einer Borstenbürste oder noch besser mit einem Staubsauger zu erfolgen.

SCHWÄMME ZUR TROCKNUNG VON DRÄNWASSER:

Die Schwämme zur Trocknung von Kondenswasser mindestens einmal alle sechs Monate von Unreinheiten (Staub und Ablagerungen) reinigen.

AUSWECHSELUNG DER LICHTER (SOFERN VORHANDEN):

Um Schäden der Ausrüstung zu vermeiden wird verlangt, die Lichter so schnell wie möglich auszuwechseln wenn diese verbraucht sind (schwarz verfärbte Enden – ausgefallene Anzündung – usw.)

Die Lichter sollen mit gleichen Lichter ausgewechselt werden.

Die Lichter sollen nur von Fachpersonal oder von autorisierter technischer Hilfsleistung ausgewechselt werden.

Antes de realizar toda operación, es ABSOLUTAMENTE necesario desconectar el aparato de la toma de corriente y de todas maneras, ninguna protección (rejilla de alambre, carter) debe ser sacada por personal no idóneo: evite por completo que el aparato funcione sin tales protecciones.

CABLE DE ALIMENTACIÓN

Controle periódicamente el cable de alimentación a fin de verificar que no se haya dañado.

En caso que estuviese dañado, no utilice el aparato y no trate de arreglarlo.

Dirijase a personal idóneo para su sustitución.

En caso de Daños o alteraciones del cable de alimentación la Empresa no asume ni garantiza ninguna responsabilidad por los daños y perjuicios de todo tipo a personas, animales o al producto conservado.

CONDENSADOR:

Se aconseja limpiar el condensador de impurezas (polvo y deshechos) que se acumulen entre las aspas y la superficie delantera obstaculando la buena circulación del aire cada 30 días, y en cualquier caso deberá realizarse al menos 2 veces al año. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, causando prestaciones inferiores y determinando consumos inútiles de energía eléctrica. La limpieza debe ser efectuada con cepillos de cerdas o, mejor aún, con aspiradora.

ESPONJAS PARA SECAR AGUA DE DRENAJE:

Al menos una vez cada seis meses eliminar las impurezas (polvo y residuos) de las esponjas para secar vapor condensado.

SUSTITUCION DE LÁMPARAS (SI PRESENTA):

Para prevenir y/o evitar daños a los equipos hay que sustituir las lámparas lo más rápidamente posible cuando estén agotadas (extremidades ennegrecidas – falta de encendido - etc.).

Las lámparas tienen que ser sustituidas con lámparas idénticas.

Las lámparas pueden ser sustituidas sólo por personal técnico altamente cualificado o por un servicio de asistencia técnica autorizado.

- Qualquer intervenção efectuada no aparelho requer ABSOLUTAMENTE que o mesmo seja retirado da tomada e de qualquer maneira pessoas que não sejam qualificadas não devem remover nenhuma protecção (grade, cárter): evite absolutamente fazer com que o aparelho funcione quando estas protecções tiverem sido removidas.

CABO DE ALIMENTAÇÃO:

Inspeccione periodicamente o cabo de alimentação para controlar se está danificado.

O cabo de alimentação pode ser substituído somente pelo fabricante ou por um serviço de assistência técnica autorizado.

Lembra-se que se o cabo de alimentação estiver modificado ou danificado a Sociedade não se assume nenhuma responsabilidade por eventuais danos a pessoas, animais ou ao produto conservado.

LIMPEZA DO CONDENSADOR:

Cada 30 dias é aconselhável efectuar a limpeza do condensador para eliminar as impurezas (poeiras e detritos) que se acumulam entre as asas e a parte frontal impedindo a correcta circulação do ar. Dita operação de limpeza terá de ser efectuada de qualquer forma duas vezes por ano

Um condensador sujo influi negativamente no rendimento da instalação e sendo assim as performances do aparelho são menores e determinam inúteis consumos de energia eléctrica.

A limpeza deve ser executada com escovas de cerdas ou, melhor ainda com aspirador.

Esponjas para enxugar a água de drenagem:

ao menos uma vez a cada seis meses efectuar a limpeza das esponjas para enxugar a condensa, removendo as impurezas (poeiras e detritos).

SUSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS (CASO ESTEJAM PRESENTES):

Para prevenir e/ou evitar danos na aparelhagem pede-se que as lâmpadas sejam substituídas o mais rapidamente possível quanto tiverem queimadas (extremidades escurecidas – falta de acendimento - etc.)

As lâmpadas devem ser substituídas com lâmpadas idénticas.

As lâmpadas devem ser substituídas somente por pessoas técnicas especializadas ou por um serviço de assistência técnica autorizado.

MANUTENZIONE

MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG - CONSERVACION - MANUTENÇÃO - BAKIM
ONDERHOUD - UNDERHÅLL - VEDLIGEHOLDELSE - ÚDRŽBA

Herhangi bir işlem yapmadan önce KESİNLİKLE cihazın fisini çıkarınız. Tüm korumaların (tel izgara, carter) sadece vasıflı personel tarafından çıkartılması gerekir: Korumalar takili olmadığı zaman cihazı çalıştırmaktan kesinlikle kaçınınız.

BESLEME KABLOSU:

Periyodik olarak besleme kablosunun sağlamlığını kontrol ediniz.

Besleme kablosu sadece üretici veya yetkili personel tarafından değiştirilebilir.

Üretici; insanlara, hayvanlara veya ürünlere gelebilecek zararlar için herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir. Özellikle: besleme kablosunun karıştırılması veya zarar verilmesi durumunda

KONDENSATÖR:

Kondenserin kanatları ile ön yüzeyi arasına toplanan ve hava dolasını engelleyen pislikleri (toz ve artık maddeleri) her 30 günde bir temizlemeniz önerilir. Bu temizlik işlemi her halükârda yılda en az 2 kere yapılmalıdır.

Kondensatör kirliyken gereksiz enerji tüketilir ve cihazın çalışma verimi olumsuz etkilenip azalır.

Temizlik işleminin sert fırça ile veya elektrikli süpürge (daha iyi) ile yapılması gerekir.

DRENAJ YAPAN SU KURUTMA SÜNGERİ:

Kondens kurutma süngeri toz ve kalıntı gibi kirliliklerden en azından altı ayda bir temizlenmelidir.

AMPUL DEĞİSTİRİLMESİ (MEVCUT İSE):

Cihazı zarar vermemek veya olası zararı önlemek için ampul yanar yanmaz anında değiştirilmesi gerekir (ampul ucu koyulasti, isik açılmadı ...).

Ampuller aynıysa değiştirilmelidir.

Ampuller sadece vasıflı personel veya yetkili teknik servis tarafından değiştirilebilir.

- Voor iedere ingreep aan het apparaat moet ABSOLUUT de stekker uit het stopcontact worden gehaald, en er mag in ieder geval nooit enige beveiliging (rooster, carter) worden verwijderd door niet-deskundig personeel: zet het apparaat absoluut niet in werking als die beveiligingen niet aanwezig zijn.

HET ELEKTRICITEITSSNOER:

Inspecteer regelmatig of het elektriciteitsnoer niet beschadigd is.

Het elektriciteitsnoer mag uitsluitend door de constructeur of door een erkend servicecentrum worden vervangen.

In geval van modificaties aan of beschadiging van het elektriciteitsnoer aanvaardt het Bedrijf geen enkele aansprakelijkheid voor eventuele schade aan personen, dieren of aan de bewaarde producten.

DE CONDENSATOR SCHOONMAKEN:

De schoonmaak van de condensator voor het verwijderen van onzuiverheden (stof en resten), die zich tussen de ribben en het frontale oppervlak ophopen en waardoor de goede luchtcirculatie in het gedrang raakt, moet om de 30 dagen uitgevoerd worden en hoe dan ook minstens 2 keer per jaar.

Een vuile condensator heeft een negatieve invloed op de prestaties van de installatie en zorgt voor een onnodig hoog verbruik van elektriciteit.

Maak de condensator schoon met een borstel of, beter nog, met een afzuigsysteem.

WATEROPVANGSPONZEN:

Reinig de condensopvangsponzen minstens om de zes maanden (stof en vuil)

DE LAMPJES VER VANGEN (INDIEN AANWEZIG):

Om schade aan de apparatuur te voorkomen en/of te vermijden moeten de lampjes zo snel mogelijk worden vervangen als ze opgebrand zijn (zwarte uiteinden – lampjes gaan niet meer aan – enz.).

De lampjes moeten worden vervangen door identieke exemplaren.

De lampjes moeten worden vervangen door een elektricien of door een erkend servicecentrum.

Vid ingrepp på maskinen måste strömmen ABSOLUT stängas av, och dessutom får inget skydd (galler, oljetråg) borttagas av ej kvalificerad personal: alla försök att överhuvudtaget försöka använda maskinen utan dessa skydd bör undvikas.

TILLFÖRSELSLANG

Kontrollera med jämna mellanrum att det inte finns några skador på tillförselslangen.

Tillförselslangen får endast bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad fackman.

Vi vill påminna er om att företaget ej hålls ansvarigt för om tillförselslangen skadas eller utsätts för skadegörelse som till följd kan leda till personskador, skador på husdjur eller skador på maskinen.

KONDENSATORN

Vi råder dig att rengöra kondensatorn var 30:de dag eller minst 2 gånger om året för att avlägsna orenheter (damm och avlagringar) som samlas mellan bladen och den främre ytan eftersom de förhindrar en god luftcirkulation.

En smutsig maskin får en negativ effekt på dess prestation samt ökar energiåtgången.

Rengöring bör göras med en tagelborste eller, att föredra, en utsugningsanordning.

SVAMPAR FÖR UPPSUGNING AV TÖMNINGSVATTEN:

Minst en gång varje halvår ska du rengöra svamparna för uppsugning av kondensvatten med orenheter (damm och avlagringar)

ERSÄTTNING AV LAMPOR (OM DE ÄR NÄRVA RANDE):

För att undvika skador på utrustningen så rekommenderar vi att utbrända eller söndriga lampor utbytes så snabbt som möjligt.

Lamporna måste ersättas med identiska lampor.

Lamporna måste bytas av tekniskt specialiserad personal eller av en auktoriserad fackman.

Alle indgrebene, der gennemføres på apparatet kræver ALTID afkoblingen af det elektriske stik, desuden må ingen afskærmning (trådgitter, hylster) fjernes af ukvalificeret personale; undgå absolut at drive apparatet uden de ovennævnte afskærmninger.

FORSYNINGSLEDNING:

Tjek regelmæssigt forsyningsledningen for at kontrollere om den er beskadiget.

Forsyningsledningen må udelukkende udskiftes af fabrikanten eller af et autoriseret servicecenter. Husk at i tilfælde af ukorrekt brug eller beskadigelse af forsyningsledningen, kan Selskabet ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer, dyr eller på det opbevarede produkt.

KONDENSATOR

Det anbefales at rengøre kondensatoren for snavs (pulver og aflejringer), som kan ophobe sig mellem vingerne og den forreste flade og dermed forhindre en god luftcirkulering, en gang om måneden; dette bør i alle tilfælde gøres mindst to gange om året.

En snavset kondensator har en negativ indflydelse på anlæggets drift, og forringer ydelserne, og det medfører bl.a. et forøget energiforbrug.

Til rengøringen, anvend en børste eller, endnu bedre, en støvsuger.

SVAMPE TIL TØRRING AF DRÆNVAND:

Mindst en gang hver sjette måned skal svampene til tørring af kondensvand

Renses for urenheder (støv og affaldsmateriale).

UDSKIFTNING AF LAMPER (EKSTRAUDSTYR):

For at forekomme og/eller undgå skader på udstyret, skal lamperne skiftes ud så hurtigt som muligt når de er defekte (sorte ender – manglende tænding – osv.)

Lamperne skal udskiftes med den samme type lamper.

Lamperne skal udelukkende udskiftes af specialiseret teknisk personale, eller af en autoriseret assistancecenter.

Jakákoli operace provádená na zariadení NUTNE vyžaduje odpojenie elektrického zástrčky; nekvalifikovaný personál nesmie odstrániť žiadny ochranný kryt (horný rošt, zakrytovanie): v každom prípade zamezte činnosti zariadení bez tejto ochranných krytu.

PRÍVODNÝ ELEKTRICKÝ KABEL:

Pravidelne kontrolujte prípadná poškodenie prírodného elektrického kabeľu.

Prírodný elektrický kabeľ smí vymeniť pouze výrobce nebo jím schválený technický servis.

Nezapomente, že v prípade zásahu nebo poškodenie prírodného elektrického kabeľu Spoločnosť odmieta jakoukoľvek zodpovednosť za prípadné škody na osobách, zvierateľoch alebo uchovávaných výrobcích.

KONDENZÁTOR:

Doporučujeme jednou za 30 dnu, minimálne však alespon dvakrát za rok kondenzátor

ocistiť a odstrániť nečistoty (prach a zvyšky), ktoré sa hromadia medzi žebry a celní

plochou a zabranujú tak dobré cirkulácii vzduchu.

Znečistený kondenzátor negatívne pôsobí na výkon zariadenia, zhoršuje jeho vlastnosti a spôsobuje zbytočne vyššiu spotrebu elektrickej energie.

Čistenie sa provádí pomocou štetca alebo radej pomocou vysavace.

HOUBA SUŠÍCÍ DRENÁ NÍ VODU:

Alespon jednou za šest měsíců zbaťte nečistoty (prachu a odpadu) houby sušící kondenzát.

VÝMENA ZÁRIVEK (POKUD EXISTUJÍ):

Aby se predešlo a/nebo zamezilo poškození vybavení, je nutné vymeniť zářivky co nejdříve po jejich vycerpání (zčernalé konce, nerozsvěcují se – atd.).

Trubice se musí vymeniť novými se stejnými vlastnostmi.

Trubice smí vymeniť pouze specializovaný technický personál nebo oprávněný technický servis.

IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA

IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL

IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CIHAZIN TANIMI

IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING

IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACEZARÍZENÍ

1							
2							
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX							
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX							
Ord. Prod. Prod. Ord.		3		Tipologia Type		4	
Modello Model		5					
Articolo Article		6					
Matricola Nr. Serial Number		7		Data Prod. Prod. Date		8	
				psig min: psig max:			
V~		9		10		Hz	
12		W		13		W	
15		W		16		W	
Nr		18		20		Kg	
Ordine Cliente Customer Order		22		23			
Max carico ripiano Max shelf load		24		Kg/m ²			
				Max carico vasca Max well load		25	
						Kg/m ²	
				21		IPXX	
				14		W	
				17		Classe Class	
				26			
						Foaming gas:Co2	

IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA

IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL

IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CİHAZIN TANIMI

IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING

IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACE ZARÍZENÍ

	I	GB
1	Marchi di Conformità	Symbols of compliance
2	Identificazione della Società Responsabile del Prodotto	Manufacturer's adress
3	Ordine di Produzione	Production order
4	Tipologia	Type
5	Denominazione Modello	Denomination model
6	Articolo	Article
7	Numero di Serie	Serial number
8	Data di Produzione	Manufacturing date
9 - 10	Tensione di Alimentazione e Frequenza	Supply voltage and frequency
11	Valore di Capacità Lorda	Gross capacity
12	Assorbimento a Regime	Absorption at rated capacity
13	Assorbimento in Sbrinamento	Absorption during defrosting
14	Assorbimento Resistenze	Absorption resistances
15	Potenza Lampade	Power lamps
16	Valore fusibile	Fuse value
17	Classe	Class
18	Numero di Motori	Number of motors in the refrigerator system
19	Tipo di Refrigerante	Type of refrigeration
20	Quantità di Refrigerante	Refrigerant quantity in system
21	Grado di Protezione contro l' acqua se diverso da IPX0	Protection grade against water if different to IPX0
22 - 23	Ordine cliente	Customer order
24	Max carico ripiano	Max shelf load
25	Max carico vasca	Max well load
26	Marchiatura RAEE	RAEE printing

	F	D
1	Marque de conformité	Konformitätszeichen
2	Identification de la Société responsable du produit	Herstellermarke und-Adresse
3	Ordre de production	Reihenfolge der Produktion
4	Type	Typ
5	Dénomination modèle	Benennung Modell
6	Article	Artikel
7	Numéro de série	Seriennummer
8	Date de production	Herstellungsdatum
9 - 10	Tension d' alimentation et fréquence	Spannung und Frequenz Speisestrom
11	Valeur de capacité brut	Inhalt Brutto
12	Absorbement à régime	Leistungsaufnahme waehrend des Betriebs
13	Absorbement en dégivrage	Leistungsaufnahme waehrend des Abtauens
14	Absorbement resistances	Absorption Widerstände
15	Puissances lampes	Lampenkapazität
16	Valeur fusible	Wert der Sicherung
17	Classe	Klasse
18	Nr des moteurs	Anzahl der Motoren des Kuhlsystems
19	Tipe de réfrigérant	Verwendetes Kuhlssystem
20	Quantité de réfrigérant	Kuhlmittelmenge in der Anlage
21	Degré de protection contre eau si different de IPX0	Schutzgrad gegen Wasser wenn es verschieden ist von IPX0
22 - 23	Commande client	Kunden Bestellungsnummer
24	Max de chargement pour étagère	Max. Ablage Ladung
25	Max de chargement cuve	Max. Wannen Ladung
26	Marque RAEE	Stempel RAEE

IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA

IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL

IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CİHAZIN TANIMI

IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING

IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACE ZARÍZENÍ

	E	PT
1	Sello de Conformidad	Marcas de Conformidade
2	Identificación de la Empresa Responsable del Producto	Identificação da Empresa Responsável do Produto
3	Orden de Produccion	Ordem de Produção
4	Tipología	Tipologia
5	Denominación Modelo	Denominação do Modelo
6	Artículo	artigo
7	Numero de Serie	Número de Série
8	Fecha de Producción	Data de Produção
9 - 10	Tension de Alimentación y Frecuencia	Tensão de Alimentação e Frequência
11	Valor de Capacidad bruta	Valor de Capacidade Bruta
12	Absorbimiento en Regime	Absorção em Regime
13	Absorbimiento en Descongelación	Absorção em Descongelamento
14	Absorbimientos Resistencias	Absorção Resistências
15	Potencia Lamparas	Potência das Lâmpadas
16	Valor fusible	Valor fusível
17	Clase	Classe
18	Numero de Motores	Número de Motores
19	Tipo de Refrigerante	Tipo de Refrigerante
20	Cantidad de Refrigerante	Quantidade de Refrigerante
21	Grado de protección contra el agua si diferente de IPX0	Grau de Protecção contra a água se diferente de IPX0
22 - 23	Pedido cliente	Ordem do cliente
24	Maxima carga estante	Máx carga prateleira
25	Maxima carga cuba	Máx carga recipiente
26	Marca RAEE	marcação RAEE

	TR	NL
1	Standart Belgeleri	Keurmerken van Overeenstemming
2	Ürünlerin Sorumlu Sirketin Tanimi	Identificatie van het bedrijf dat verantwoordelijk is voor het product
3	Üretim Numarasi	Productieorder
4	Tipi	Typologie
5	Model Ismi	Benaming model
6	Madde	artikel
7	Seri Numarasi	Serienummer
8	Üretim Tarihi	Productiedatum
9 - 10	Besleyici Gerilimi ve Frekans	Voedingsspanning en frequentie
11	Brüt Kapasite Degeri	Bruto vermogen
12	Tam Çalışma durumunda Emis	Absorptie tijdens werking
13	Buz Çözümünde Emis	Absorptie tijdens ontdooing
14	Rezistans Emis	Absorptie weerstanden
15	Ampul gücü	Vermogen lampen
16	Elek.Sigortasi Degeri	Waarde zekering
17	Sınıf	Klasse
18	Motor Sayisi	Aantal motoren
19	Sogutucu Tipi	Soort koelvloeistof
20	Sogutucu Sayisi	Hoeveelheid koelvloeistof
21	IPX0 disindaki ürünlerin sudan korunma dereceleri	Beschermingsgraad tegen water, indien afwijkend van IPX0
22 - 23	Müşteri siparis	Klantorder
24	Tezgah max. tasima gücü	Max. belasting schap
25	Küvet max. tasima gücü	Max. belasting bassin
26	Markalama RAEE	merking RAEE

IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA

IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT - IDENTIFICATION DE L' APPAREIL

IDENTIFIKATION DIE APPARATUR - IDENTIFICACIÓN DEL APARATO

IDENTIFICAÇÃO DA APARELHAGEM - CİHAZIN TANIMI

IDENTIFICATIE KOELSYSTEEM - APPARATENS IDENTIFIERING

IDENTIFIKATION AF MASKINE - IDENTIFIKACE ZARÍZENÍ

	DK	S
1	Overensstemmelsesmærker	CE konformitetsmærkning
2	Identifikation af selskabet, der har ansvaret for produktet	Identifiering av företaget som ansvarar för produkten
3	Produktionsordre	Tillverkningsbeställning
4	Typologi	Typ
5	Modelbetegnelse	Modellbenämning
6	artikel	artikel
7	Serienummer	Serienummer
8	Produktionsdata	Tillverkningsdatum
9 - 10	Forsyningsspænding og frekvens	Strömsspänning och frekvens
11	Bruttokapacitet værdi	Bruttokapacitet
12	Opsugning under drift	Förbrukning under funktion
13	Opsugning ved afrimning	Förbrukning under avfrostning
14	Opsugning af modstandene	Motståndens förbrukning
15	Kraft af lygterne	Lampornas effekt
16	Værdi af sikring	Säkringsvärde
17	Klasse	Klass
18	Antal motorer	Antal motorer
19	Kølemiddeltype	Typ av kylvätska
20	Kølemiddel mængde	Kvantitet kylvätska
21	Beskyttelsesgrad mod vandet, hvis forskelligt fra IPX0	Skyddsgrad mot vatten om annat än IPX0
22 - 23	Kundeordre	Kundbeställning
24	Maksimumlast på hylden	Skivans max. belastning
25	Maksimumlast på karret	Karets max. belastning
26	mærkning RAEE	stämpling RAEE

	CZ
1	Oznacení shody
2	Identifikace společnosti zodpovědné za výrobek
3	Objednávka
4	Typologie
5	Oznacení modelu
6	Typ
7	Sériové číslo
8	Datum výroby
9 - 10	Napájecí napětí a kmitocet
11	Objem brutto
12	Príkon za chodu
13	Príkon pri odmrazování
14	Príkon topných teles
15	Výkon osvětlení
16	Hodnota pojistek
17	Trída
18	Pocet motoru
19	Typ chladiva
20	Množství chladiva
21	Stupen krytí proti vode, pokud jiný než IPX0
22 - 23	Objednávka zákazníka
24	Max. zatížení patra
25	Max. zatížení vany
26	Oznacení RAEE

ENGLISH



The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

ITALIAN



Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

FRENCH



Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

GERMAN



Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

SPANISH



El símbolo  en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

PORTUGUESE



O símbolo  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

DUTCH



Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

DANISH



Symbolet  på produktet eller på pakken angiver, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet overgives til en affaldsstation for behandling af elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at sørge for at dette produkt bliver bortskaffet på den rette måde, hjælper du med til at forebygge eventuelle negative påvirkninger af miljøet og af personers helbred, der ellers kunne forårsages af forkert bortskaffelse af dette produkt. Kontakt det lokale kommunekontor, affaldsselskab eller den forretning, hvor produkt er købt, for yderligere oplysninger om genanvendelse af dette produkt.

SWEDISH



Symbolen  på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.

NORWEGIAN

Symbolet  på produktet eller på emballasjen viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Det skal derimot bringes til et mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Ved å sørge for korrekt avhending av apparatet, vil du bidra til å forebygge de negative konsekvenser for miljø og helse som gal håndtering kan medføre. For nærmere informasjon om resirkulering av dette produktet, vennligst kontakt kommunen, renovasjonsselskapet eller forretningen der du anskaffet det.

FINNISH

Symboli , joka on merkitty tuotteen tai sen pakkaukseen, osoittaa, että tätä tuotetta ei saa käsitellä talousjätteenä. Tuote on sen sijaan luovutettava sopivaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyksestä huolehtivaan keräyspisteeseen. Tämän tuotteen asianmukaisen hävittämisen varmistamisella autetaan estämään sen mahdolliset ympäristöön ja terveyteen kohdistuvat haittavaikutukset, joita voi aiheutua muussa tapauksessa tämän tuotteen epäasianmukaisesta jätekäsittelystä. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saa paikallisesta kunnantoimistosta, talousjätehuoltopalvelusta tai liikkeestä, josta tuote on ostettu.

ESTONIAN

Tootel või selle pakendil asuv sümbol  näitab, et seda toodet ei tohi kohelda majapidamisjäätmetena. Selle asemel tuleb toode anda vastavasse elektri- ja elektroonikaseadmete taastöötlemiseks kogumise punkti. Toote õige utiliseerimise kindlustamisega aitate ära hoida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonnale ja inimestele, mida võiks vastasel juhul põhjustada selle toote ebaõige käitlemine. Lisainfo saamiseks selle toote taastöötlemise kohta võtke ühendust kohaliku linnavalitsuse, oma majapidamisjäätmete utiliseerimisteenuse või kauplusega, kust te toote ostsite.

RUSSIAN

Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемы электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы можете предотвратить причинение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который возможен, в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.

UKRAINIAN

Цей символ  на виробі або на його упаковці позначає, що з ним не можна поводитися, як із побутовим сміттям. Замість цього його необхідно повернути до відповідного пункту збору для переробки електричного та електронного обладнання. Забезпечуючи належну переробку цього виробу, Ви допомагаєте попередити потенційні негативні наслідки для навколишнього середовища та здоров'я людини, які могли би виникнути за умов неналежного позбавлення від цього виробу. Щоб отримати детальнішу інформацію стосовно переробки цього виробу, зверніться до свого місцевого офісу, Вашої служби утилізації або до магазину, де Ви придбали цей виріб.

LATVIAN

Simbols  uz produkta vai tā iepakojuma norāda, ka šo produktu nedrīkst izmest saimniecības atkritumos. Tas jānodod attiecīgos elektrisko un elektronisko iekārtu savākšanas punktus pārstrādāšanai. Nodrošinot pareizu atbrīvošanos no šī produkta, jūs palīdzēsiet izvairīties no potenciālām negatīvām sekām apkārtei, videi un cilvēka veselībai, kuras iespējams izraisīt, nepareizi izmetot atkritumos šo produktu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par atbrīvošanos no šī produkta, lūdzu sazināties ar jūsu pilsētas domi, saimniecības atkritumu savākšanas dienestu vai veikalu, kurā jūs iegādājāties šo produktu.

LITHUANIAN

Šis ant produkto arba jo pakuotės esantis simbolis  nurodo, kad su šiuo produktu negalima elgtis kaip su buitinėmis šiukšlėmis. Jį reikia perduoti atitinkam surinkimo punktu, kad elektros ir elektronikos įranga būtų perdirbta. Tinkamai išmesdami šį produktą, jūs prisidėsite prie apsaugos nuo galimo neigiamo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, kurį gali sukelti netinkamas šio produkto išmetimas. Dėl išsamesnės informacijos apie šio produkto išmetimą, prašom kreiptis į savo miesto valdžios įstaigą, buitinių šiukšlių išmetimo tarnybą arba parduotuvę, kurioje pirkote šį produktą.

CZECH

Symbol  na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné ho odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

SLOVAK

Symbol  na výrobku alebo na jeho obale znamená, že s výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Namiesto toho ho treba odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Zabezpečte, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym postupom, aby ste predišli negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by bolo spôsobené nesprávnym postupom pri jeho likvidácii. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku získate, ak zavoláte miestny úrad vo Vašom bydlisku, zberné suroviny alebo obchod, v ktorom ste výrobok kúpili.

POLISH

Symbol  na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować tak, jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na środowisko naturalne oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

SLOVENIAN

Simbol  na izdelku ali njegovi embalaži označuje, da z izdelkom ni dovoljeno ravnati kot z običajnimi gospodinjskimi odpadki. Izdelek odpeljite na ustrezno zbirno mesto za predelavo električne in elektronske opreme. S pravilnim načinom odstranjevanja izdelka boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice in vplive na okolje in zdravje ljudi, ki bi se lahko pojavile v primeru nepravilnega odstranjevanja izdelka. Za podrobnejše informacije o odstranjevanju in predelavi izdelka se obrnite na pristojen mestni organ za odstranjevanje odpadkov, komunalno službo ali na trgovino, v kateri ste izdelek kupili.

CROATIAN

Simbol  na proizvodu ili na njegovoj ambalaži označuje da se s tim proizvodom ne smije postupiti kao s otpadom iz domaćinstva. Umjesto toga treba biti uručen prikladnim sabirnim točkama za recikliranje elektroničkih i električkih aparata. Ispravnim odvoženjem ovog proizvoda spriječiti ćete potencijalne negativne posljedice na okoliš i zdravlje ljudi, koje bi inače mogli ugroziti neodgovarajućim rukovanjem otpada ovog proizvoda. Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda molimo Vas da kontaktirate Vaš lokalni gradski ured, uslugu za odvoženje otpada iz domaćinstva ili trgovinu u kojoj ste kupili proizvod.

BULGARIAN

Символът  върху продукта или опаковката му показва, че този продукт не трябва да се третира като домакинските отпадъци. Вместо това, той трябва да се предаде в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. Като се погрижите този продукт да бъде изхвърлен по подходящ начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и човешкото здраве, които иначе биха могли да бъдат предизвикани от неправилното изхвърляне като отпадък на този продукт. За по-подробна информация за рециклиране на този продукт се обърнете към местната градска управа, службата за вторични суровини или магазина, откъдето сте закупили продукта.

HUNGARIAN

A terméken vagy a csomagoláson található  szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosodott megfelelő begyűjtő helyre. Azzal, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékkezelése okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szükséges a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálattal vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

ROMANIAN

Simbolul  de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu gunoiul menajer. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă că ați eliminat în mod corect produsul, ajutați la evitarea potențialelor consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătatea persoanelor, consecințe care ar putea deriva din aruncarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru mai multe informații detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați biroul local, serviciul pentru eliminarea deșeurilor sau magazinul de la care l-ați achiziționat.

GREEK

Το σύμβολο  στο προϊόν ή επάνω στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι δεν πρέπει να μ εταχειρίζεστε το προϊόν αυτό ως οικιακό απόρριμμα. Αντιθέτως θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό διατίθεται σωστά, συμβάλλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό απόρριψης του προϊόντος αυτού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το δημαρχείο της περιοχής σας, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

INDONESIAN

Simbol  pada produk ini atau kemasannya adalah tanda bahwa produk ini tidak boleh diperlakukan sebagai limbah rumah tangga. Melainkan, produk ini harus diserahkan ke tempat pengumpulan limbah daur-ulang untuk perangkat listrik dan elektronik. Dengan memastikan bahwa produk ini dibuang dengan benar, Anda membantu mencegah timbulnya konsekuensi negatif terhadap lingkungan dan kesehatan manusia yang bisa muncul jika limbah produk ini ditangani secara tidak benar. Untuk informasi lebih jauh mengenai daur-ulang produk ini, hubungi kantor pemda setempat, layanan pembuangan limbah rumah tangga atau toko tempat membeli produk ini.

MALAYSIAN

Simbol  pada produk atau pembungkusannya menunjukkan bahawa produk ini tidak boleh diperlakukan sebagai bahan buangan di rumah. Ia sebaliknya dibawa ke pusat pemungutan yang sesuai untuk mengitar semula perkakasan elektrik dan elektronik. Dengan memastikan produk di lupus dengan betul, anda boleh membantu menghindarkan akibat negatif mungkin terhadap persekitaran dan kesihatan manusia, yang boleh berlaku sekiranya bahan buangan produk ini tidak dikendalikan sewajarnya. Untuk maklumat lanjut mengenai kitar semula produk ini, sila hubungi pejabat bandar tempatan anda, khidmat pembuangan sampah di rumah atau di kedai anda telah membeli produk ini.

ARABIC

يشير هذا الرمز  الموجود على المنتج أو على مواد التغليف إلى عدم إمكانية التعامل مع هذا المنتج على أنه نفايات منزلية، وإنما يجب تسليمه لنقطة التجميع المناسبة لإعادة تصنيع المعدات الكهربائية والإلكترونية. إن حرصك على تصريف هذا الجهاز بالشكل السليم يساعد على تجنب الآثار السلبية المحتمل حدوثها بالنسبة للبيئة وصحة الأفراد، والتي كانت ستحدث من جراء التعامل غير السليم من نفايات هذا المنتج. للحصول على مزيد من المعلومات التفصيلية حول إعادة تصنيع هذا المنتج يرجى الاتصال بمكتب بلدية المدينة التي تسكنها، أو بخدمة تصريف النفايات المنزلية، أو بالمتجر الذي قمت بشراء المنتج منه.

CHINESE

产品上或其包装上的  标记表示不能把该产品作为家庭垃圾般处理。应该将其弃置在电气和电子设备的废品回收站点。为了确保本品得到正确弃置和避免由于不适当处理废品而给环境和人类健康带来潜在的负面效果，您也可以尽一分力。对于本品回收的更详细信息，请联系您当地的废物回收部门、您的家庭垃圾处理服务点或您产品的商店。

KOREAN

제품 또는 포장 박스의  표시는 이 제품을 일반 가정용 폐기물로 처리해서는 안됨을 나타냅니다. 이러한 제품은 전기 또는 전자 제품의 재활용 수거 센터로 인도해야 합니다. 이 제품의 올바른 폐기는 부적합한 폐기물 처리로 인해 발생할 수 있는 환경 및 인체 건강에 대한 부정적 결과를 예방하는 데 도움이 됩니다. 이 제품의 재활용에 대한 자세한 정보는 해당 지역 동사무소나 가까운 가정용 폐기물 처리 센터 또는 제품 구매처로 문의하시기 바랍니다.

THAI

สัญลักษณ์  ที่กำกับอยู่บนผลิตภัณฑ์หรือบรรจุภัณฑ์แสดงว่าท่านไม่สามารถทิ้ง ผลิตภัณฑ์ดังกล่าวรวมกับขยะในครัวเรือนได้ และควรนำส่งศูนย์รวบรวมเครื่องใช้ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ เพื่อผ่านกระบวนการนำกลับมาใช้ใหม่ การทิ้งผลิตภัณฑ์นี้อย่างถูกต้องจะช่วยลดผลกระทบที่มีต่อสภาพแวดล้อมและสุขภาพ หากท่านทิ้งผลิตภัณฑ์นี้อย่างไม่ถูกต้องเหมาะสม จะก่อให้เกิดผลเสียต่อสภาพแวดล้อม และสุขภาพ หากท่านต้องการข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับกระบวนการนำผลิตภัณฑ์นี้กลับมาใช้ใหม่ โปรด ติดต่อสอบถามจากหน่วยงานที่มีหน้าที่รับผิดชอบในท้องถิ่นของท่าน, ศูนย์บริการจัด เก็บขยะในครัวเรือน หรือร้านค้าที่ท่านซื้อผลิตภัณฑ์ของท่าน

VIETNAMESE

Biểu tượng  trên sản phẩm hoặc trên bao bì của sản phẩm chỉ ra rằng sản phẩm này không thể được coi là phế thải gia dụng. Thay vào đó, sản phẩm sẽ được giao đến điểm thu phế liệu phù hợp để tái chế cho các dụng cụ điện và điện tử. Khi đảm bảo rằng sản phẩm này được phế thải một cách hợp lý, quý vị sẽ giúp tránh được khả năng xảy ra những hậu quả xấu cho môi sinh và sức khỏe con người mà nếu xử lý thải bỏ không phù hợp sẽ gây ra. Để biết thông tin chi tiết hơn về cách tái chế cho sản phẩm này, xin vui lòng liên hệ với văn phòng thị pháp địa phương của quý vị, dịch vụ phế thải gia dụng hoặc cửa hàng bạn đã mua sản phẩm này.

**NOTE / AVVERTENZE**

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE
ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES
NOTAS ADVERTÊNCIAS - NOT / UYARILAR
OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR
BEMERKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ

DISPOSIZIONI DI MONTAGGIO A CURA DELL' IDRAULICO DEL CLIENTE

A LAVORO ULTIMATO, PRIMA DI CHIUDERE LE PEDANE, ACCERTARSI CHE LA MACCHINA INSTALLATA ABBAIA LO SCARICO CONDENZA COLLEGATO ALLA RETE IDRICA.

INSTRUCTION FOR ASSEMBLY TO BE PROVIDED BY CUSTOMER'S PLUMBER

WHEN WORKS ARE ACHIEVED, BEFORE CLOSING THE FALSE FLOORS, PLEASE CHECK THE MACHINE CONDENSATION FLOW IS CONNECTED TO THE HYDRAULIC SYSTEM.

DISPOSITION DE MONTAGE A LA CHARGE DU TECHNICIEN HYDRAULICIEN DE L'UTILISATEUR

DÈS QUE LE MONTAGE A ÉTÉ TERMINÉ, AVANT DE METTRE LES PLANCHERS, IL FAUT S'ASSURER QUE L'ÉVACUATION DES EAUX DE CONDENSATION DE APPAREIL INSTALLÉ SOYENT BRANCHÉES AU RESEAU HYDRAULIQUE.

INSTALLATIONSLEITUNGEN FÜR DEN WASSERBAUARBEITER DES KUNDEN

NACH MONTAGE, BEVOR MAN DAS FUSSBRETT SCHLIESST, ERSICHERN SIE SICH DAS DER ABFLUSS DER INSTALLIERTEN MASCHINE AN DEN HYDRAULISCHEN NETZ VERBUNDEN IST

DISPOSICIONES DE MONTAJE A CARGO DEL HIDRAULICO DEL CLIENTE

ACABADO EL TRABAJO, ANTES DE CERRAR LAS TARIMAS, VERIFICAR QUE LA MAQUINA INSTALADA TENGA EL DESAGUE CONDENSACION CONECTADO CON LA RED HIDRAULICA

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM AOS CUIDADOS DO TÉCNICO HIDRÁULICO DO CLIENTE

DEPOIS QUE O TRABALHO TIVER SIDO FEITO, ANTES DE FECHAR OS ESTRADOS, VERIFICAR SE A MÁQUINA INSTALADA ESTÁ COM A DESCARGA DA CONDENSAÇÃO CONECTADA À REDE HÍDRICA.

MÜSTERİNİN TESİSATÇISI TARAFINDAN YAPILACAK MONTAJI ÇİN TALİMATLAR :

İSLERİN BİTİMİNDE, TEZGAH ALTLARINI KAPATMADAN ÖNCE, MONTE EDİLEN MAKİNENİN BUHAR TAHLİYESİNİN HİDROLİK TESİSATA BAĞLANMIS OLDUGUNDAN EMİN OLUNUZ.

MONTAGE-INSTRUCTIE VOOR DE LOODGIETER VAN DE KLANT:

CONTROLEER ALS HET WERK KLAAR IS EN VOORDAT U DE PLATEN SLUIT, OF DE CONDENSATIE AFVOER VAN DE GEÏNSTALLEERDE MACHINE OP DE WATERLEIDING IS AANGESLOTEN.

INSTRUKTION TILL KUNDENS RÖRMOKARE VID MONTERING:

NÅR JOBBET ÄR AVSLUTAT OCH INNAN BOTTENPLATTAN SÄTTS FAST SÅ MÅSTE MAN FÖRSÄKRA SIG OM ATT DEN INSTALLERADE MASKINENS KONDENSOR ÄR ANSLUTEN TILL VATTENLEDNINGEN.

MONTERINGSINSTRUKTIONER FOR KUNDENS BLIKKENSLAGER:

EFTER AFSLUTNING AF ARBEJDET OG FØR FODSTØTTERNE LUKKES, KONTROLLER AT UDLØBET TIL KONDENS VANDET PÅ DEN INSTALLEREDE MASKINE ER TILSLUTTET VANDNETTET.

MONTÁŽNÍ POKYNY PRO ZÁKAZNÍKOVA INSTALATÉRA

Po dokončení práce a před uzavřením stupacek se ujistete, že nainstalovaný stroj má odpad kondenzátu připojený k vodovodnímu odpadu.

**NOTE / AVVERTENZE**

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE

ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES

NOTAS ADVERTÊNCIAS - NOT / UYARILAR

OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR

BEMERKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ

DISPOSIZIONI DI MONTAGGIO:

Prima di incollare i piani in marmo dei Banco Servizio ad angolo, Piano Cassa e Piano Macchina Caffè eseguire le seguenti operazioni:

- Montare e fissare l'intero arredamento avendo cura che i frontali e le zocche dei banchi componibili siano allineati.
- Provare se i piani servizio degli angoli sono perfettamente allineati con quelli degli eventuali banchi diritti i cui piani sono registrabili.
- Per l'incollaggio usare l'apposito silicone in dotazione.

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING:

Please take note of following instructions before sticking the marble tops of Corner Service Counter, Cash Counter and Coffe Machine Counter:

- Assemble and fix the whole equipment taking care that frontal panels and skirting are in line.
- Check if corners service tops are perfectly in line with straight counters whose tops can be adjusted.
- Use the appropriate equipped silicone.

DISPOSITIONS POUR LE MONTAGE:

Avant de coller les plans en marbre des comptoirs de service à angle, plan caisse et plan machine à café effectuer les suivantes opérations:

- Monter et fixer les pièces de l'aménagement soignant que les décors et les plinthes soient alignés
- faire in essai pour que les plans des angles soient parfaitement alignes avec ceux des comptoirs droites dont les plans sont enregistrables
- Pour coller les plans utiliser le silycone en dotation

MONTAGE ANLEITUNG:

Bevor Sie die Marmoplatte auf dei eckige Service Theke, Kassen Theke und Kaffee Theke bekleben, bitte folgende Sie diese Vorschriften:

- die ganze Einrichtung montieren so daß alle Frontpanele uns Sockel miteinander einstimmen.
 - pruefen Sie daß die Arbeitsplatte von den Ecken genau einstimmen mit den geraden Vitrinen.
- Die Arbeitsplatte von diese kann mann verschieben
- Fuer die Beklebung benutzen Sie den mitgegeben Silikon

INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

Antes de pegar los llanos en marmol de los mostradores Servicio angulo, Llano Caja y Llano Maquina Café ejecutar las siguientes operaciones:

- Montar y fijar la decoracion completa teniendo cuidado que los frontales y los zocalos de los mostradores modulares sean alineados.
- Probar si los llanos servicio de los angulos son perfectamente alineados con los de eventuales mostradores lineares cuyos llanos son ajustables.
- Para pegar, utilizar el especifico silicon en dotacion

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:

Antes de colar as prateleiras de mármore das Bancadas Serviço de Canto, Superfície da Caixa e Superfície da Máquina de Café siga as seguintes operações:

- Monte e fixe completamente as peças prestando atenção para que as peças frontais e os socos das bancadas componíveis fiquem alinhados.
- Experimente se as superfícies de serviço dos cantos estão alinhadas perfeitamente com as eventuais bancadas rectas cujas superfícies podem ser ajustadas.
- Para colar use o silicone adequado que foi fornecido

**NOTE / AVVERTENZE**

NOTE / IMPORTANT NOTES - NOTE / NOTICE

ANMERKUNGE / HINWEISE - NOTAS / INSTRUCCIONES

NOTAS ADVERTÊNCIAS - NOT / UYARILAR

OPMERKINGEN / WAARSCHUWINGEN - ANMÄRKNINGAR / VARNINGAR

BEMERKNINGER / ADVARSLER - POZNÁMKY / UPOZORNENÍ

MONTAJ TALÝMATLARI :

Köpe hizmet tezgah mermerini, Kasa ve Kahve makinesi zeminlerini yerleştiren yapıpçıktan önce, aşağıdaki işlemleri yapınız :

- Tüm mobilyayı, monte edilebilir tezgah ayak ve cidarlarının birbirine uygun olmasını sağlayarak monte ediniz ve sabitleyiniz.
- Hizmet tezgahının köpelerinin yüzeyi ayarlanabilen diğer tezgahlar olması halinde bunlara uyumlu olmasını sağlayınız.
- Yapıpçıta işlemleri için ambalajda bulunan özel silikonu kullanınız..

MONTAGE-INSTRUCTIES:

Volg voordat u de marmeren bladen van de Bar met hoek, het Kassablade en het Blad voor het Koffiezetapparaat vastlijmt de volgende handelingen uit:

- Monteer en bevestig de hele inrichting en let er daarbij op dat de frontstukken en de plinten van alle elementen van de bar goed op elkaar aansluiten.
- Controleer of de hoekbladen perfect in lijn liggen met de bladen van de eventuele rechte gedeelten. De bladen van de rechte gedeelten kunnen worden versteld.
- Gebruik voor het vastlijmen de speciale, bijgeleverde silicone.

INSTRUKTION FÖR MONTERING:

Innan ihopsättningen av marmorbänkarna utförs gällande hörnbänk för servering, kassabänken samt kaffemaskinsbänken så måste följande moment utföras:

- Montera och sätt fast hela inredningen och var noga med att framsidor och socklar är i perfekt linje med varandra
- Kontrollera att hörnbänkarna är i perfekt linje med eventuellt raka bänkar.
- För ihopsättningen av materialet så bör passande silikon användas.

MONTERINGSINSTRUKTIONER:

Før klstring af marmorpladerne på hjørne serveringsskranken, på kassepladen og på kaffemaskine pladen, udfør de følgende operationer:

- Monter og fastspænd hele udstyret og sørg for at de frontale dele og soklerne af elementskrankene er stillet på linje.
- Tjek om hjørneserveringspladerne er perfekt opstillet med de eventuelle lige skranker, som har justerbare plader.
- Anvend den leverede silikon til klstring.

MONTÁŽNÍ POKYNY:

Před přilepením mramorových desek obslužného pultu v rohu, desky pro pokladnu a desky pro kávovar provedte tyto operace:

- Namontujte a připevnete všechny součásti výbavy, přitom dávejte pozor na to, aby čelní stěny a podstavce sestavovaných pultových vitrin byly v jedné řadě.
- Zkontrolujte, jestli obslužné desky v rozích jsou dokonale vyrovnané s deskami případných rovných chladicích vitrin, jejichž desky jsou nastavitelné.
- PRO PŘILEPENÍ POUŽIJTE PŘILOŽENÝ SILIKON.

I CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

La venditrice garantisce le proprie apparecchiature per la durata di dodici mesi dalla consegna.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione delle parti eventualmente difettose per fabbricazione o montaggio previa comunicazione scritta del numero di matricola e della data di installazione dell'apparecchiatura.

Non rientrano nella garanzia tutte le difettosità imputabili al non corretto utilizzo dell'apparecchiatura, al non corretto allacciamento alla rete elettrica, alla normale usura dei componenti (come ad esempio la rottura dei compressori e le lampade al neon, se non dovute a difetti di fabbricazione), le chiamate per l'installazione, le istruzioni tecniche, le regolazioni, la pulizia del condensatore.

Il riscontro da parte di tecnici autorizzati dalla venditrice di componenti manomessi, di riparazioni non autorizzate, di uso improprio dell'apparecchiatura, produrrà la decadenza della garanzia stessa.

Le spedizioni relative a componenti in garanzia saranno effettuate esclusivamente in porto assegnato.

Eventuali danni alle apparecchiature rilevati al momento della consegna imputabili al trasporto, dovranno essere annotati sullo stesso documento di

accompagnamento per il risarcimento dei danni da parte del vettore.

La venditrice non risponde in alcun caso di danni al prodotto conservato causati da avaria della apparecchiatura.

GB GENERAL CONDITIONS OF WARRANTY

Seller guarantees equipment for twelve months running from delivery.

Warranty includes repair or replacement of defective parts due to fabrication or installation after written communication about serial code and data of installation.

All defects such as incorrect use of equipment, inappropriate electrical connection, normal consumption (for example compressor breaks and fluorescent lamp malfunctioning which do not depend on fabrication defects), as well as calls for installations, technical instructions, adjustments and compressor cleaning are not included in the warranty.

In case seller's technicians retrieve tampering, not authorised repairs, inappropriate use of equipment, the guarantee will not cover the goods.

Shipments of components under guarantee will be made exclusively freight collect.

Possible damages of equipment due to transport must be noticed in the same shipping document for refunding.

In any case seller is not responsible for damages to products conserved inside because of malfunctioning of the equipment.

F CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

Le fournisseur garantit le matériel pour une durée de douze mois à partir de la date de facturation.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement des composants éventuellements defectueux pour fabrication ou montage, suite à la demande écrite du client mentionnant le nr. de série de l'appareil et la date d'installation.

Ne font pas partie de la garantie tous les défauts imputables à un mauvais emploi de l'appareil ou à un mauvais branchement au réseau électrique, les normales usures des composants (ex: compresseurs, tubes fluorescents, si ne sont pas dues à des défauts de fabrication), les appels pour installations, instructions techniques, régulations, nettoyages du condensateur.

Le constat de la part de techniciens autorisés par le fournisseur, de fausses manœuvres, réparations non autorisées par le fournisseur, causera l'échéance immédiate de la garantie.

L'expédition des pièces sous garantie sera faite seulement en port du.

Les dommages survenus durant le transport devront faire l'objet d'une annotation sur le document de transport pour le dédommagement de la part du transporteur.

Le fournisseur décline toute responsabilité pour dégâts occasionnés aux objets, aux produits, ou tiers, provoqués par un appareil vendu, même si celui-ci été occasionné par une panne couverte par la garantie.

D ALLGEMEINE GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN

Der Hersteller garantiert die eigenen Geräte für eine Dauer von 12 Monaten ab Lieferung.

In der Gewährleistung ist Reparatur oder das Austauschen von beschädigten Teilen wegen falscher Montage oder Herstellung inbegriffen aber nach schriftlicher Mitteilung der Matrikelnummer und des Datum der Einrichtung des Möbels.

Folgendes ist nicht inbegriffen: alle Schäden wegen ein nicht richtiges Benutzen des Gerät, ein nicht richtiges Anschließen an das elektrische Netz, normaler Verbrauch von Teilen (wie z.B. Kompressor, Neonlicht) wenn nicht von falscher Herstellung verursacht, den Ruf für das Einrichten des Gerät, die technische Gebrauchsanweisungen, die Regelungen, die Reinigung des Kondensator.

Sollten die Techniker von der Herstellungs Firma nachprüfen das die Teile aufgebrochen sind, das eventuelle Reparaturen nicht berechtigt wurden, das ein nicht richtigen Benutzen des Gerät stattgefunden hat, wird die Gewährleistung fällig sein.

Die Lieferungskosten von Ersatzteilen in Garantie werden bei der Anlieferung direkt von dem Kunden bezahlt.

Eventuelle Schäden bei der Lieferung die vom Transporteur abhängig sind, müssen auf dem Lieferschein notiert werden um den Schadenersatz an den Transporteur zu fordern können.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schaden an den ausgestellten Produkte wegen Schaden des Gerät.

E CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA

El Fabricante garantiza sus aparatos durante el periodo de 12 meses desde la fecha de entrega.

La garantía incluye la reparación o la reposición de componentes eventualmente defectuosos por fabricación o montaje bajo comunicación escrita del número de serie y de la fecha de instalación del aparato.

No están incluidas en la garantía todas las defectuosidades debidas al uso no correcto del aparato, a una incorrecta conexión a la red eléctrica, al normal desgaste de los componentes (por ejemplo la ruptura de los compresores y lámparas al neon, si no debidas a defectos de fabricación), las llamadas para instalación, las instrucciones técnicas, regulaciones, limpieza del condensador).

La averiguación, por parte de técnicos autorizados por el Fabricante, de utilización de componentes manumisos, reparaciones no autorizadas, uso impropio del aparato, producirá la caducidad de la misma garantía.

Las expediciones relativas a aparatos en garantía serán efectuadas exclusivamente con transporte contra reembolso.

Eventuales daños a los aparatos relevados al momento de la entrega debidas al transporte, deberán ser anotados en el mismo documento de acompañamiento para la indemnización por parte del vector.

El Fabricante no responde en ningún caso de daños al producto conservados provocados por avería del aparato.

PL OGOLNE WARUNKI GWARANCJI

Sprzedawca gwarantuje swoje urządzenia na okres dwunastu miesięcy od daty dostarczenia.

Gwarancja zapewnia reperacje lub wymiane części uszkodzonych fabrycznie lub podczas montażu po uprzednim pisemnym zawiadomieniu i podaniu numeru matrykulejnego oraz daty instalacji urządzenia.

Nie podlegają gwarancji wszelkie uszkodzenia spowodowane na skutek nieprawidłowego użytku urządzenia, nieprawidłowego podłączenia do sieci elektrycznej, normalnego zużycia części (jak na przykład zużycie kompresorów i lamp neonowych, jeśli nie było w nich wad fabrycznych), zamówienia na instalację, instrukcje techniczne, regulacja, czyszczenie kondensatora.

Stwierdzenie przez techników upoważnionych przez sprzedawcę, że zostały poruszone niektóre części, że dokonane zostały reperacje niezgodnie z umową, lub że urządzenie użyte zostało niezgodnie z przeznaczeniem, spowoduje upadek gwarancji.

Wysyłka dotycząca części objętych gwarancją odbywać się będzie wyłącznie poprzez porto nie opłacone (do pobrania).

Eventualne uszkodzenia urządzenia zauważone przy odbiorze, zasze podczas transportu, powinny być odnotowane w karcie obiegowej.

Szkoda pokrywa przewoźnik.

Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenie konserwowanych produktów spowodowane awarią urządzenia.

TR GENEL GARANTI SARTLARI

Satici, teslim tarihinden itibaren oniki ay boyunca cihazlarını garanti eder.

Üretim veya montaj hatası bulunan parçaların değişim veya tamiri, cihazın bağlanma tarihi ve üretim seri numarasının yazılı olarak bildirilmesi sureti ile garanti kapsamındadır.

Cihazın hatalı kullanımından, elektrik bağlantısının doğru olarak yapılmamasından, parçaların normal kullanımından (örneğin kompresör veya neon lambalarının kırılması, üretim hatasından kaynaklanmıyorsa) kaynaklanan sorunlar garanti kapsamında değildir. Ayrıca, cihazın bağlanması, teknik açıklamalar, ayarlar ve yoğunlaş temizliği için yetkili servis çağırılması da garanti kapsamına girmez.

Cihazın uygun olmayan kullanımı veya yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan tamiratlarla karışılması, garantinin geçerliliğini kaybetmesine neden olacaktır.

Garanti kapsamında gönderilen bölümlerin nakliyesi, teslimatta ödeme usulü ile yapılacaktır.

Nakliyattan kaynaklanan zararların nakliye şirketinden talep edilmesi için, tüm zararlar teslimat anında nakliye evragına kaydedilmektedir.

Satici, bozulma halinde, cihazın içinde bulunan ürünlerin görebileceği zararlardan hiçbir şekilde sorumlu değildir.

NL ALGEMENE GARANTIE VOOR WAARDEN

De verkoper garandeert de apparatuur gedurende een periode van 12 maanden vanaf de levering.

De garantie bevat de reparatie of de vervanging van de eventueel defecte onderdelen wegens fabricatie- of montagefouten, na schriftelijke mededeling van het serienummer en van de datum van installatie van de apparatuur.

Vallen niet onder de garantie alle defecten die toegeschreven kunnen worden aan een niet correct gebruik van de apparatuur, aan de niet correcte aansluiting op het elektriciteitsnet, aan de normale slijtage van de componenten (zoals bijvoorbeeld het breken van de compressors en de neonlampen, indien niet te wijten aan fabricagefouten), de aanvraag tot installatie, de technische instructies, de afstellingen, de reiniging van de condensator.

Indien de door de verkoper bevoegde technisch onklaar gemaakte componenten, onbevoegde reparaties en oneigenlijk gebruik van de apparatuur constateren zal dit het vervallen van de garantie tot gevolg hebben.

De verzendingen van door de garantie gedekte componenten zullen uitsluitend onder rembours uitgevoerd worden.

Eventuele schade aan de apparatuur die geconstateerd wordt op het moment van levering en aan het transport toegeschreven kan worden, moet aangegeven worden op de vrachtbrief voor de vergoeding van de schade door het vervoersbedrijf.

DE VERKOPER STELT ZICH OP GENEREEL WIJZE AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE AAN HET BEWAARDE PRODUCT DIE VEROORZAAKT WORDT DOOR DEFECTEN VAN DE APPARATUUR.

PT

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

A firma vendedora garante os seus aparelhos por um período de doze meses a partir da data de entrega.

A garantia compreende o conserto ou a substituição das peças eventualmente com defeito de fabricação ou de montagem com prévia comunicação por escrito do número de matrícula e data de instalação do aparelho.

Não estão incluídas na garantia todos os defeitos consequentes de uma utilização não correcta do aparelho, de uma ligação errada à rede eléctrica, de um desgaste normal dos componentes (como por exemplo a ruptura dos compressores e as lâmpadas ao néon, se não tiver sido provocada por defeitos de fabricação), ou então os pedidos para a instalação, as instruções técnicas, as regulações, a limpeza do condensador.

Se forem detectados pelos técnicos autorizados pela fábrica componentes modificados, consertos não autorizados, uso impróprio do aparelho a garantia decairá.

A expedição relativa aos componentes em garantia será efectuada exclusivamente em porto a cobrar.

Eventuais danificações aos aparelhos detectados no momento da entrega e que sejam devidos ao transporte, deverão ser assinalados no próprio documento de acompanhamento para ser indemnizado pelo transportador.

A firma vendedora NÃO É responsável em nenhum caso por danificações ao produto que tenha sido CONSERVADO e por issotenha provocado uma avaria do aparelho.

S

ALLMÄNNA GARANTIVILLKOR

Försäljaren garanterar sina apparater i tolv månaders tid from och med leveransdatumet.

Garantin innefattar reparation eller utbyte av eventuella delar som är defekta p.g.a. tillverkning eller montering efter att apparatens tillverkningsnummer eller installationsdatum skriftligen har meddelats.

Garantin innefattar inte sådana fel som beror på felaktig användning av apparaten, av felaktig anslutning till elnätet, av komponenternas normala slitage (som t.ex. trasiga kompressorer och lysrör, om det inte beror på tillverkningsfel), installationskostnader, tekniska anvisningar, rengöring av kondensatorn.

Garantin förfaller om av försäljaren auktoriserade tekniker verifierar att man har manipulerat komponenterna, utfört oauktorerade reparationer, använt apparaten till felaktiga ändamål.

Försändelser av komponenter i garanti utförs enbart med betalning av frakten vid framkomsten.

Eventuella apparatskador som fastställs i samband med leveransen och som kan anses ha orsakats av transporten bör antecknas på leveransnotan för att kunna kräva skadestånd av transportören.

FÖRSÄLJAREN SVARAR I INGA FALL FÖR PRODUKTSKADOR SOM ORSAKAS AV FUNKTIONSSTÖRNINGAR I ANLÄGGNINGEN.

DK

GENERELLE GARANTIBETINGELSER

Sælgeren garanterer udstyrene i 12 måneder efter leveringen.

Garantien indbefatter reparationen eller udskiftningen af de eventuelt defekte dele, grundet fabrikation eller montering, efter skriftlig erklæring, der meddeler registernummeret og apparatets installationsdato. Garantien indbefatter ikke alle fej, der er opstået af en ukorrekt brug af udstyret, af ukorrekt forbindelse til det elektriske net, af normal slitage af komponenterne (som for eksempel brud af kompressorer eller af neonlysene, med mindre det skyldes fabrikationsfejl), installationsopkald, tekniske instrukser, justeringer og rengøring af kondensatoren.

Hvis teknikerne, som er godkendt af sælgeren, opsporer ulovligt ændrede komponenter, uautoriserede reparationer eller ikke tilladt brug af udstyret, vil det kunne medføre bortfald af garantien.

Forsendelserne af komponenter under garanti vil udelukkende ske pr. efterkrav.

Eventuelle skader på udstyret opdaget ved leveringen, skal skrives ned på ledsagedokumentet til at kræve transportøren for erstatning

Sælgeren kan ikke holdes ansvarlig for skader på det opbevarede produktet, som skyldes maskinsvigt.

CZ

VŠEOBECNÉ ZÁRUCNÍ PODMÍNKY

Prodejce poskytuje záruku v trvání dvanácti měsíců od data dodání.

Záruka zahrnuje opravu nebo výminu součásti s pořádnou výrobní nebo montážní závadou, a to po předchozím nahlášení výrobního čísla a data instalace zařízení.

Záruka se nevztahuje na všechny závady vzniklé nesprávným používáním zařízení, nesprávným připojením k elektrické síti, běžným opotřebením součástí (jako například závady kompresorů a závitkových svítidel, pokud k nim nedošlo výrobními vadami), vyžádání instalace, technické školení, seřizování, čištění kondenzátoru.

Pokud oprávnění technici prodejce zjistí zásah do součásti zařízení, neoprávněné opravy nebo nesprávné používání zařízení, bude to mít za následek zánik záruky na zařízení.

Součástky v záruce se musí zasílat výlučně vyplacení na místo určení.

Případná poškození zařízení, zjištěná při dodání a způsobená dopravou se musí uvést na přepravním dokumentu, aby se náhrada škody mohla vymáhat od přepravce.

PRODEJCE V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEODPOVÍDÁ ZA ŠKODY NA UCHOVÁVANÝCH VÝROBCÍCH, ZPŮSOBENÉ ZÁVADOU ZAŘÍZENÍ.

I**GB****F****D****E****PL****TR****NL****PT****S****DK****CZ**



ISA

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
Perugia - Italy
Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8000900

www.isaitaly.com